

Bwile: Bible for Genesis

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Genesis

Chapter 1

¹Mukutampa, Lesa apangile umuulu ne calo. ²Pano pa calo tapali icintu nangu cimo. Imfinshi yali mu ncende iyashika. No mupashi wakwa Lesa waleendaukafye pamulu wa menshi³Lesa alandile ati, "napabe ulubuto," efyo no lubuto lwaishlebako. ⁴Lesa amwene ulubuto, ukutila luli bwino. Apatukenye ulubuto ku mfinshi. ⁵Lesa aitile ulubuto "akasuba," ne mfinshi nayo aitile "ubushiku." Kabili kwali ne cungulo elyo kwali no lucelo, ubushiku bwakutampa. ⁶Lesa alandile, "lekeni pabe ulwelele pakati ka menshi, na menshi yalekane ukufuma ku menshi." ⁷Lesa apangile ulwelele no kwakanya amenshi ayali panshi ya lwelele ukufuma ku menshi pa muulu wa lwelele. efyo cali ifyo. ⁸Lesa aitile ulwelele ati "umuulu." Kwali icungulo kwali no ceelo, mu bushiku bwa bubili. ⁹Lesa alandile ati, "lekeni amenshi ayali panshi ya muulu yalongene pa ncende imo. ¹⁰Lesa aitile incende iyauma "icalo," na menshi ayali pamo aitile "bemba." Amwene ukuti cili bwino. ¹¹Lesa alandile ati, "Lekeni pa calo pamene ifyani: ifilimbwa ifiponya impupu nefimuti ifiseeka ifisabo ifyo impupu shaba mufisabo, cila cintu ukulingana no musango waciko." fyofine efyo cali. ¹²Napa calo pali menene ifyani, ifilimbwa ifimena ifyakwata impuupu, nefimuti ifiseekako ifisabo ifyo impuupu shaba mifisabo mu misango wafiko. Lesa amwene ukweba ati na ciwama. ¹³Kabili kwali ne cungulo kabili na ku maca, ubushiku ubwalenga shitatu. ¹⁴Lesa alandile ati, "Lekeni mu mulu mube ulubuto ulwa kulekanya akasuba no bushiku kabili fileba ifishibilo, ifyanshita, inshiku ne myaka. ¹⁵Lekeni mu mulu mube ulubuto ulwa kulapeela ulubuto pa calo." ifyo fine efyo cali. ¹⁶Lesa apangile ulubuto lubili ulukulu, ulwakulisha lwalesanika akasuba, no lwacepeleko lwalesanika ubushiku. Apangile ne ntanda pamo. ¹⁷Lesa afibikile mu mulu pakuti filepeela ulubuto pa calo. ¹⁸Pakuti filepela ulubuto akasuba kabili filepela ulubuto ubushiku, no kulekanya ulubuto ne mfinshi. Lesa amwene ukwebati na ciwama. ¹⁹Kabili kwali icungulo kabili kwali na ku maca, ubushiku ubwalenga shine. ²⁰Lesa alandile ati, "Lekeni mu menshi mwisule ifibumbwa ifyabumi ifingi, nefyoni ifipupuka pa calo mulwelele." ²¹Lesa alengele ifibumbwa ifikulu ifyamuli bemba, nefibumbwa fya bumi ifya misango yonse, ifibumbwa ifyenda ifyaisula mu menshi monsefye, nefyoni ifipupuka ifya misango yonse. Lesa amwene ukwebati naciwama. ²²Lesa alifipalile, alandile ati, "Fyalaneni kabili mufule, mwisule mu menshi muli bemba. Lekeni ifyoni fifule pa calo." ²³Kabili kwali icungulo kabili kwali na ku maca, ubushiku ubwalenga shisano. ²⁴Lesa alandile ati, "Lekeni pa calo pabe ifibumbwa ifyabumi, umwabela umusango wafiko." Ifitekwa, ifintu ifikalaba, ne nama sha mumpanga, cila cimo umwabela umusango wafiko." Ifyo fine efyo cali. ²⁵Lesa alengele inama sha mumpanga mu misango yashiko, ifitekwa mu misango yafiko, nafyonse ifikalaba panshi mu misango yafiko Amwene ukwebati na ciwama. ²⁶Lesa alandile ati, "Natupange umuntu mu cipasho cesu, uwapala fwebo. Lekeni akwate ukulateka isabi ilya muli bemba, pafyoni fya mulwelele, pa fitekwa ifya pa calo conse, napa fintu ifikalaba ifikalaba pa calo." ²⁷Lesa apangile umuntu mu cipasho cakwe. Mu cipasho cakwe amupangile. umwaume no mwanakashi efyo abapangile. ²⁸Lesa alibapalile no kubeba ati, "Fyaleni, kabili fuleni. Mwisule pa calo, kabili no kupatalalika. Muleteka isabi ilya muli bemba, ifyoni ifyamulwelele, na pa fintu fyonse ifya bumi ifyenda pa calo." ²⁹Lesa alandile ati, "Moneni, na mipeela ifilimbwa fyonse ifiseekako impupu ifili pa calo conse, ne fimuti fyonse ifiseka umwaba impupu. Efilu nokuba ifyakulya fyenu. ³⁰Kufinama fyonse ifya pa calo, ku fyonni fyonse ifya mu mulu, na kuli fyonse ifikalaba pa calo, na kufibumbwa fyonse ifipema ifyaba no bumi na fipeela ifimenwa ifiteku efyo fyakulalya." ifyo fine efyo cali. ³¹Lesa amwene fyonse ifyo apangile. Moneni, nafiwama. kabili kwali icungulo kabili kwali na ku maca. ubushiku ubwalenga mutanda.

Chapter 2

¹Elyo imyulu ne calo fyapwishishiwe, nafyonse ifyamweo fyaisushiwemo. ²Pa bushiku bwacine lubali Lesa afikile kumpela yancito yakwe intu abombe, elyo ali mukutusha pa bushiku ubwacine lubali ukufuma kuncito yakwe. ³Lesa apalile ubushiku bwacine lubali no kubucindamika, pantu emubushiku buntu atushishemo ukufuma kuncito yakwe yonse iyo abombe iya bubumbo bwakwe. ⁴Ifi efyabombeke ukullosha kumyulu ne calo, ilyo fyapangilwe, pabushiku buntu Yawe Lesa apangile icalo nemyulu. ⁵Icimpusa conse icamumpanga cali tacilabamo mu calo, tapali icimuti campanga icashimpilwe, pakutila Yawe Lesa ali talapela imfula pa calo, kabili tapali umuntu uwakulalima umushili. ⁶Nomba fubefube aimine ukufuma pa calo no kutapilisha umushili onse. ⁷Yawe Lesa apangile umuntu ukumufumya kulukungu lwakumushili, nokupemenamo mumyona yakwe umupu wamweo, no muntu ashileba icibumbwa camweo. ⁸Yawe Lesa abyele ibala kukabanga, mu Eden, na mulya abikilemo umuntu uo apangile. ⁹Ukufuma kumushili Yawe Lesa Pngile icimuti conse ukukula icali icawama ku menso nge cakulya. Muli ifi emwali icimuti camweo icali pakati kebala, necimuti camano ayawama nayabi. ¹⁰Akamana akapitile mu Edeni akakutapilisha mwibala. Ukufuma muly kapatukene no kubamo utumilonga tune. ¹¹Ishina lyakamana kacimo nika Pishoni. Ekamana ekamana akatapilisha impanga yonse iya Havila, umwaba golide. ¹²Golide wamuli ilya imganga aliwama. Mwaliba na bideliamu elyo namabwe ya oniyx. ¹³Ishina lyakamana kacibili nika Gihoni. Ekamana katapilisha impanga yonse iya Cushi. ¹⁴Ishina lyakama kacitatu nika Tgrisi, katapilisha impanga yonse iya Ashuri. Ishina lyakamana kalenga bune nika ufrate. ¹⁵Yawe Lesa abulile umuntu no kumubika mwibala lya Edeni kukulilima no kuliwamya. ¹⁶Yawe Lesa akambishe umuntu, no kutila, "Kucimuti conse ica mwibala kuti walyako mukukakuluka. ¹⁷Nomba kucimuti camano yakwishiba icisuma ne cibi, taufwile ukulyako, pantu mubushiku ukalyako, mucinefye ukafwa." ¹⁸Elyo Yawe Lesa atile, "Taciweme icakutila umuntu abe eka. Ndemupangila

kafwa wakwe uwawamisha kuli ena." ¹⁹Ukufuma kumushuli Yawe Lesa apangile inama yonse iyamumpanga ne conise icamulwelele. Fyonse ifyo umuntu aleita icibumbwa conse icamweo ecali ishina lyaciko. ²⁰Umuntu apele amashina kunama shonse, kufyoni fyonse ifyamulwelele, na kunsoka shonse ishamumpanga. Lelo ku muntu umwine eka takwali kafwa wakwe uwaligile ukuba naena. ²¹Yawe Lesa aponeshe umuntu muntulo utwashika, ilyo muntu asendeme. Yawe Lesa abulile ulubafu lumu ukufuma ku muntu, nokwisalapo umunofu apo afumisheulubafu. ²²Nakulubafu ulu Yawe Lesa abulile ukufuma ku muntu, apangilemo umwanakashi no kumuleta ku muntu. ²³Elyo umuntu atile, "pali ino nshita, uyu lifupa lyamumafupa yandi, nakabili munofu wamumunofu wandi. Akulaitwa 'umwanakashi,' pantu abulilwe ukufuma ku muntu." ²⁴Eico umwaume akasha wishi na nyina, akalambatila ku mukashi wakwe, kabili bakaba umubili umo. ²⁵Bali ubwamba bonse babili, umwaume no mukashi wakwe, lelo tabali nansoni.

Chapter 3

¹Nomba insoka yali ayacenjela ukucila ifiswango fyonse ifyampanga isho Yawe apangile. Yalandile ku mwanakashi, "Cacine Lesa alandile ati, "Tamuli nakulya ku cimuti conse ica mwibala?" ²Umwanakashi alandile ku nsoka ati, "Tulalya kufisabo fya kufimuti fya mwibala, ³lelo ukullosha ku cisabo cakucimuti capakati kebala, Lesa alandile ati, "Mwilalyako kulici, Nangulafye ukwikatako, lyena mukafwa." ⁴Insoka ya landile ku mwanakashi, "mucine tamwakafwe. ⁵Pantu Lesa ena alishiba ukutula ubushiku mukalyako amenso yenu yakashibuka, nakabili mukaba nga Lesa, abaishiba ubusuma no bubi." ⁶Ilintu umwanakashi amwene ukuti icimuti cisuma ukulya, nakabili calemonaka bwino mu menso, nakabili icimuti calemonaka icisuma kukupanga umo ukuba uwa mano, umwanakashi asabileko ne fisabo fimo alya. Elyo fimbi ayapelako umulume wakwe uyo baleikala na ena, naena alilille. ⁷Elyo bonse babili amenso yabo yaisuka, baishiba ukuti bali ubwamba. Epakubilinkanya amabula ya mukunyu no kupanga ifya kuikupa abene. ⁸Cilya baufwa iciunda cakwa Yawe Lesa cileenda mwibala mucungulo kasuba, elyo umuntu no mukashi wakwe batinine Yawe Lesa bafisama na mufimuti fya mwibala. ⁹Yawe Lesa aitile umuntu no kulanda ati kuli ena, "Ulikwisa?" ¹⁰Umuntu alandile ati, "ningufwa ilyo muli mwibala, eco ningumfwa umwenso, pantu ndi ubwamba eico nifisama." ¹¹Lesa alandile ati, "Nani wakweba ati uli ubwamba? Bushe naulya ku cimuti na kuleseshoko ukutula wilalyako?" ¹²Elyo umuntu alandile ati, "umwanakashi mwampele ukuba na ena, ewampele ifisabo ukufuma ku cimuti, nanebo epa kulya." ¹³Yawe Lesa alandile ku mwanakashi ati, "ni nsoka ya cimbepa, nanebo epa kulya." ¹⁴Yawe Lesa alandile ku nsoka ati, "Pamulandu wa citefi, watipwa webo weka pafitekwa fyonse na pa finama fyonse ifya mumpanga. Ukalaendala pakafumo, ukalalyafye ulukungu mu shiku sha mweo obe onse. ¹⁵Nkabika ukupatana pakati kobe no mwinakashi, kabili na pakati kabuffyashi bobe no bufyashi bwa mwanakashi. akula kuma ku mutwe, naena ukala musuma kucishishili." ¹⁶Ku mwanakashi alandile ati, "Nkakufushisha ubukali pakukwata abana; ukalaufwa ubukali pakufyala abana. Ukalakabila umwaume obe, lelo naena akulaba kateeka pali webo." ¹⁷Kuli Adam alandile ati, "Pamulandu wkumfwila kwishiwi lya mukashi obe, elyo waly na kucimuti, ico cintu nakuleseshoko, nalandile ati, taufwile ukulyako; watipwa umushili pamulandu obe; wakulacula pakumona ifyakulya inshiku shonse mu mweo obe. ¹⁸Fikalamenya imyunga na ficilasa, lelo webo ukalalya ifilimwa fya mwibala. ¹⁹Nikwilibe lya pa mpumi yobe epo ukalamwena umukate, mpaka ukabwelele ku mushili, uko wafumine eko ukabwelele. kulukungu wali, nakabili eko ukabwelele." ²⁰Umuntu aitile umukashi wakwe ishina ati Efa pantu ali nyina waba mweo bonse. ²¹Yawe Lesa apangile Adam pamo no mukashi wakwe ifyakufwala fyampapa no kufwika. ²²Yawe Lesa alandile ati, "Nomba umuntu aba kwati nifwebo, uwaishiba ububi no busuma. Nomba talimukusumishiwa ukufika ukuboko kwakwe, ukusaba kucimuti ca mweo no kulya, kabili nokwikala mukutwililila." ²³Eco Yawe Lesa epakutamfya umuntu mwibala lya Eden, pakutula alelima umushili uyo afumineko. ²⁴Panuma Yawe Lesa afumyamo umuntu mwibala, kabili abikilemo bakelumbi ku kabanga mwibala lya Eden, elyo nomupanga watwa kubili kubili, mukucingilila ku cimuti ca mwibala.

Chapter 4

¹Elo nomba Adamu asendeme no mukashi wakwe Efa nao alikwete ifumo kabili nokufwala Kaini. nokulanda ati, "Yahweh nalenga ukufyala umwana umwaume." ²Kabili panuma akonkeshepo ukufyala Abele. Nomba Abele ali ni kacema wa mikooko, lelo kaini ena ali mulimi. ³Nomba ilyo papitile inshiku Kaii atwele ifisabo ifya mumushili ifyakutuula kuli Yahweh. ⁴Abele nao wine, atwele amabeli aya mu mukuni wakwe ifyanona. Elyo Yahweh atemenwepo umutuulo uwakwa Abele, ⁵lelo Kaini ena tamusekelele pamo no mutuulo wakwe. Kabili Kaini alikalipe sana, ne mpumi yakwe yali ponene. ⁶Elyo Yahweh alandile kuli Kaini ati, "Cinshi ico wakalipila ifi kabili cinshi ico impumi yobe ya ponena? Bushe na webo ngawacita icisuma tekuti nkutashe?" ⁷Nomba ngataucitile icisuma, wishibe ukweba ati, Ububi na bukufisamina pa mwinshi obe bulefwaya webo, bushe walacimfya." ⁸Awe Kaini aebele Abele munyina ati, "Twende mu mpanga, Nomba lintu bali mu mpanga, Kaini afukukila munyina Abele no kumwipaya. ⁹Elo Yahweh aipushe Kaini ati, "Bushe Abele munonko alikwisa? "nao aeaba ati nshishibe. Bushe ninebo uwa kusunga munyinane?" ¹⁰Elyo Yahweh amweba ati, "Cinshi ico ucitile? umfwa umulopa wakwa munonko ulekuuta kuli nevo mu mushili. ¹¹Nomba webo watipwa ukufuma panshi apa yasamuna akanwa kwakwe ku kupokelelela imilopa yakwa munonko mu minwe yobe. ¹²Ilyo wakulima umushili, tawakula kupela ifisabo. kabili tawakulatuusha, wakulaseyafye pa calo." ¹³Ilyo Kaini alanda kuli Yahweh ati, "uku kukandwa kwankosela sana. ¹⁴Moneni, mwantamfya pa calo ukufuma muli buno bushiku, kabili shelemonekela ku menso yenu. Nakulaseyafye pa calo ukwabula ukutusha, na onse uuli nokuukumanya akanjipaya." ¹⁵Elyo Yahweh amweba ati, "Awe nga cakweba ati umuntu aipaya Kaini, ali nokucula kucilandushi candi imiku cine lubali." kanshi

Chapter 5

Yahweh epa kubika icishibilo pali Kaini pakweba ati onse uwamukumanya ekamwipaya.¹⁶ Awe Kaini alifuminepo pa menso yakwa Yahweh, aya mukulaikala na mu calo ca Node ku kabanga aka Edeni.¹⁷ Kabili Kaini asendeme no mukashi wakwe, nao alikwete ifumo no kufyala Enoke. Elyo atampile ukukula umusumba awinika ne nshina lya mwana wakwe Enoke.¹⁸ Elyo Enoke nao epa kufyala Iradi. Iradi nao afyala Mehuyaele. Mehuyaele nao afyele Metushaele, na Metushaele nao afyele Lameke.¹⁹ Kabili Lameke ena aupile abanakashi babili. Ishina lya wakubalilapo ali ni Ada, ne shina lya mu nankwe ali ni Sula.²⁰ Ada epa kufyala Yabali. Kabili pa bantu bonse abaleikala mu matenti nokulateka inama, Yabali ewatampilepo ukulaikala mu matenti no kulateka inama.²¹ Neshina lyakwa munyina ali ni Yubali, kabili Yubali ewatampilepo ukulalisha insango ne mitolilo.²² Elyo Sila afyele Tubali-Kaini, uwalefula ifintu ifyamisango misango iyafibombelo ifya mukub nefya cela. No mukashi wakwa Tubali-Kaini ali ni Naama.²³ Elyo Lameke aebele abakashi bakwe, Ada na Sila amashiwi yakweba ati, "Umfweni ishiwi lyandi imwe bamuka Lameke; kutikeni amashiwi yandi: nebo ninjipaya umuntu pamulandu wakweba ati alincenene, mulumendo eo njipeye, pamulandu wakwebati ali ngumine."²⁴ Uukepaya Kaini nga akakandwa imiku cine lubali, ninshi uwaipaya Lameke ena ali nokukandwa imiku amakumi cine lubali na cine lubali.²⁵ Kabili Adamu asendeme no mukashi wakwe nao afyele umwana umwaume noku mwinika ishina ati Sete, pantu umwine alandile ati, "Yahweh apyamishishapo umwana umbi pali Abele, untu Kaini aipeye."²⁶ Sete nao afyele umwana umwaume kabili ena amwinike ishina ati Enoshe. pali ilya nshita efyo ukulilila kwishina lya kwa Yahweh kwa tampile

Chapter 5

¹Ici ecalembwa camfwalwa shakwa Adamu. Ubushiku bumu ubo Lesa apangile umuntunse, abapangile mu copasho cakwe.² Umwaume no mwanakashi alibapangile. Alibapalile no kubenika ubuntunse ilyo bapangilwe.³ Ilyo Adamu aikele imyaka 130, aishileba wishi wa mwana umwaume mu cipasho cakwe, panuma yacikope, aishileita ishina lyakwe Sete.⁴ Panuma Adamu aishileba wishi wakwa Sete, aikele imyaka 800. Aishileba wishi wabana abengi bonse abaume na banakashi.⁵ Adamu aikele imyaka 930, no kufwa.⁶ Ilyo Sete aikele imyaka 105, aishileba wishi wakwa Enoshe, panuma talaba wishi wakwa Enoshe, aikele imyaka 807 nokwisaba wishi wabana abaume naba nakashi.⁸ Sete aikele imyaka 912, no kufwa.⁹ Ilyo Enoshe akwete ukwikala imyaka 90 aishileba wishi wakwa Kenani.¹⁰ Panuma talaba wishi wakwa Kenani, Enoshe aikele imyaka 815. Aishileba wishi wabana abengi abaume nabana abanakashi.¹¹ Enoshe aikele imyaka 905 kabili no kufwa.¹² Ilyo Kenani akwete ukwikala imyaka 70 aishileba wishi wakwa Mahalalele.¹³ Panuma talaba wishi wakwa Mahalalele, Kenani aikele imyaka 840. aishileba wishi wabana abengi abaume na bana abanakashi.¹⁴ Kenani aikele imyaka 910 no kufwa.¹⁵ Ilyo Mahalalele akwete ukwikala imyaka 65 aishileba wishi wakwa Yarede.¹⁶ Panuma talaba wishi wakwa Yarede, Mahalalele aikele imyaka 830. Aishileba wishi wabana abengi abaume nabana abanakashi.¹⁷ Mahalalele aikele imyaka 895 kabili no kufwa.¹⁸ Ilyo Yarede aikele imyaka 162 aishileba wishi wakwa Enoke.¹⁹ Panuma talaba wishi wakwa Enoke, Yarede aikele imyaka 800. Aishileba wishi wabana bonse abaume nabana abanakashi.²⁰ Yarede akwete ukwikala imyaka 962 kabili no kufwa.²¹ Ilyo Enoke akwete ukwikala imyaka 65 aishileba wishi wakwa Metusela.²² Enoke ayendele na Lesa imyaka 300 panuma talaba wishi wakwa Metusela. Aishileba wishi wabana abengi abaume nabana abanakashi.²³ Enoke aikele imyaka 365.²⁴ Enoke ayendele na Lesa, kabili no kuya, Lesa alimusendele.²⁵ Ilyo Metusela akwete ukwikala imyaka 187 aishileba wishi wakwa Lameke,²⁶ panuma talaba wishi wakwa Lameke, Metusela aikele imyaka 782 aishileba wishi wabana abengi abaume nabana abanakashi.²⁷ Metusela aikele imyaka 969 no kufwa.²⁸ Ilyo Lameke akwete ukwikala imyaka 182 aishileba wishi wamwana umwaume.²⁹ Aleitwa ishina lyakwe Noa, alandile, "uyu ena akatupela ukutusha ukufuma ku mulimo no kukalipwa kwa maboko yesu, uyo tufwile ukucita pamulandu Yahweh atulipile."³⁰ Lameke aikele imyaka 595 panuma talaba wishi wakwa Noa. aishileba wishi wabana abengi abaume nabana abanakashi.³¹ Lameke aikele imyaka 777 no kufwa.³² Panuma NOa akwete imyaka 500, aishileba wishi wakwa Shemu, Hamu, na Yafete.

Chapter 6

¹Caishile palwa ilyo umuntunse atampile ukusandana pa calo na bana abanakashi balifyelwe kuli ena,² ati abana bakwa Lesa abaume bamwene balya bana abanakashi abantunse bali abatamwikwa. Balisendele abanakashi babo, cila umo uyo asala.³ Yahweh alandile, "Umupashi wandi tawakashale mubuntunse umuyayaya, apo bali bumubili. Bakekala imyaka umwanda umo na makumi yabili 120."⁴ Amapaka bali pa calo muli shilya shiku, na kunuma. Ici cacitike ilyo abana bakwa Lesa abaume haupene nabana abanakashi ababaume, balikwete nabana nabo. Aba bali baume bamaka abakale, abaume balulumbi.⁵ Yahweh amwene ubulwani bwa muntunse bwali bukalamba mu calo, nokucetekela konse ukwa matontonkanyo ya mitima yabo yali ya bubifi mukukonkanya.⁶ Yahweh alilangulwike ukuti apangile umuntunse pa calo, neci calimupele ubulanda kumutima wakwe.⁷ Yahweh alandile, Nkafumya umuntunse uyo na bimbile ukufuma palwelele lwa calo—umuntunse ne nama, nefintu fyenda panono ne fyuni fya mulwelele, pafyo ndi bukalamba ubwelela nalifingile."⁸ Lelo Noa alisangile ubwfwilisho mu menso yakwa Yahweh.⁹ Ifi fyalecitika pali Noa. Noa ali muntu umulungami, tatunganishiwe pabantu abo bailya nshita yakwe Noa aleenda na Lesa.¹⁰ Noa aishileba wishi wabana abaume batatu: Shemu, Hamu, na Yafete.¹¹ Icalo calyonaika intanshi yakwa Lesa, caiswilemo fye ulukakala.¹² Lesa alimwene icalo; Moneni, cali icaonaika, ifya mubili fyonse fyalikwete ukonaika munshita ilya pa calo.¹³ Lesa alandile kuli Noa, "Ndimukumona ninshita nomba yakubika fyonse ifya mubili ku kupwa, icalo caisulamofye ulukakala ukupitila muli

bena. Mu cishinka nkafyonaula kumo ne calo. ¹⁴Paanga icombo palobe ku mbao shafi muti fyakosa, paangamo ifyumba mukati kacombo, no kubikako na penti mukati na kunse. ¹⁵Ifi efyo ukapange: Ubutali bwa combo bufwile ukukwata 300 ifipimo; mubukulu bwa ciko kuba 50 ifipimo, ukulepa kwaciko cibe 30 ifikomo. ¹⁶Paanga umutenge ku combo, no kupwisha pacipimo ukufuma pamulu lubali. Ukabike umwinshi mumbali ya combo no kubikamo ifiputulwa ifili fitatu, cimo panshi, cimo pakati elyo cimo pamulu. ¹⁷Umfwa, ndi nokuleta ukubunda kwa menshi pano pasonde, ukonaula fyonse ifyamubili nafyonse ifibumbwa fipema pamo pesamba lya muulu. Conse icili pesonde cikafwa. ¹⁸Lelo nkapanga icipangano candi na webo. Ukengila mu combo, nabana bobbe abaume, na bakashi bobbe, nabakashi babana bobbe abaume pamo na webo. ¹⁹Fyonse ifibumbwa ifya mweo fyabumubili, nafibili fibili cila musango ufwile ukafileta mu combo, Ukafisunge ifyabumi pamo na webo, fyonse ifilume ne fikota. ²⁰Ifyoni ne misango yafiko, ne nama ne misango yafiko, ne fyenda fyonse pamushili ne misango yafiko, na fibili fibili pali fyonse fikesa kuli webo no kufisunga ifya bumi. ²¹Ukakolonganike palobe cila musango wa fyakulya ifiwa no kufisunga, pakuti fikabe ifyakulya fyobe na bena." ²²Noa alicitile ico. Ukulingana nafyonse ifyo amukonkomeshe, alicitile.

Chapter 7

¹Elyo Yahweh alandile kuli Noa; patama webo, na bonse aba mulupwa lobe, muli cibwato, pantu ni webo nasanga ukuba umololoke muli ino nkulo. ²Panama shonse ishishakowela ulebulapo apa cine lubali napa cine lubali, icilume ne cikota, elo panama ishishakowela shena ulebulapo shibili shibili ilume ne ikota. ³Kabili na pafyoni fyonse ifipupuka mulwelele, napo ulebulapo ifilume cine lubali ne fikota cine lubali, uli nokubulapo pali cila musango pakwebati ifi ifya bumi fuloba pano pa calo conse. ⁴Pantu kwashalafye inshiku cine lubali elyo ndino kullosha imfula pali cino calo panshiku amakumi yane, yena ikaloka akasuba no bushiku. Kabili efyo ndi nokulofya consefye ico napanga pali cino calo." ⁵Kabili Noa alicitile fyonse ifyo Yahweh amwebele. ⁶Kabili Noa akwete imyaka imyanda mutanda ilyo mulamba aishile pano pa calo. ⁷Elyo Noa alipateme muli cibwato, ena na bana bakwe abaume, no mukashi wakwe nabakashi babana bakwe milyo mulamba talaisa. ⁸Inama shonse ishishakowela ne nama shonse ishishakowela ne fyoni fyonse ifipupuka na fyonse ifikalamba pamushili. ⁹Fyalishile ingila fibili muli cibwato umwafi Noa, icilume ne cikota, ngefyo Lesa alandile kuli Noa. ¹⁰Nomba ilyo papitile inshiku cine lubali elyo mulamba aishile pa calo. ¹¹Mumwaka untu Noa afikile pa myaka imyanda mutanda, mu mwenshi uwalenga bubili, pabushiku ubwazlenga ikumi limo na cine lubali, pali ubu bwine bushiku epo utumfuku mfuku utwa menshi tonse twalepwike ne fipunda fyonse ifya mu muulu fyaliswike. ¹²Kabili imfula yalilokele pano calo inshiku amakumi yane akasuba no bushiku. ¹³Pali ubu bushiku bwine bushiku epo Noa, na bana bakwe abaume, Shemu, Hamu, na Yafete, no mukashi wakwa Noa pamo nabakashi ba bana bakwe batatu balingile muli cibwato. ¹⁴Bena balingilemo ne misango yonse iyanama sha mu mpanga ne misango yonse iya fitekwa, imisango yonse iyafikalaba pa calo, imisango yonse iya fyoni, ne misango yonse iya fipupuka. ¹⁵Awe fyonse ifya bumi fibili fibili, icilume elyo ne cikota fyalingile muli cibwato pamo na Noa. ¹⁶Kabili, fyalingilemo, icilume ne cikota, fyonse ifyabumi, ukulingana nefyo Lesa alandile kuli Noa. Elyo Yahweh alimwisalile mukati. ¹⁷Kabili mulamba ali pano pa calo inshiku amakumi yane na menshi yaile yalefulilakofye no mupiita cibwato naco caile cileelelela pa menshi ayali pa muulu wa calo. ¹⁸Awe amenshi yalikumene pano pa calo conse kabili yalile yalefulilakofye, lelo cibwato cena caile cileelelafye pa mu muulu wa menshi. ¹⁹Awe amenshi yalikumene pano pa calo conse icakwebati impili shonse ishitali pesamba lya muulu shasukwa shaibila. ²⁰Amenshi yalibiishe impili ukufika ku mata ikumi limo nayasano shonse shalibiile. ²¹Kanshi ifintu fyonse ifyabumi ifyenda pa calo fyalilobele, ifyoni, ifitekwa inama sha mu mpanga, na fyonse ifikalaba pa mushili pamo na bantu bonse. ²²Fyonse ifyali no mupu wa bumi ifipemena mummyona fyalifwile, fyonse ifyali pa mulandu. ²³Kanshi efyo Lesa aonaule pa calo ifintu fyonse ifyali no bumi, umuntu, inama, ifikalaba pa mushili ne fyoni fya mulwelele, fyonsefye alifyonaule pa calo. Abapuswikepofye ni Noafye nabo ali nabo muli cibwato. ²⁴Kabili ilyashi lyaliswile pano pa calo inshiku umwanda umo na makumi yasano.

Chapter 8

¹Elo Yahweh aibukishe Noa ne nama sha mumpanga shonse ne fitekwa fyonse fintu ali nafyo muli cibwato, kabili Lesa alengele umwela ukwima pano calo, na menshi yatampile ukukama. ²Utumfukumfuku twa menso ayengi nefipunda fya mu muulu fyalisalikwe, efyo ne mfula yalekele ukuloka. ³Na menshi yatampile ukukama pano calo, yaile yalekamafye panono panono; elyo panuma ya nshita umwanda umo na makumi yasano amenshi yalikamine. ⁴Nomba pa bushiku ubwalenga ikumi na cine lubali ubwa mwenshi walenga cine lubali cibwato caishile shika pa muulu wa mpili sha ararati. ⁵Amenshi yena yaleyha yalekama ukufikafye na mu mwenshi walenga ikumi, Elyo pa bushiku bwantanshi ubwa mwenshi uwalenga ikumi, pamuulu wa mpili palitampile ukumoneka. ⁶Nomba pa kupwa kwa nshiku amakumi yane Nao aliswile iwindo lya cibwato ico apangile. ⁷Elo atumine mwankole nao alifumine aya aleletafye yasukwa amenshi yakama pano calo. ⁸Kabili atumine inkunda pakuti eshibe nga cakutla amenshi nayakama pano panse. ⁹Lelo inkunda tayasangile nangu pamo apakuti inyante amakasa, eico yalibwelelemo kuli Noa mu cibwato pantu amenshi yalifye pano calo ponse. nao alitambke ukuboko no kuingisha muntu ali muli cibwato. ¹⁰Kabili aliloleleko ishiku nashimbi cine lubali elyo napeka alibwekeshepo ukufumya inkunda muli cibwato. ¹¹Awe ku nshiku yaku cungulo inkunda yalibwelele kuli ena. moneni! ku kanwa ka nkunda kwali ibula lya muolife ilya sabwa. Eico Nao aishibe ukuti amenshi nomba nayakamako amenshi ukufuma pano calo. ¹²Kabili aliloleleleko inshiku na shimbi cine lubali, elyo alitumine inkunda nayo tayabwekeshepo

ukubwelela kuli ena napeka.¹³Nomba mu mwaka uwalenga imyanda mutanda naumo, pabushiku bwa kutampilapo ubwa mu mwenshi wantanshi, emo amenshi yonse yakaminemo pano calo; kabili Nao afumishepo inkupiko pali cibwato nokulolesha, kabili moneni, pamuulu wa mushili ponse napoma.¹⁴Nomba mu mwenshi uwalenga bubili, pabushiku ubwalenga amakumi yabili na cine lubali ubwa mu mwenshi, elyo pano calo ponse pauminine.¹⁵Elyo Yahweh aebele Noa ati,¹⁶"Fumamo muli cibwato, webo no mukashi obe na bana bobbe abaume pamo nabakashi babo."¹⁷Patulamo fyonse ifya bumi fintu uli nafyo, ifipupuka pamo ne nama sha mu mpanga elyo ne nama vshonse ishikalaba pa calo, pakwebati shifule pa calo kabili shifyalane no kufula pa calo."¹⁸Awe Noa alipatwikemo muli cibwato, kumo no mukashi wakwe nabana bakwe abaume nabakashi babana bakwe.¹⁹Conse ica bumi mu musango waciko, inama yonse, icikalaba conse, ne coni conse, na conse icenda pano pa calo, fyalipatwikemo muli cibwato.²⁰Elyo Noa akuulile Yahweh icipailo, abulilepo ne nama shimo pashasanguluka na pafipupuka fyonse atula no mutuulo wa koca pa cipailo. Ilyo Yahweh aumfwile ubwema ubusuma,²¹elyo Yahweh alandile ati, "Nshakabwekeshepo napeka ukutipa umushili pamulandu no muntu, pakuti umutima wa muntu ulolafye lyonse kububi ukutulafye ku bwaice bwakwe; kabili nshakabwekeshepo napeka ukwipaya ica bumi conse kwiti nifi nacistile."²²Pantu inshiku shonse isho icalo cili no kubako, ukubyala imbuto no kusombola, inshita ya kutalala ne nshita yakukaba, inshita yampepo ne nshita yalusuba, ubushiku na kasuba, tafyakaleke ukulabako."

Chapter 9

¹Kabili Lesa lipalile Noa naba bakwe abaume no kubeba ati, " fyalaneni, mufule mukumene pa clo ponse. ²Ifya bumi fyonse ifya pa calo ne fipupuka fyonse ifya mu mulu, na fyonse ifikalaba pa mushili, ne sabii lyonse ilya mu mumana fikalatwalilila ukulamitiina kabili fikalaba no mwenso kuli mwebo. Kabili nafipela mu maboko yenu.³Kabili fyonse ifya bumi mukalelya. Fyonse namipela, ngafilya fine na mipele umusalu. ⁴Lelo tamufwile ukulalya inama umuli umulopa, pantu ni mu mulopa emwaba ubumi.⁵Elyo kabili, umulopa wa bumi bwenu di no kulaufwaya. Ndi nokulaufwaya ku cabumi conse; ku muntu onse uwaipaya munyina, nako kwine ndi nokufwayako ubumi bwa muntu. ⁶Uyo onse uwasumya umulopa wa muntu, nao wine bakasumye umulopa wakwe, pantu umuntu abumbilwe mu cipasho cakwa Lesa. ⁷Nomba mwebo, fyalaneni, musandane, mufule sana pa calo no kufulilako."⁸Kabili Lesa alyebele Noa nabana bakwe abaume abo ali nabo ati, ⁹"Nanebo nomba nalapangana na mwebo icipangano pamo nabana benu abakala mikonkapo, ¹⁰na kufya bumi fyonse fintu muli nafyo, ifyoni, inama sha mu mpanga ne fya bumi fyonse ifya pa calo fintu muli nafyo, ukutampila pali fyonse ifya pa calo."¹¹Nebo napangana na mwebo icipangano ukwebati, ifya bumi fyonse tafyakatale afyonaulwa ku menshi ya mulamba napeka. Kabili mulamba takonaule icalo napeka."¹²Kabili Lesa alikonkenyepo ukwebati, "ici ecikaba icishibilo ica cipangano nalapangana na mwebo nafyonse ifyabumi fintu muli nafyo, ici cipangano cakulabako lyonse umukalakonkanina inkulo. ¹³Nabika umunkola mfula wandi mu mukumbi, kabili eukalaba icishibilo ca cipangano ico napangana ne calo."¹⁴Nomba ilyo naleta amakumbi pa calo, elo umunkolamfula ukalamoneka mu makumbi, ¹⁵kabili nkalaibukisha icipangano candi ico na pangene na mwebo pamo nefya bumi fyonse; Amenshi tayakatale napeka ukuba ni mulamba uwaonaula ifintu fyonse ifya bumi.¹⁶kabili umunkolamfula ukalamoneka mu makumbi, na nevo nkalaumona no kwibukisha icipangano ica kutwalilila ico nevo ne Lesa napangana nefya bumi fyonse ifyapano calo."¹⁷Elyo Lesa aebele Noa ati, "Ici ecishibilo ca cipangano ico nevo napanga ne fyabumi fyonse pa calo."¹⁸Abana abaume abakwa Noa abo afumine nabo muli cibwato ni Shemu, Hamu, na Yafete. na panuma, Hamu afyele Kenani. ¹⁹Aba batatu ebali abana abaume abakwa Noa, ni kuli aba bene emwafumine abantu bonse abasalanganina pa calo.²⁰Awe Noa ena ali mulimi, kabili ena ewabalilepo ukulima imyangashi. ²¹Ilyo amwineko umwangashi no ku kolwa akolwa, elyo afuula insalu mwitenti lyakwe."²²Nomba Hamu wishu wakwa Kenani ali mwene wishu alifye ubwamba aile eba ba munyina babili abali panse. ²³Elyo Shemu na Yafete babulile insalu baibika pa nkombe shabo bonse elyo balaya cimpfutuma. Efyo bailefimba wisabo uwali ubwamba, ninshi nabalolesha kkumbi, pa kukanamona wishu uwali ubwaba. ²⁴Lintu Noa akololweke elyo aishile ishiba ico umwana wakwe acitile kuli ena. ²⁵Elyo Noa alandile ati, "Kenani abe uwatipwa. Akalaba umusha wabasha kuli ba munyina."²⁶Napeka Noa alandile ati, "Abe uwacindikwa Yahweh, Lesa uwakwa Shemu, nomba Kenani ena akalaba umusha wakwa Shemu. ²⁷Lesa engalundilako Yafete impanga iikulu, kabili engamuleka aleikala mu matenti ayakwa Shemu. Kenani ena akaleba umusha wakwe."²⁸Nomba panuma ya mulamba alikele imyaka imyanda itatu na makumi yasano. ²⁹Kanshi inshiku shonse isho Noa aikele shali imyaka imyanda pabula na makumi yaano, elyo afwa.

Chapter 10

¹Kabili uku ekufyalwa kwa bana abaume abakwa Noa, Shemu, Hamu, elyo na Yfete. Nomba ilyo mulamba apwile elyo batampile ukufyala abana.²Abana abaume bakwa Yafete bali ni Gomere na Magoge na Madai na Yabani na Tubali na Mesheke na Tirashi. ³Nabana abakwa Gomere bali ni Ashikenasi na Rifati na Togarma. ⁴Nabana abaume abakwa Yabani bali ni Elisha na Tarshishi, Kitimu na Dodanimu. ⁵Muli aba emwafumine abantu abekala mu filila abasalangaina no lulimi lwabo, ukulingana no lupwa lwabo, ukulingana no mutuundu wabo.⁶Abana abakwa Hamu bali ni Kushi na Misraimu na Puti na Kanaai. ⁷Nabana abakwa Kushi bali ni Sela na Habila na Sabata na Rama na Sabteka. Kabili abana abakwa Raama bali ni Sheba na Dedani.⁸Kabili Kushi ewafyele Nimurode. Ena ewbalilepo ukuba uwa maka pa calo. ⁹Ena ali ni fuundi uwakosa ku menso yakwa Yahweh. eco balandile ati, "kwati ni Nimrode, fundi uwakosa ku menso yakwa Yahweh."¹⁰Kabili imisumbamba intu atampilepo ukuteka musumbamba wa Babele nowa Ereke nowa Akadi nowa Kalne, iyi

misumba yonse yali mu calo ca Shinari.¹¹Elyo alifuminemo muli cilya cine calo, aile ku Asiria no kuyatampa ukukuula umusumba wa Ninebe nowa Rehoboti-iri no musumba wa Kala.¹²Elyo pakati ka musumba wa Ninebe na Kala akulilepo umusumba wa Resene uyu ewali emusumba ukalamba.¹³Elyo Misraimu afyele Ludimu na Anamimu na Lehabimu na Nafituhimu,¹⁴ na Patrusimu na Kasluhimu (umwaatuntwike aba pelisiti), na Kafitorimu.¹⁵Kabili Kanaani afyele Sidone ewali ebeli elyo pakonka Hete,¹⁶ elo nomwina Amore Yebusi no mwina Gegashi,¹⁷ no mwina Hibi no mwaina Arki no mwina Sini,¹⁸ nomwina Aaradi no mwina Semari no mwina Hamati elyo panuma ulupwa lonse ulwabena Kanaani lwali pasangene.¹⁹Eico kanshi umumpaka wabena Kanaani wafumine ku Sidoni ukuyafika ku Gerari, mupepi na ku Gasa, wayapela na ku Sodoma, mupepi n a ku Lasha.²⁰Aba ebana abaume abakwa Hamu, ukulingana ne ndupwa shabo, mufyalo, mu mitundu yabo.²¹Kabilik kuli Shemu, icikolwe cabana bonse abakwa Ebere umukulu pali Yafete, nako kwalifyelwe abana.²²Abana abo Shemu afyele bali ni Elamu na Ashuri na Arpakishadi na Ludi na Aramu.²³Nabana abaume abakwa Aramu bali ni Usi na Huli na Getere na Mashi.²⁴Kabili Arpakishadi afyele Shela, na Shela nao afyele Ebere.²⁵Kabili kuli Ebere kwalifyelwe abana abaume babili. Umo ali ni Pelege, pantu mu nshiku shakwe abantu balisalangene; ne shina lyakwa munyina ali ni Yoktani.²⁶Na Yortani afyele Almodadi na Shelefu na Hasari mabete na Yera,²⁷ na Hadoramu na Usali na Dikla,²⁸ na Obali na Abimaele na Sheba,²⁹ na Ofiri na Habila na Yobabu; aba bonse ebali abana bakwa Yoktani.³⁰Bena baleikala mu ncende ya mumpili iya ku kabanga, ukutula ku Mesha ukuyafika na ku Sefari.³¹Aba nabo ebali abana abaume abakwa Shemu umwabelele indupwa shabo, mufyalo fyabo fyonse, mu mitundu yabo.³²Ishi endupwa shabana abaume abakwa Nao, efyali imfyalwa shabo, mu mitundu yabo, kabili ukutula pali aba epapatukanine imitundu pali cino calo ilyo mulamba apwile.

Chapter 11

¹Nomba pa calo ponsefye balelandafye ululimi lumo elyo na mashiwi nayo balebomfya yamo yene. ²Ilyo baleya ukulungama ku kabanga basukwa bayasanga impanga iyalingana mu calo cabena Shinari, apo pene no kwikala epo baikala.³Elyo balambaula uwebati, "Aleni! Natutame amatafwali no koca toce injelwa" kanshi amatafwali eyo balekulila mucifulo ca kubomfya amabwe elyo na manenekela eyali endaka. ⁴Elyo balandile ati, "aleni natukulile fwebene umusumba no lupungu ulutali ulwakwbati lukayefika na ku muulu, kabili pakwebati twikasalanganina pano pa calo ponse."⁵Lelo Yahweh nao epa kutelemuka pakati ayemona umusumba no lupungu ulo balekuula. ⁶Elo Yahweh alandile ati, " Moneni! aba bantu bali abaiakatana elo kabili balelandafye ululimi lumo, nomba kabili moneni fintu batampa ukucita. Nomba tapakabe nangula cimo ico bakafilwa ukucita. ⁷Aleni nomba iseni, natutelemuke tuye bafulunganya ululimi lwabo pakwebati pelaba umuntu uwakumfwa ululimi luntu umunankwe alelanda."⁸Kanshi Yahweh nao epakubasalanganishisha pa calo ponse, nabo basukwa baleka no ku kuula umusumba. ⁹Eco palya pene painikilwe ati Babele, pantu epo Yahweh abafulunganishishe ululimi lwa pano calo ponse, kabli Yahweh alibasalanganishishe pano calo ponse.¹⁰Aba ebo Shemu afyele. Panuma ya myaka ibili iya mulamba elyo Shemu afyele Arpakishadi ninshi ali ne myaka umwanda umo. ¹¹Napeka panuma ya kufyala Arpakishadi, Shemu alikele imyaka imyanda isano, elyo alifyele abana abaume nabana abanakashi.¹²Lintu Arpakishadi ali ne myaka amakumi yatatu naisano, elyo afyele Shela. ¹³Kabili panuma ya kufyala Shela, Arpakishadi alikele imyaka imyanda ine naitatu. Napeka alifyele abana nabambi abaume nabanakashi.¹⁴Lintu Shela ali ne myaka amakumi yatatu, elyo afyele Ebere. ¹⁵Kabili panuma yakufyala Ebere, Shela aikele imyaka imyanda ine naitatu elyo napeka alifyele abana abaume nabana abanakashi. ¹⁶Kabili lintu Ebere ali ne myaka amakumi yatatu naine, elyo afyele Pelegi. ¹⁷Kabili panuma yakufyala Pelegi, Ebere alikele imyaka imyanda ine na makumi yatatu. Napeka alifyele abana nabambi abana abaume nabana abanakashi. ¹⁸Lintu Pelegi ali ne myaka amakumi yatatu elyo afyele Reu. ¹⁹Kabili panuma yakufyala Reu, Pelegi alikele imyaka imyanda ibili na pabula, elyo napeka alifyele abana abaume nabana abanakashi. ²⁰Lintu Reu ali ne myaka amakumi yatatu na ibili, elyo afyele Serugi. ²¹Kabili panuma ya kufyala Serugi, Reu alikele imyaka imyanda ibili na cine lubali. Kabili napeka alifyele abana abaume nabambi nabanakashi.²²Kabili ilyo Serugi ali ne myaka amakumi yatatu, elyo afyele Nahore. ²³Kabili panuma yakufyala Nahore, Serugi alikele imyaka imyanda ibili, kabili napeka alifyele abana abaume nabana abanakashi.²⁴Lintu Nahore ali ne myaka amakumi yabili na pabula, elyo afyele Tera. ²⁵Kabili panuma yakufyala Tera, Nahore alikele imyaka umwanda umo na makumi pabula. Kabili napeka alifyele abana abaume nabana abanakashi. ²⁶Lintu Tera ali e myaka amakumi cine lubali, elyo afyele Abrahamu, Nahore, elyo na Harani.²⁷Nomba aba ebafyelwe muli Tera. Tera ewafyele Abrahamu, Nahore, na Harani, kabili Harani ewafyele Loti. ²⁸Kabili panuma, Harani alifwile lintu ali na wishi Tera mu Uri mu calo umo afyalilwe, mu musumba uwabena Kaldi. ²⁹Kabili Abrahamu na Nahore aba bonse babili balyupile. Abrahamu aupile Sarai eshina lya mukashi, elyo Nahore nao aupile Milika eshina lya mukashi, uyu wine Harani ewafyele Milika na Isska. ³⁰Nomba Sarai ena tafyelepo umwana; pantu ali ni ng'umba. ³¹Elyo Tera alipiitile Abramum umwana wakwe umwaume na Loti umwinshikulu wakwe, umwana umwaume uwakwa Harani, na Sarai nifyala umukashi wakwa Abramum umwana wakwe, elyo bonse pamo baile nankwe mu calo ca Kenani bafuma mu Uri mu musumba wa bena Kaldi. ³²Nomba lintu bailefika ku Harani kulya kwine eko baile ikala. Lintu Tera ali ne myaka imyanda ibili naisano elyo Tera afwile mu Harani.

Chapter 12

¹Kabili Yahweh alyebele Abramum ati, "Fumamo mu calo cobe na muli balupwa lobe naba mung'anda yakwa wiso, uleya

ku calo ico ndi no ku kulanga. ²Ndi nokulenga ukuti ukabe umushobo uukulu kabili ndi no ku kupaala, kabili ndi no kulenga ukuti ishina lyobe likalumbuke; na webo uli no kuba ipalo kuli bambi. ³Kabili Ndi no kukupala abakupala, kabili na onse uukalakulapisha nkamulapisha, kabili muli webo emo abantu bonse bali no kupalilwa. ⁴"Kabili Abamu nao aliile ukulingana nefyo Yahweh amwebele, na Loti nao alile nankwe. Ninshi Abram u ali e myaka amakumi cine lubali na isano ilyo afunime ku Harani. ⁵Elyo Abram apitiile umukashi wakwe Sarai na Loti umwana umwaume uwakwa munyina. Bapiitiile ne fyuma fyonse fintu banonkele na babomfi babo abo bakwete mu Harani, kabili balimine ukulaya ku calo ca Kenani, kabiliefyo baile fika mu calo ca Kenani. ⁶Kabili Abram ailepitilila muli cilya calo aya ku Shekemu, mupepi ne fimuti ifikulu ifya kwa More. Pali ilya inshita ninshi aneba Kenani ebaleikala muli cilya calo. ⁷Nomba Yahweh alimonekele kuli Abram u no ku mwebaati, "Ndinokupeela ici calo ku bufyashi bobe." Elyo akuulile Yahweh icipailo uwamumonekele palya pene. ⁸Elyo panuma, alifumine kulya no kuya kulya ku ncende yaku mpili iya belele lubali ku kabanga aka ku Betele. No kuyatanika itenti lyakwe pakati, kwisamba ekwabelele umusumba wa Betele, elyo ku kabanga ekwabelele umusumba wa Ai. Kabili kulya kwine ali kuliileko Yahweh icipailo no kutampa ukulalilila peshina lyakwa Yahweh. ⁹Kabili Abram alimine atwalilile no bulendo alaya alungama na ku Negebu. ¹⁰Nomba mu calo mwaliponene icipowe, elyo Abram alimine aile ku Egypti eko aile ikla kwati mweni, pantu mu calo icipowe calikulile sana. ¹¹Nomba lintu alifye mupepi no kwingila mu Egypti, elyo alandile ku mukashi wakwe Sarai ati, "Nalishiba ukwebati webo uli mwanakashi umusuma sana. ¹²Lintu abena Egypti baleya kumona, baleyalanda ati, "uyu mukashi wakwe, elyo nebo balino kunjipaya, lelo webo tabakakwipaye. ¹³Ulande kuli bena ati, "ulinkashi yandi, epakwebati ifintu fiwame kuli nebo pamulandu obe, pakwebati imbe no bumi pamulandu obe." ¹⁴Nomba ilintufye Abram afikile mu Egypti abena Egypti bali mu mwene ukuti uyu mwanakashi untu wawama sana. ¹⁵Lintu bacilolol bakwa Farao nba mu mwene baile mukulatakisha ukuwama kuli Farao, elyo baisa mupiita bamutwala na kuli FVarao ku cipango. ¹⁶Farao ao alicitile icawama kuli Abram pamulandu wakwa Sarai, elyo aishile kwata imikook, ne ng'ombe, ne ne mpunda, nababomfi aabaume nababomfi abanakashi ne mpunda ishikota elyo ne ngamila. ¹⁷Lelo Yahweh aliletele Farao nabali mung'anda mu mwakwe amalwele ayabipa sana pa mulandu wakwa Sarai, umukashi wakwa Abram. ¹⁸Elyo Farao akutile Abram no kumwipusha ati, "Cinshi cintu wacita kuli nebo? cinshi cintu ushanjebele ukwebati mukashi obe? ¹⁹Cinshi cintu walandile ati, "Ninkashi yandi, icakwebati kwashela kwempe nga nalimubulile ukuti abe umukashi wandi? Eico kanshi buula umukashi obe uyu. Mupiite kabiyeni." ²⁰Awe Farao alifumishe icipope pa bantu bakwe palwa kwa Abram, nabo balimushindike Abram no mukashi wakwe na fyonse fintu akwete.

Chapter 13

¹Abram aimine ukufuma ku Egypti no kuya ku Negevi, ena, umukashi wakwe, nafyonse fintu akwete. Loti naena aile nabo. ²Nomba Abram ali uwaninka mu fitekwa, mu silvere na mu golde. ³Akonkenyepo pabulendo bwakwe ukufuma k Negevi ukuya ku Betheli, ku ncende uko inteti lyakwe lyali intanshi, pakati ka Betheli na Ali. ⁴Aile ku ncende uko akulile icintamba intanshi. Uko aitile peshina lya kwa Yawe. ⁵Nomba Loti, uwaleenda na Abram, alikwete no mukuni, ibumba lya ng'ombe, ne tenti. ⁶Icalo tacali cakubatangilila bonse ukwikala pamo pene, pantu ifyuma bakwete fyali ifingi sana, pali ico teti bekale pamo. ⁷Kwaishileba no kupusana pakati kabakacema aba kwa Abram naba kacema bakwa Loti. Abena Canani na bena Pelizzite baleikala mu calo pali ilya nshita. ⁸Abram asosele kuli Loti, "Leka kwikaba ulubuli pakati kobe nanebo, napakati kaba cemi bobe naba cemi bandi; panuma ya fyonse, tulibamo bene. ⁹Tali calo conse instanshi yobe? konkanyapo nokuitalusha wemwine kuli nebo. nga cakuti waya kukuso, nkaya kukulyo. Nangu nga waya kukulyo, nkaya kukuso." ¹⁰Loti aloleshe no kumona incende iyapabuka iyakwa Yodani yali iyatapililwa yonse no kufika ku Zoari, kwati libala lya kwa Yawe, kwati calo ca Egypti. Iyali iyantanshi Yawe talaonaula Sondoma na Gomorra. ¹¹Loti aisalile umwine incende yapabuka iya Yodani no kuya ku kabanga, no lupwalwalitalwishe ukufuma kuba nankwe. ¹²Abram aikele mu calo ca Canani, na Loti aikele muli iyo misumba yancende yapabuka. Abikile itenti lyakwe ukutali na Sodoma. ¹³Abantu ba mu Sodoma bali ababembu kuli Yawe. ¹⁴Yawe asosele kuli Abram panuma Loti nafuma kuli ena, "Lolesha incende uko wiminine kukapinda kakukuso, na kumasamba, kukabanga, na kukapinda ka kukulyo. ¹⁵Ifi fyalo fyonse fintu mumwene, nkamipela na kumfylwa shenu umuyayaya. ¹⁶Nkapanga imfwalwa shenu ukufulilako ngo lukungu lwa pesonde, nga kuti umuntu apenda ulukungu lwa pesonde, nefyalwa shenu kuti shapendwa. ¹⁷Ima, enda mubutali na mubukulu bwa calo, efyonkapela kuli mwebo." ¹⁸Kabili Abram abulile inteti lyakwe, no kwisa mukwikala ku cimuti ca Mamre, icali mu Hebroni, kulya kwine kwakulilwe icintamba kuli Yawe.

Chapter 14

¹Nomba muli shilya nshiku Amuraferle, imfumu ya ku Shinari, Arioke imfumu yaku Elasari, Kedola omere imfumu ya Elamu na Tidali imfumu yaku Goimu, ²baile mukulalwisha Bere imfumu yaku Sodoma, na Besha imfumu yaku Gomora, Shinabu imfumu yaku Adima, na Sheme bere imfumu yaku Shebaima, elo e imfumu yaku Bela (ekwebati Soari). ³Aba bonse baumene akapi pamo no kuya mu mpanga iyaligana iya Sidimu, ku mu mana wa mucele. ⁴Mu myaka ikumi limo naibili ishi sha mfumu shaletakwa na Kedolaomere, nomba mu mwaka uwalenga ikumi limo naitatu shali mupondokele. ⁵Kabili mu mwaka uwalengele ikumi limo naine emo Kedalaomere pamo ne mfumu shintu ali nasho, baliile no kuya mukucimfya abenaRefaimu ku Ashiterote kanaimu, na bena Susi ku Hamu, na bena Emi ku shabe kiriataimu, ⁶elyo na bena Hore abali mulupili lwabo ulwa Seili, ukuya fikafye na ku Eluparani, umusumba uwabelele mu matololo. ⁷Elyo baya

bweluluka, no kwisa ku Ene mishipati (ekwebati Kadeshe) kabili baya cimfya ne calo conse ica bena Amaleke, na bena Amoli abaleikala mu Hasasoni Tamali. ⁸Nomba imfumu ya ku Sodoma yalimine yaaya ne mfumu yaku Gomora ne mfumu yaku Adama ne mfumu yaku Seboimu, ne mfumu yaku Bela (ekwebati Soari) nabo bali ipekenye ukuyalwa nabo mu mpanga iyalingana iya Sidimu, ⁹balelwa na Kedorelaomere imfumu iya ku Elamu na Tida imfumu iya ku Goimu na Amuraferi imfumu iya ku Shinani na Arioke imfumu iyaku Elasari; Ishi ishamfumu shine shaile mukulisha ishamfumu shisano. ¹⁰Nomba muli ilya mpanga iyalingana iya Sidimu mwali ifilindi ifingi sana umo muntu baleimba amanenekela; ilyo imfumu yaku Sodoma ne mfumu iyaku Gomora shafulumwike shaile shileponena muli ifyo fine filindi. Lelo shimbi ishapuswike shena shafulumukile ku mpili. ¹¹Nomba abacimfishe epakupiita ifyuma fyonse ifya bena Sodoma ne fya bena Gomora ne fya kulya fyabo fyonse no kuya baya. ¹²Kabili bapiitile kumo na Lote umwana wakwa munyina wakwa Abrahamu pamo ne fipe fyakwe o kuya baya. Pali ilya nshita ninshi aleikala mu Sodoma. ¹³Elyo nomba, kwaishile umuntu uwapuswike aisa shimikilako Abramumu umu Hibulu ifyacitike. Pali ilya nshita ninshi Abramumu aleikala mupepi ne fimuti ifikulu ifya kwa Mamure umwina Amoli, munyina wakwa Eshekole kabili munyina wakwa Anele; elyo aba bonse ebapangene ukulayafwana na Abramumu. ¹⁴Lintu Abramumu aumfwile ukwebati lupwa lwakwe naba mupiita mubusha. Nao Abramumu alimishe ababomfi bakwe abasambilishiwa ukulwa, abali imyanda itatu ne kumi limo na cine konse konse abafyalilwe mu ng'anda yakwe, bakonka ne shisha mfumu panuma no kuya shisangila ku Dani. ¹⁵Kabili mu nshita yabushiku alyakenye abantu bakwe. Elyo ena pamo na bantu bakwe, balilwishishe ishi shamfumu, bali bacimfishe no kubakonka panuma ukuyafika na ku musumba wa Hoba, uwabela kukapinda ka kukuso aka ku Damaseke. ¹⁶Alipokolwele ne fyuma fyonse fintu bapiitile elo abwesha na Loti lupwa lwakwe ne fyuma fyakwe pamo nabanakashi elo na bantu bakwe. ¹⁷Lintu Abramumu alebweluluka mu kucimfya imfumu Kedorelaomere ne shamfumu shintu ali nasho, mu mpanga iyalingana iya shabe (ekwebati nimpanga iyalingana iya mfumu) imfumu yaku Sodoma yaishile kuku musengelela. ¹⁸Kabili Melikisedeki imfumu iya ku Salemu alimuletele umukate no mwangashi, kabili ena ali ni shimapepo uwakwa Lesa uwapulamo. ¹⁹Awee alimupalile no kulanda ati, "Apalwe Abramumu umuntu wakwa Lesa uwapulamo, uwapangile umuulu ne calo. ²⁰Kabili acindikwe Lesa uwapulamo, uwakupela abalwani mu minwe yobe." ²¹Elyo imfumu iyaku Sodoma yaebele Abramumu ati, "abantu bena mbwesesho, lelo ifintu fyonse fintu upiitile piita fyobe." ²²Nomba Abramumu aebele imfumu yaku Sodoma ati, "Naimya amaboko yandi kuli Yahweh Lesa no kulapa kuwapulamo uwapangile umuulu ne calo, ²³Emukutila pafintu fyobe fyonse nebo nshakabulepo icintu nnangula cimo, nangulafye bushishi nangula ni ntambo shapansapato shobe, pakwebati wikalanda ati, "Ninebo nalenga ukuti Abramumu abe umukankala." ²⁴Nebo nshakabulepo nangula cimo limbi kanofye fintu abalumendo baliile kale, no kwakanyapo abantu abotwaile nabo, Anere, Eshikoli na mamure bena bali no kubulapo. Leka babuulepo bapiite."

Chapter 15

¹Panuma yaifi fintu ishiwi lyakwa Yahweh ly ishile kuli Abramumu muciloto, lyalandile, Wilatina, Abramumu! Ninebo icakufisamamo cobe kabili icilambu cobe icikulu." ²Abramumu alandile ati, "shikulu Yahweh, ninshi mwalampeela, pantu nakonkanyapofye uwabula umwana, kabili umusha ukapanya ing'anda yandi ni Eliezere uwaku Damaseke?" ³Abramumu alandile ati Apo tamwampeela ubufyashi, moneni, ukafyalwa mung'anda mwandi eukampyana!" ⁴Kabili, moneni, ishiwi lyakwa Yahweh lyaisa kuli ena, lyalandile ati, "Uyu muntu takabe impyani yobe ; kano umo uukesa ukufuma kumubili obe eukaba impyani yobe." ⁵Elyo amufumishe panse, nokulanda ati, "Mona mumulu, upende intanda, nga kuti washipenda." ⁶Kabili alandile kuli ena, "Efikaba nobufyashi bobe." ⁷Alisumine muli Yahweh, nokumupenda ukuba uwalungama. ⁸Alandile kuli ena , "Ninebo Yahweh, uwakufumishe ku Uri waba Kaldi, kukupeela icalo kukucipyana." ⁹Alandile ati, "shikulu Yahweh, nkeshiba shani ukwebati nkacipyana?" ¹⁰Efyo alandile kuli ena, "Ndetelako ing'ombe iikota iya myaka itatu, imbushi iikota iya myaka itatu, ne mpanga iya myaka shitatu, ne nkunda, ne cipele." ¹¹Aletele fyonse kuli ena, nokufiputula pabili, nokubika icipande lubali necinankwe, nomba ifyoni tataputwile. ¹²Ilyo ifyoni fyafiswango fyaishle pafitumbi, Abramumu alifitamishe. ¹³Kabili lintu akasuba kaleya mukuwa, utulo twaponene pali Abramumu, moneni, nemfimfi ikulu yaponene pali ena. ¹⁴Elyo Yahweh alandile kuli Abramumu, "Wishibe ukwebati ubufyashi bobe bukaba ubweni mumpanga iishili yabuko, nkubo busha nokucushiwa pa myaka imyanda ine." ¹⁵Nkapingula no luko luntu bakabombela, napanuma yaifi bakafumamo ne fyuma ifingi. ¹⁶Nomba ukaya kuli bawiso uwamutende, kabili ukashikwa umukote. ¹⁷munkulo yalenga bune bakesa napeka pantu amapula yabena Amore tayalafika pacipimo." ¹⁸Lintu akasuba kaya mukuwa nomba kwa fiita, moneni, kwamoneke impoto yamulilo iyalefuuka icushi nolubingu lwa mulilo lulepita pakati kafyakaniko. ¹⁹Pali bulya bushiku Yahweh alipangile icipangano na Abramumu, alandile ati, kubufyashi bobe ndepeela iympanga, ukufuma kukamana kakalamba aka Yufrate- ²⁰abena Kene, nomwina Kenisi, nomwina kademone, ²¹nomwina Hiti, nomwina perisi, nomwina Refa, ²²nomwina Amore, nomwina Kenani, nomwina Girgashi, nomwina Yebusi."

Chapter 16

¹Nomba Sarai, umukashiwakwa Abramumu, tamufyalile abana nangu umo, lelo alikwete umwanakashi umubomfi, umwina Egypti, ishina lyakwe ali ni Hagari. ²Elo Sarai alandile kuli Abramumu, 'mona, Yahweh alilenganebo ukukana kwata umwana. Kabiye ulale no mubomfi wandi, Limbi kuti wakwata umwana ukufuma kuli ena." Abramumu akutike kwishiwi lyakwa Sarai. ³Cali nipanuma Abramumu naikala imyaka ikumi mu calo ca Kenani ilyo Sarai, umukashi wakwa Abramumu, apele Hagari, umubomfi wakwe umwanakashi umwina Egypti, ku mulume wakwe ukubo mukashi. ⁴Elo baampene na

Hagari, nokwimita. Ilyo amwene ukuti naimita, ilintu amwene ukutu naimita amumwene uwasulwa nakulu wakwe.⁵Elyo Sarai alandile kuli Abram, "ici cilubo cacitika pali nebo nipamulandu obe. Napele umubomfi kanakashiumupokelele, lelo ilyo amwene ati naimita, nebo nalisawike mu menso yakwe. Leka Yahweh apingule pakati kobe na nebo." ⁶Nomba Abram alandile kuli Sarai, "mona kuno, umubomfi kanakashi ali mu maka yobe, cita kuli ena ico uletontonya ukucita iciweme." Nomba Sarai acitile ici bi ku mwanakashi icakonkelepo, umukashana alibutwike kuli ena.⁷Namalaika wakwa Yahweh alimusangile pambali yakafukauka kamenshi mu matololo, akamfukumfuku akabela munshila yakuya ku shuri.⁸Alandile ati, "Hagari, umubomfi wakwa Sarai, wafuma kwi kabili nikwisa uleya?" Elyo ena atile, "nebo ni mbutuka ukufuma kuli mama Sarai."⁹Umungeli wakwa Yahweh alandile kuli ena, "Bwelelemo kuli nokokulu nokuya icefya ku nsambu shakwe."¹⁰Efyo umungeli wakwa Yahweh walandile kuli ena, "Nebo ndinokufusha ulupwa lobe pakweba ati lukabe minshpendwa mumwingi."¹¹Umungeli wakwa Yahweh alandile kuli ena, Mona, na wimita kabili ukafyala umwana mwaume akanikwa ishina Ishmaeli pantu Yahweh naufwa ukucula kobe.¹²Naena akaba impunda ya muntu wa mpanga. Akaba umulwani pabantu, nomuntu onse akbo mulwani wakwe, kabili akalaikala ukutali ukutaluka kuli bamunyina."¹³Kabili ena apeepele ili shina kuli Yahweh uyo walandile kuli ena, "Ninebo Lesa ukumona," pantu alandile, "nebo nkatwililila ukukumona, napamo ena nambona?"¹⁴Eico ne cishima cainikilwe ati Beer Lahoi Roi; mona, cili pakati kadeshi na Berede.¹⁵Hagari afyalile Abram umwana mwaume na Abram ainike umwana umwaume, uwfyele Hagari, Ishmaeli.¹⁶Abram akwete imyaka amakumi cine konse konse na mutanda elyo Hagari afyele Ishmaeli kuli Abram.

Chapter 17

¹Ilyo Abram ali nemyaka 99, Yawe amonekele kuli Abram no kulanda kuli ena, "Ndi Lesa wamaka. Uleenda kucinso candi, no kuba ushitunganishiwa." ²Kabili nkashinikisha icipangano candi pakati kandi na webo, no kufusha ubufyashi bobe."³A bram akupike ne cinso cakwe panshi na Lesa ali landile naena, alandile, "Nga nebo, mona, icipangano candi cili nawebo. Ukaba wishi wa nko ishingishonse." ⁴Ishina lyobe talyakabe Abram, Lelo likaba Abrahamu - nkakusonta ukuba wishi wa nko ishingishonse. ⁵Nkakupanga umufyashi, no kupanga inko shobe, ne shamfumu shikafyalwa kuli webo.⁶Nkapangana icipangano candi pakati kandi nawebo no bufyashi bobe bukaba pali webo, shonse fye inkulo icipangano cikatwalilila, pakuba Lesa kuli webo ubufyashi bobe pali webo. ⁷Nkakupela, no bufyashi bobe pali webo ne calo walekalamo, Icalo conse ica Canani, icikwatwa cakatwalilila, no kuba Lesa wabo⁸Lesa alandile kuli Abrahamu, "Ngawebo, ufwele ukusunga icipangano candi, webo nemfyalwa pali webo shonse inkulo." ⁹Ici ecipangao candi, ico ufwele ukusunga, pakati kandi nawebo nemfyalwa shobe: Umwaume onse muli mwebho afwele ukuputulwa. ¹⁰Ufwele ukutetwa muli bumubili bwampapa ya kuntanshi kubwaum bobe, ne cicikaba cishibilo ca cipangano pali nebo nawebo.¹¹Cila mwaume muli mwebho ukwete inshiku shakufyalwa cine konse konse afwele ukutetwa, munkulo ya bantu fye yonse. Ukubikafye noyo ufyalilwe mu ng'anda yobe no washitilwe ne ndalama ukufuma kumutula tula uushili wa mufyalwa shobe. ¹²Uwafyalilwa mung'anda yobe nowashitwa ne ndalamashobe afwele ukutetwa. Icipangano candi cikaba muli bumubili bobe nge cipangano cakatwalilila. ¹³Onse umwaume ushatetwa uyo muli bumubili bwankanda ya kubwaume bakamupulako ku bantu bakwe. Atoba icipangano candi¹⁴Lesa alndile kuli Abrahamu, "Na Sarai umukashi yobe, takamwitepo Sarai. Ishina lyakwe likaba Sarah." ¹⁵Nkamupala, no kukupa umwana umwaume kuli ena. Nkamupala, nokwisaba nyina wanko shonse. Ishamfumu shabantu shikafuma kuli ena.¹⁶Kbili Abrahamu akantamike icinso cakwe panshi, alisekele, no kulanda mumutima wakwe, "Kuti aba nomwana umwaume uuli nemyaka yakufyalwa umwanda umu? Sarah, uuli nemyaka yakufyalwa amakumi cine konse konse na pabula, afyele shani umwana umwaume?"¹⁷
¹⁸Abrahamu asosele kuli Lesa, "Leken i shmaeh abe uwapalwa."¹⁹Lesa asosele kuli, "Te, Sarah umukshi obe ukafyalila umwana umwaume, naena nge cipangano cakatwalilila naifyalwa shakwe." ²⁰Nga Ishmaeli, nakumfwa, Mona, namupala nokumupanga uwafyalisha nokusandulula ukumufushisha. Akaba wishi wabana bamfumu abali ikumi limo na babili, no kumupanga ukufuma wanko. ²¹Lelo icipangano candi nkapanga na Isaaki uyo Sarah aka kufyalila pali ino nshita muli uyu mwaka.²²Ilyo apwishishe ukulanda naena, Lesa alimine ukufuma kuli Abrahamu. ²³Abrahamu asendele Ishmseli umwana wakwe, na bonse abo abafyalilwe mung'anda yakwe, na bonse abo abashitilwe nandalama shakwe, na cila mwaume pali balya abamung'anda yakwe Abrahamu, nokutetwa umubili wankanda shakumpela ishakubwaume muli bulya bwine bushiku ngefyo Lesa alandile kuli ena.²⁴Abrahamu ali nemyaka yakufyalwa amakumi pabula napabula ilyo atetelwe muli bumubili bwankanda yakwe yakumpela ya bwaume. ²⁵Ishmaeli umwana wakwe ali nemyaka ikumi limo na itatu, atetelwe muli bumubili bwankanda yakwe iya kumpela ya bwaume. ²⁶Pa buhiku bumo bwine Abrahamu na Ishmaeli umwana wakwe bonse balitetelwe. ²⁷Abaume bonse mu ng'anda yakwe balitetelwe naena, ukubikako nabonse abafyalilwe mulya mwine nabashitilwe nandalama ukufuma nakubeni.

Chapter 18

¹Yahweh alimoneke kuli Abrahamu mu cimuti cakwa Mamre, elo ena ali naikala mu mwinshi wetenti mu kukaba ukwa kasuba. ²Ena aliloleshe pamulu no, kumona, ena amwene abantu batatu na beminina ukucilinganya ukufuma kuli ena. Ilyo ena aba mwene bena, ena alibutwike ukuya mukubakumanya bena ukufuma pa mwinshi we tenti no kukontama pesamba pa mushili. ³Ena alandile ati, "shikulu wandi, nga Nebo ninsanga ukupalwa mu menso yenu, mukwai mwiesha ukupitilila pa mubomfi wenu." ⁴Leken tumenshi utunono tuletwe musambe ku makasa, no kutusha mwebene mwisamba lya cimuti. ⁵Lekeni nebo ndete akakulya akanono, pakwebati mwebho mupemwineko mwebene. Na panuma

mwebo kuti mwaya pabulendo bwenu." Bena balyaswike ukweba ati, "Bomba ifyo webo ulandile."⁶Nomba Abrahamu aile bwangu mwi tenti kuli Sara, no kulanda ukweba ati, "Angufyanya, buula imilingo itatu iya bunga busuma, mukandawile, no kupanga umukate."⁷Nomba Abrahamu alibutwike nokuya ku mukuni, no kubuula umwana uwa ng'ombe uushilakosa uwawama, no kupeela wena kuba bomfi bakwe, na ena alyangwike ukupekanya ifi.⁸Ena alibulile umukaka uwasasa, no mukaka ubishi, no mwana wa ng'ombe ulya akwete ukupekanya, no kubika ifyakulya kuntanshi yabo, na ena aiminine lubali kuli bena mwisamba Iya cimuti ilyo bena bali mukulya.⁹Bena abalilandile kuli ena ukweba ati, "Bushe alipi umukashi obe?"¹⁰Ena alyaswike, "Kulya, mwi tenti." Ena alandile ati, "Nebo cine nkesa kuli webo mu kubweela mu kwaluka ukwa mwaka, no kumona, Sara ali mukumfwa mu mwinshi we tenti, cilya icali kunuma yakwe.¹¹Nomba Abraham na Sara bali bakote, abafula imyaka, na Sara alikwete ukupishe myaka yabukote ilyo umwanakashi engakwata ukufyala umwana.¹²Elo Sara asekele umwine eka, alandile ati, umwene eka, "Panuma Nebo ni nka na shikulu wandi nao nakota, kuti Nebo nomba nakwata uku ukwangala?"¹³Yahweh alandile kuli Abrahamu ukwebati, Bushe cinshi Sara alanda no kuseka, 'kuti Nebo cine nafyala umwana, ilyo nevo ndi mukote?'¹⁴Bushe kwaliba icintu conse icakosa pali Yahweh? pa nshita iya bikwa kuli nevo, mukwaluka ukwa mwaka, Nebo nkabweluluka kuli webo. Pali ishi nshita ya mwaka ukakonkapo Sara akakwata umwana umwaume."¹⁵Nomba Sara alikene ici no kulanda ati, "Nebo nshisekele," pantu ena ali no mwenso. Ena alyaswike ati, "Awe, webo naukwatera ukuseka."¹⁶¹⁷Nomba abantu baliimine no kuya no kulolesha panshi ukulola ku Sodoma. Abrahamu aile pamo na bena ukunona bena palwendo lwabo. Nomba Yahweh alandile ukweba ati, "Bushe Nebo imfise ukufuma kuli Abrahamu cintu nevo ndefwaya ukucita,"¹⁸apo Abrahamu akasaba icine cine uluko ulukulu kbili ulwa maka, no mishibo yonse iya pa calo ikapililwa muli ena?¹⁹Pantu Nebo ni nsala ena ukwaba ati alungike abana bakwe naba ng'anda yakwe panuma yakwe mu kusunga inshila yakwa Yahweh, ukucita ubulungami no bupingushi, elo ukweba ati, Yahweh abe no kuleta pali Abrahamu cintu ena alandile kuli ena."²⁰Nomba Yahweh alandile ukweba ati, pantu ukulilila pali Sodoma na Gomora kuli ukukulu, na pa mulundu wa kubifyanya kwabo kwena kuli ukwabipisha sana,²¹Nomba Nebo nkakoka panshi kulya no kumona ukulila kwabo pali bena kulya ukwaisa kuli nevo, nangula bena icine cine nabacite ci, ngate ifyo, Nebo nkeshiba."²²Elo abantu balya balyalulwike ukufuma kulya no kuya ukulola ku Sodoma, nomba Abrahamu ashele naimininafyi ku ntanshi yakwa Yahweh.²³Nomba Abrahamu alibakumenye no kulanda ukweba ati, "Bushe mwebo mupyanga ukufumya abalungami na babi?"²⁴Limbi kuli abalungami amakumi yasano mukati ka musumba. bushe mwebo mulepyanga bena ukufumya no kukana sha icifulo pa mulandu wa balungami balya abali mulya?²⁵Cifume kuli mwebo ici ukucita ifi fintu, ukwipaya abalungami pamo nababifi, elo ukweba ati abalungami ukubakandila mu musango umo wine na babifi. Cifume ici kuli mwebo! Bushe kapingula wa pamno calo conse takacite ica lungama?"²⁶Yahweh alandile ukweba ati, "Nga nevo nasanga mu Sodoma abalungami amakumi yasano mukati ka musumba, nomba Nebo nkasha cilya cifulo cabo conse pamulandu wabo."²⁷Abrahamu alyaswike nokweba ati, "Moneni nomba, nevo ninkwata ukupama ukulanda kuli shikulu wandi nangula cibe fyo nevo ndifye ulukungu kabili imito!"²⁸Limbi nga kulya kuli basano abanono ukucila pa balungami amakumi yasano? Bushe mwebo mukonaula umusumba onse pa kubulisha balya basano?" Nomba ena alandile ati, "Nebo nshakonaule uyu, pantu Nebo nkasanga kulya amakumi yane nabasano."²⁹Alandile kuli ena, nomba napeka, no kulanda ukweba ati, "Limbi nga ku kasangwa abali amakumi yane kulya?" Ena alyaswike ukweba ati, "Nebo nshakaciti ci pamulandu wa balya amakumi yane."³⁰Ena alandile ati, "Mukwai beba abafulwa shikulu, elo nevo nkwate ukulanda, limbi ku kasangwa kulya amakumi yatatu." Ena alyaswike ukweba ati, "Nebo nshakacite nga nevo nasanga amakumi yatatu kulya."³¹Ena alandile ukweba ati, "Moneni nomba, Nebo nakwata ukupama kuli shikulu wandi! kwasangwafye amakumi yabili kulya," Ena alyaswike, "Nebo nshakonaule pa mulandu wa makumi yabili."³²Ena alandile ukweba ati, "Mukwai beba abafulwa, ba shikuluwandi, na nevo nalakwata ukulandapo cimo umuku wakushalikishako. Limbi kwasangwafye ikumi limo kulya." Nomba ena alandile ukweba ati, "Nebo nshakonaule uyu pamulandu we kumi limo."³³Yahweh aile palwendo lwakwe bwangu bwangu elo ena apwishishe mukulanda kuli Abrahamu, na Abrahamu alibwelelemo ku mwakwe.

Chapter 19

¹Abangeli babili baishile mu Sodoma mu cungulo, elyo Loti ali naikala pa mwinshi wa lupango lwa mu Sodoma, Loti alibamwene, aliminine kukuya ba kumanya, no kutupama panshi, ²alandile, "Napapata mwe bashikulu, shalukileni ku ng'anda ya mubomfi wenu, mutushe mu busiku, no kusambika amakasa yenu. Napeka kuti mwaima ulucelo nokuya uko muley." Nabena balyaswike, "Awe, tutuleba ubushiku bonse mu musumba wine uyu."³Nomba abakambatile na maka, elo baile nena, no kwingila mu ng'anda yakwe. Apekenye ica kulya no mukate ushatutumuka, nabo balilile.⁴Elo bali tabalalala, abaume ba mu mushi, abaume ba musodoma, bashungulwike ing'anda, bonse abaice na bakalamba, bonse abaume ukufuma mu ncende yalekana lekana iya mu musumba. ⁵Baleita Loti, no kulanda kuli wena, "bali kwisa abaume aba wa cishila nabo capamo buno bushiku? Bafumishe kuli fwebo, pakuti tubeshibe."⁶Elo Loti afumine kunse ya mwinshi na peka aiseleko icibi kunuma yakwe. ⁷Alndile, "na mipapata, bamuninane, shimwicita icabipa. ⁸Moneni, ndifye nabana abanakashi babili abashaishiba nangu umwaume. Napapata lekeni imifumishe bena kuli mwebo, na mwebo mupange ico mwalamona ukuti cisuma ku menso yenu. Mwicitako icibi kuli aba bantu, pantu beshile mukati kacintelelwe ca mutenge wandi."⁹Nabena balandile, "selako!" Napeka balandile, "uyu wena aishile mukwikala na fwebo ngo mulendo, nomba aisaba ni kapingula wesu! Nomba twalacita icabipisha pali webo ukucila pali bena." Awe balepalamina, no kumutitikisha uy muntu, na Loti, no kwisa mupepi mukonaula icibi.¹⁰Elo abantu abaume ba fumishe amaboko yabo no

kwingisha Loti mu ng'anda muntu bali no kwisala ku cibi. ¹¹Napeka abeni bakwa Loti babikile imfinshi sana ku bantu abali kunse ya mwinshi wa ng'anda, bonse abaice na ba kalamba, elyo baishilenaka elyo baeseshe ukufwaya umwinshi. ¹²Napeka abaume balandile kuli Loti, "Bushe uli nabanani bambi muno? Nabana abaume abakwa noko fyala, nabana abaume nangu abana abanakashi, nangu bambi abo ukwete mu musumba, basende ukufuma muno. ¹³Pantu tuli pakonaula ino ncende, pantu ukusekwa naku kula ku menso yakwa Yahweh eico natutuma kwisa onaula kuno." ¹⁴Loti alifumine no kweba abana bakwe abaume, abaume abalaile ukupa abana bakwe abanakashi, no kulanda, "angufyanyeni, fuma muli ino ncende, pantu Yahweh alipakonaula uno musumba." Alandile kubako bakwe amoneke ngo uleseksha. ¹⁵Elo mulucelo celo alewaya waya, banjeli bapapete Loti, balemweba, "Ima no kuya, sendaabanakashi bobo nabana bobo abanakashi abali muno, epali wa kandwa mukonaulwa kwa uno musumba." ¹⁶Elo ena aleshinga shinga. abaume baikete ukuboko kwakwe, no kuboko kwa mukashi wakwe, na kumaboko yabana bakwe babili abanakashi, pantu uluse lwakwa Yahweh lwali pali bena. bali basendele, nokubatwala kunse ya musumba. ¹⁷Elo balebafumishe kunse, umo mwaume alandile, "butusha umweo obe! mwilolesha ku numa, nangula wikale ku ncende upekenye kafisame ku lupili pakuti wikandwa." ¹⁸Loti abalandile kuli bena, Awe, napapata, bashkulu wandi! ¹⁹Moneni nomba, umubomfi obe nasanga ububile mu menso yobe, naulangisha kuli nebo uluse lukalamba mukwuipususha kwa bumi bwandi, elo tekuti amasanso ya nsange nebo, no kwisafwa. ²⁰Mona nomba, musumba ulya uli mupepi na ulinga ukubutukako, uyu unono. Napapata lekeni nebo eko mbutukile kulya -tauli uwacepesha?- no bumi bwandi kuti bwapusushiwa. ²¹Elo alandile kuli ena, "cisuma, nasuminisha na pali ico wafwaya, nshakonaule umusumba uyo ulumbwile. ²²Endesha! butukila kulya, pantu nshacite cintu nangu cimo mpakafye wafika kulya." eco ishina lyamushi ulya lyainikilwa ukuti Soali ²³Mukutula kwa kasuba mu calo elyo Loti afikile ku Soali. ²⁴Napeka Yahweh alokeshemo imfula mu Sodoma na Gomola iyamabwe no mulilo ukufuma kuli Yahweh mu muulu. ²⁵Aonaawile ilya misumba, ne mipekanishishe yonse, na onse uwaikelemo mu misumba, ne fisabo fyonse ifyaliminwemo mu mushili. ²⁶Nomba Loti umukashi wakwe, uwali panuma yakwe, aloleshe kunuma, no kupilibuka impinda ya mucele. ²⁷Abrahamu alicelele ku maca alile kuliya kuntu uko aiiminine kucinsu cakwa Yahweh. ²⁸Aloleshe mu Sodoma na Gomola na monse mu mpanga iya seluka. Aliloleshe icunshi cilefuma mu mpanga nge lungu. ²⁹Elo Lesa aunawile musumba ya pabuuka, Lesa aibukishe Abrahamu, no kumona. Atumine Loti mukati ka konaulwako. Elo awishishe imisumba iyakokelemo Loti. ³⁰Napeka Loti afumine mu Soali ailekala na mumpili pamofye nabana bakwe babili abanakashi pantu ali no mwenso wakwikala mu Soali. Wena aikele mu cimpoko mpoko, pamo nabana bakwe abanakashi. ³¹Elyo ibeli lya landile ku mwaice wakwe, "Tata wesu nakula, takuli nangu muntu kuli konse wakwisa kuli fwebo ukulingana, ne mibele ya muno calo. ³²Isa, uleke tupele tata umwangashi, no kusendama nankwe, ku kubako bumi ubufyashi bwa muli shikulwifwe. ³³Mukwai banwinshishe ba wishi umwangashi buli bwine bushiku. Napeka, ibeli lyalingile no kusendama na bawishi; ena taishibe nga alilele, nefyo aimine. ³⁴Mubwakonkelepo ibeli lya ebele umwaice wakwe, "umfwa, nsendameni naba tata mu nshita ya bushiku, shileka tumunweshe umwangashi mubwelelo napeka, na webo ufwile ukwingila no kulala naena, mu kubaka ubumi ubufyashi bwa bashikulwifwe. ³⁵Nabo banwishishe wisabo umwangashi muli bulya bushiku napeka, no mwaice alile no kulala naena. wena taishibe elo alele nangula elo aimine. ³⁶Na bonse abana abanakashi bakwa Loti bali mite kuli tata wabo. ³⁷Nebeli lyafyele umwana umwaume, no kumwinika ishina Moabu. Ena icikolwe cabena Moabu ukufika na nomba. ³⁸No mwaice mwana umwanakashi, naena afyele umwana umwaume, no kumwinika ishina Beni-Ammu. Ewaishileba icikolwe ca bantu bena Ammoni ukufika na mu bwelelelo.

Chapter 20

¹Kabili Abranu afumine kulya no kuya ku mpanga ya Negebu, no kwikala pakati ka Kadesi na Ssuri. Ali mweni uushili wamu Gerari. ²Abramu atile palwa kwa Sara umukashi wakwe, "uyu ni nkashi wandi." Eco Abimeleke imfumu ya Gerari atumine kukumwita kuli ena. ³Lelo Lesa aishile kuli abimeleke mu ciloto mukati kabushiku, nokulanda kuli ena, "mona, webo uli muntu wafwa pamulandu wamwanakashi untu ubulule, pantu mukashi wamwaume umbi." ⁴Kabili Abimeleke tapaleme kuli kanakashi kabili atile, "shikulu, bushe kuti mwaipaya no muntu umulungami mu luko?" ⁵bushe tewa landile umwine kuli nebo ati, 'ni nkashi wandi?' naena wine alandile ati ni ndume yandi. 'ncitile ici muli bumpomfu bwa mutima kabili muli bukaele bwa minwe yandi.' ⁶Kabili Lesa alandile kuli ena mu ciloto, "Ee, nanebo ninjishiba ukuti mulibumponfu bwa mutima emo wacitile ifi, Eco naine nakusungule ukukana lufyanya kuli nebo. ⁷Eco, bweseshu mukashi kumwine, pantu enani kasesema. kuti akupepelako, kabili ukaba no mweo. Lelo ngata wamubweshe uyu mwnakashi, ishiba ukuti webo nabonse abamu lupwa lobe mucine bakafwa." ⁸Abimeleke ashibweke ulucelo no kukolonganika ababomfi bonse umwine. Alandile ifi fyonse kuli bena, naba bantu bakwetwe nomwenso. ⁹Elyo Abimeleke aitile Abrahamu nokulanda kuli ena, "ninshi wacita kuli fwebo? Finshi ifyo nalufyanya kuli webo, pantu nauleta pali nebo na pabufumu bwandi ulubembu ulukulu? naucita kuli nebo icishalingile kucita." ¹⁰Abimeleke alandile kuli Abrahamu, "Cinshi calengele webo ukucita ifi fintu. ¹¹Abrahamu alandile, "pantu nebo namwene, 'mucine tamwaba akatina kakwa Lesa muli ino ncende, kabili kuti bangipaya pamulandu no mukashi wandi. ¹²Cacine, ni nkashi yandi, mwana umwanakashi uwakwa tata, lelo temwana mwanakashi uwakwa mayo; nokwisaba umukashi wandi. ¹³Ukufuma ilyo Lesa anjebele ukusha aba mung'anda yandi yakwa tata nokuya uku noku, Nalandile kuli ena, 'ufwile wananga bucishinka ngo mukashi wandi: pa ncende yonse twayapo, ukalanda pali nebo, "ati nindume yandi." ¹⁴Eco Abimeleke abulile impanga, ing'ombe, nabasha abaume na banakashino kupela nakuli muka Abrahamu, kuli ena. ¹⁵Abimeleke

alandile, "moneni, icalo candi cili kuntanshi yobe. ikala ponse apo umutima wakusekeshi." ¹⁶Nakuli Sara alandile, mona napela kuli ndume yobe amakana ya silfere, kufimba pacibi canse pamulandu obe pamenso ya bonse abo uli nabo, nakuntanshi ya muntu onse ukuti uuli wakaele. ¹⁷Kabili Abrahamu apepele kuli Lesa, na Lesa aundepe Abimeleke no mukashi wakwe, nabasha bakwe abanakashi pakuti bengalakwata abana. ¹⁸Pantu Yahweh na tipa abanakashi bonse abamung'anda yakwa Abimeleke ukuba abashilyala, pamulandu wakwa Sara muka Abrahamu.

Chapter 21

¹Kanshi Yahweh alipempwile Sara pamo ngafintu alandile, kabili Yahweh alaicitile Sara filyafine alandile. ²Awe Sara alimite, panshita ngailya ine afyalila na Habramuh umwana umwaume ninshi Abramuh ali nakota. ³Elyo Abramuh ainike umwana wakwe umwaume untu Sara amufyalile ati Isaki. ⁴Kabili Abramuh alisembulwi; umwana wakwe umwaume lintu akumwnye inshiku cine konsekonse, ukulingana nafintu Lesa amwebele. ⁵Ninshi Abramuh ali nemwya umwanda umo lintu umwana wakwe Isaki afyelwe. ⁶Elyo Sara alandile ati, "Lesi nandetela ubuseko, kabili naonse uulinokumfwako alinokuseka pamo nanebo." ⁷Alundilepo ati, "nganinani alinokweba Abramuh ati Sara akonshapo umwana?, nomba namufyalila umwana mubukote bwakwe!" ⁸Awe umwana ailikulile, asumuka, nomba ubushiku Isaki asumwike Abramuh alicitile ifitebeto ifikulu. ⁹Sara alimwene umwana wakwa Haga umwine Egipto, untu afyele kuli Abramuh, alepunika Isaki; ¹⁰Elyo Sara alandile kuli Abramuhati, Tamfya uyu mwanakashi umusha wandi pamo nomwana wakwe umwaume, pantu uyu mwana wakwe tekuti abe nimpnyani pamo nomwana wandi Isaki!" ¹¹Nomba ici cintu calibipile saana kuli Abramuh pantu nao wine ali mwana wakwe. ¹²Lelo Lesa alandile kuli Abramuh ati, "Wiebeka palwa aya mashiwi umukashi obe alekweba pamwana wapalwe umubomfi obe ukeba ati yabi. Umfwa fyonse fintu Sara alekweba, pantu nimuli Isaki emukesafuma umwana uukalaitwa umwana obe." ¹³Nomba umwana wamubomfi nao ndinokumulenga nao akabe umushobo ukulu, pantu nao wine mwana obe. ¹⁴Awe Abramuh alicelele ulucelo, alibulile umukate necindilya camenshi apela Haga, afibika napankombe yakwa Haga, umupela nomwana, elyo amutamfya. Awe alifumineopo aya aleseyafye mumatololo ya Beresheba. ¹⁵Lintu amenshi yapwile mucikundilya, Haga aishilelalika umwana wakwe mucimpusa. ¹⁶Elyo ayaikala eka akatalamukila, pantu mumutima wakwe alelanda ati, "Nshilefwaya ukumonako kuntu umwana alefwa." Elyo ayaikala eka akatalamukila alelila. ¹⁷Awe Lesa alyumfuyile uko umwana alelila, elyo malaika wakwa Lesa alibilikishe ukufuma mumulu aeba Haga ati, "Haga nicinshi ulililila? Witina nangula cimo, pantu Lesa naumfwa ishiwi lyamwana palya alele. ¹⁸Apo uli imapo, kemye nomwana obe umutalalike, pantu neboi ndinokumulenga ukuba umushobo ukulu." ¹⁹Elyo Lesa alenga Haga ukumona nao amona icishima camenshi. Elyo ayako nao aisusha namenshi mucindilya, apela nomwana anwa. ²⁰Kabili Lesa alesunga uyumana, kabili alekula kabili aleikala mumatololo; kabili alinifundi uwali nacenjela mukwipaya inama alebomfya ifumo njobuta. ²¹Aleikala mumatololo ya parani, kabili nyina alimufwaile umwanakashi wakupa umwina Egipto uo aupile. ²²Nomba panshita ilya, Abimeleki wafikoli balishile nomukuni wabashilika bakwe, nokulanda kuli Abramuh ati, Muli conse cintu waklacita Lesa akulaba nawebo. ²³Kabili lapa Lesa nakabili ukutila webo tawakambepe pnapeeka nangula abana bandi nangula abamulwapwa lwapwa lwandi. Ulange noluse kuli nebo nakmuno caalo cintu webo uleikalamo kwati nanebo nifilya nali." ²⁴Elyo Abramuh alandile ati, "Nasumina nalapa." ²⁵Elyo Abramuh atampile ukiuilishanya kuli Abimeleki pamjulandu necishima cintu ababomfi bakwe bakamine pamaka, ²⁶Abimeleki atile, "nshishibe uwacitile icicintu, elyo nobe tawaisangebako, nanebo nshaumfwileko ililyashi, nilelolinefye naumfwapo." ²⁷Awe Abramuh abulile imikoko neng'ombe apele Abimeleki, aba bonse babili bapangene icipangano. ²⁸Elyo Abramuh apatwilepo pafitekwa fyakwe utwana twa mikoko utukota cine lubali, ²⁹Elyo Abimeleki alaipusha Abramuh ati, "Bushe ici calola mwisa icakweba ati wabika abana bamikoko wabika beeka?" ³⁰Elyo alanda ati, "Webo walabukla abana bamikoko abali muminwe yandi cinelubali, pakweba ati babe nibakambone abakwimininako ukweba ati, ninebo naimbile icic cishima." ³¹Kanshi eco ninikile palyapene pantu ati Beresheba, pantu aba bonse babili eko balapile umulapo. ³²Nomba lintu lbapwile ukupanga umulapo ku Beresheba, Abimeleki elyo nomukulu wabashilika bali bwelelemo kufyalo fyabo ifyaba Pelishiti. ³³Elyo ena alimbile icimuti ica Tamarisiki mu Beresheba, kabili palyapene apo ena alapepela Yahweh. Lesa uwakutwalilila. ³⁴Kabili Abramuh aleikala mu calo cabapeleshiti inshita iikulu

Chapter 22

¹Nomba panuma ilyo ifi fintu nacificitika, elyo Lesa alyeseshe Abrahamu. Awe Lesa alimwitile ati, "Abrahamu!" Nao Abrahamu ayasuka ati, "mukwai!" ²Elyo Lesa alandile ati, "piita umwana obe umwaume, umwana obe umofye mpo, Isaki, untu watemwisha, uleya na ku calo ca Moria kulya eko ukaye mutula ngo mutulo wa koca palupili lumu luntu ndi nokukulanga. ³Lintu bwaishileca kucaca Abrahamu alipilwike pa mpunda yakwe kabili alipiitile na babomfi bakwe pamo na Isaki umwana wakwe. Elyo alipandawile ne nkuni ishakuya pelelapo umuntu wa koca. Awe alimine alaya na ku ncende kuntu Lesa amusontelele. ⁴Nomba pa bushiku ubwalenga shitatu, Abrahamu alinwine amenso yakwe elyo amona ilya ncende intu bamusontelele. ⁵Elyo Abrahamu alyebele ababomfi bakwe ati, "Mwebho shaleni pano pene ne mpunda, lelo nebo no yu mulumendo twalaya kulya kukupepa kabili twalalisa misanga pano pene." ⁶Elo Abrahamu abuula inkuni ishakuya tulilapo umutulo wa koca atwika no mwana wakwe Isaki. Umwine ena ewapiita umulilo no mwele mu minwe yakwe uwakuti ayepailako, elyo bonse baibili baima baamba no kuya. ⁷Elyo Isaki aita wishi Abrahamu ati, "Tata" elyo nao ayasuka ati, "Landa we mwana wandi" Elo Isaki alanda ati, "Umulilo ne nkuni fyena epofili, nomba ngo mukooko

uwakuya tuula umutulo wa koca ulipiisa?"⁸Elo Abrahamu alanda ati, "we mwana wandi, Lesa umwine alaya pekanya umwana wa mukooko uwa ku tuula umutulo wa koca." Bonse babili bakonkanyapo ukulaya.⁹Cilya bafika ku ncende uko Lesa amusontelele, Abrahamu akuulapo icipailo abikapo ne nkuni elyo akaka Isaki umwana wakwe umwaume ku maboko na kumoolu elyo amulalika pa muulu wa nkuni.¹⁰Awe Abrahamu atambika ukuboko kwakwe abuula no mwele uwakuti epaileko umwana wakwe umwaume.¹¹Lelo umungeli wakwa Yahweh ukufuma ku muulu amwita, "Abrahamu, Abrahamu!" Nao ayasuka ati, "mukwai!"¹²Elo umungeli amweba ati, "Wibika ukuboko kobe pali uyo mulumendo kabili ena wimucita nangula cimo, pantu nomba naishiba ukwebati Lesa walimukwatila akatiina, Ico weba taukenye ukumpela umwana obe umwaume uwabafye umo mpo."¹³Cilya Abrahamu ainunuka alolesha amona umukooko mwiteshi nawikatwa kunsengo mufimpusa. Elyo Abrahamu ayako abula no mukooko eo atuula umutulo wa koca mucifulo ca mwana wakwe.¹⁴Kanshi nao Abrahamu epakwinika pali ilya ncende Yahweh alapela. Kanshi eco ukufika nelelo bapetila ati, "Mulupili lwa kwa Yahweh emo ali no kupekanya ifilefwaikwa."¹⁵Kabili umungeli wakwa Yahweh alikutile Abrahamu umuku wa bubili ukufuma ku mulu¹⁶no kulanda ati, "Nailapa, 'efyalanda Yahweh, ukwebati apo wacita ici cintu kabili taukenye ukumpela umwana obe umwaume, uwabafye umo mpo,¹⁷ukupala ndi no kukupala kabili no kufusha ndi no kufusha abali no kufuma mu mwana obe kwati ni ntanda isha mu mulu kabili kwati mu canga wa mumbali ya mu mana; kabili abali no kufuma mu mwana obe bali no kupoka imisumba yabalwani babo.¹⁸Kabili muli uyu wine mwana obe emo imishobo yonse ili no ku mwana amapalo pantu weba naumfwa kwishiwi lyandi."¹⁹Elyo Abrahamu abwelela ku babomfi bakwe, kaabili bonse pamo baima balaya na ku Beere-sheba kabili no kwikala eko alaikala.²⁰Nomba panuma yaifi fintu kwalishile amashiwi aya kwebati, "Milika nao alifyala abana abaume kuli munonko Nahore.²¹Usi ewali ebeli lyakwe uwamukonkelepo ni Busi na Kemueli wishu wakwa Aramu,²²elo na Kesede na Haso na Piludashi na Yidilafu na Betuele."²³Kabili Betuele ewafyele Rebeka. Aba abana abaume cine konse konse ebana abo Milika afyele kuli Nahore munyina wakwa Abrahamu.²⁴Alikwete no mukashi munono, ishina lyakwe ali ni Reuma. Nao wine alifyele abana abume, Teba na Gahamu na Tahashi na Maaka.

Chapter 23

¹Sara aikele imyaka 127. Iyi emyaka ya bumi bwakwa Sara. ²Sara afwilile mu Kiliati Ariba, ekutula, Hebroni, mu calo ca Kenani. Abrahamu aloseeshe no kulila Sara.³Elyo Abrahamu aimine asha icitumbi ca mukashi wakwe, nokulanda ku bana baume bakwa Hiti, alandile ati, ⁴Nebo ndi mweni muli mwebo. Napapata mpeniko incende yenu iingaba iyandi iya kushikamo, pakweba ati nevo inshikemo uwafwa wandi."⁵Abana baume bakwa Hiti baaswiwe Abrahamu, balanda ati, ⁶Umfwini kuli fwebo, mweshikulu. Uli mwana wa mfumu uwa kwa Lesa muli fwebo. Kashikenifye uko ulefwaya kumipolo yesu. Takuli uwamuli fwebo ulelesha imipolo yabo, pakwebati ushikemo uwafwa obe."⁷Abrahamu aimine akontamina panshi kubantu ba mu calo, kubana abaume bakwa Hiti. ⁸Alandile kuli bena, ati, "Nga cakuti kuli mwansuminisha ukushika uwafwa wandi, lelo ngumfweni papateni kuli Efuloni umwana mwaume wakwa Zhali, kuli nevo. ⁹Mwebeni anshitishe icincenengwe ica ku macipela, ico akwata, icabela kumpela ye bala lykwe. Pa mutengo utuntulu anshitishe palwalala ibe ni ncende yandi iya ku shikamo."¹⁰Nomba Efuloni aikele na bana baume bakwa Hiti, na Efuloni umwana Hiti ayaswiwe Abrahamu mu matwi ya bana abaume bakwa Hiti, abo bonse abaleisa pamwinshi wa musumba uno, alanda ati, ¹¹Awe, mweshikulu, umfweni kuli nevo, nevo nimpela kuli mwebo ibala, na icincenengwe icabamo. Nevo nimpela kuli mwebo pa menso ya bana baume ba bantu bandi. Nimpela kuli mwebo ukushikamo uwafwa wenu."¹²Elyo Abrahamu akontamine panshi kuntanshi ya bantu ba mu calo. ¹³Alandile kuli Efuloni mu matwi ya bantu ba mu calo, alanda ati, "Nomba nga ulefwaya, napapata umfwa kuli nevo. Ndelipila pe bala. Bulaulupiya kuli nevo, elyo ndeshika uwafwa wandi kulya."¹⁴Efuloni aasuka Abrahamu, ati, ¹⁵Napapata, mweshikulu wandi, umfweni kuli nevo Umutengo wampanga lupiya imyanda ine amashekele ya silfere, cinshi icili pakati kesu pali nevo na weba? kashikefye uwafwa obe."¹⁶Abrahamu aumfwile kuli Efuloni na Abrahamu apimine Efuloni umutengo silfere untu alandile mu matwi ya bana baume aba kwa Hiti, Imyanda ine amashekele ya silfere ukulingana ne cipimo balebomfya aba makwebo. ¹⁷Eico ibala lyakwa Efuloni, ilyali mu macipela, ilya konkene na mamure, elyo lyali, ibala, icincenengwe icali mukati, nefimuti fyonse ifyali mwibala nafyonse ifyashingulwike umumpaka, fyayalwike ¹⁸fya kwa Abrahamu fintu ashitile pa menso yabana baume abakwa Hiti, na bonse abaishile pa mwinshi wa musumba wakwe.¹⁹Panuma yaifi Abrahamu ashikile Sara umukashi wakwe mucincenengwe icali mwibala lya macipela, ilya palamine na mamure, efyo yali Hebroni, mumpanga ya Kenani. ²⁰Efyo ibala ne cincenengwe icalimo fyaishileba fyakwa Abrahamu ukuba fipe kabili incende ya kushikamo ukufuma kubana baume bakwa Hiti.

Chapter 24

¹Elo Abrahamu akotele na Yawe apalile Abrahamu mufintu fyonse. ²Abrahamu alandile kumubomfi wakwe, uwali umukulu mubang'anda yakwe no kulolekesha pali fyonse fintu akwete, "Biika ukuboko kobe mwisamba lya matanta yandi ³nalakulenga ukulapa kuli Yawe, Lesa wa muulu kabili Lesa wa pano calo, ukwebati wikabuulila umwana wandi umwume umwanakashi wamubana banakashi abena Kenani, abo naikalila mung'anda yabo. ⁴Nomba ukaya ku calo cakumwyesu, kuli balupwa bandi eko ukaye sendela umwana wandi Isaaki umukashi wakwe."⁵Umubomfi alandile kuli ena, "Nga cakwebati umwanakashi takatemwe ukunkonka ukwisa kuli cino calo? Bushe nkapiite umwana wenu umwaume nokumubwesha ku calo kuntu mwafumine?"⁶Abrahamu alandile kuli ena, "Wikesha ukubwekesha

umwana wandi kulya! ⁷Yawe, Lesa wa mumulu uwampiitile ukumfumya mung'anda yakwa tata kabili ku calo calupwa lwandi, uwandaile kabili uwalapile kuli nevo alandile ati, 'Kubufyashi bobo eko nkapeela iyi mpanga,' akatuma umungeli wakwe pali nevo, na webo ukasendele umwana wandi umwaume umukashi wakwe ukumfumya kulya. ⁸Nomba nga cakwebati umwanakashi takatemwe ukukukonka, ninshi ukabo wabula umulandu kumulapo wesu. Nomba umwana wandi wikamubwesekesha kulya. ⁹Nomubomfi abiikile ukuboko kwakwe mwisamba lya matanta yakwa Abrahamu shikulu wakwe, nokulapa kuli ena pali uyu mulandu. ¹⁰Umubomfi aitiile ingamali ikumi ishakwa shikulu wakwe no kuya. Kabili apiitile necilambu conse kuli shikulu wakwe. Afumineko nokuya ku ncende ya ku Aramu Naharaimu, kumusumba wa Nahore. ¹¹Alifukamike ne ngamila panshi kunse ya musumba mupepi ne cilambe camenshi. Cali ni ku cungulo, inshita abanakashi baleya mukutapa amenshi. ¹²Elyo alandile ati, "Yawe, Lesa wakwa shikulu Abrahamu, mpeniko ishuko lelo nokulenge cipangano cacishinka kuli shikulu Abrahamu. ¹³Moneni, pano ninjiminina pakafukauka kamenshi, nabana banakashi aba mumusumba balaisa kukutapa amenshi. ¹⁴Lekeni ficitike ngefi lintu. nalalanda ku mwanakashi, Icisha umutondo obe pakwebati nweko amenshi, nao alande kuli nevo, nweniko, nalanwisha nengamali shenu pamo,' elo lekeni abe eumo uo mwasontela umubomfi wenu Isaaki. Palico ndeishibo kwebati na mulango luse kuli shikulu." ¹⁵Ilyo acili talapwa nokulanda, Moneni, Rebeka afuma nomutondo wakwe pacipeya. Rebekaafyelwe kuli Betueli umwana wakwa Milka, umukashi wakwa Nohore, munyina abrahamu. ¹⁶Umukashana ali musuma sana kabili nasisungu. Taishibepo umwaume. Atelemukiile kukafukauka, aliswishe nomutondo wakwe nokufumako. ¹⁷Elyo umbomfi abutwike mukumukumanya nokulanda ati, "Napapata mpelako amenshi nweko mumutondo obe." ¹⁸Nao alandile ati, "Nweni, shikulu wandi," bwangu bwangu aikiishe nomutondo kuminwe yakwe, nokumupeela anwa. ¹⁹Lintu apwiile ukumupeela amenshi, alandile ati, "nalatapa naya ngamali shenu, mpakafye shipwe ukunwa amenshi." ²⁰Aendeshe nokwitulwila amenshi mu cakunwinamo ingamali, elyo abutukiile napeka kucilambe kukutapa amenshi, nokutapa amenshi yangamali shakwe shonse. ²¹Umuntu alemutambafye tondolo pakumona ngacakwebabati Yawe na shukisho bulendo bwakwe nangula iyo. ²²Lintu ingamali shapwile ukunwa, umuntu aletele golide na hafu we shekele, namakosa yabili aya golide ayakukuboko ukufina kwa yako yafinine amashekele ikumi, ²³no kumwipusha ati, "Uli mwana nani? njeba napapata, kuliko icumba mung'anda yabawiso umwakuti tulale?" ²⁴Alandile kuli ena, "ndimwana Betuele umwana mwaume uwakwa Milka, untu afyele kuli Nahore." ²⁵Kabili alandile kuli ena, "Natukwata ifyakulya nomuemfwe, nomwakuti mwebo mulale bushiku bonse." ²⁶Elyo umuntu afukeme nokupepa Yahweh. ²⁷Alandile ati, "acindikwe Yahweh, Lesa wakwa shikulu Abrahamu. Uushaleka luse lwakwe necishinka cakwe kuli shikulu. Nanebo Yahweh nanondola kung'anda ya lupwa lwa kwa shikulu." ²⁸Elyo umukashana abutwike nokuya eba aba mung'anda yaba nyina pali ifi fintu fyonse. ²⁹Lelo Rebeka alikwete ndume yakwe, neshina lyakwe ali ni Labani abutukile ku mwaume uwali kunse pamusebo kukafukauka. ³⁰Lintu amwene icipini namakosa kukuboko kwakwa nkashi yakwe, na lintu aumfwile amashiwi yakwa Rebeka nkashi yakwe, "ifi efyo umwaume acilanda kuli nevo," aile kumwaume, kabili, moneni, eminine pang'anda pakafukauka. ³¹Elyo Labani alandile ati, "iseni, mwebo mwebapaalwa na Yahweh. Cinshi mwiminine kunse? Nimpekanya ing'anda ne ncende ya ngamali." ³²elo umwaume aishile kung'anda nokukakulula ingamali. Ingamali shapelwe ifyakulya no mulemfwe, namenshi yalipeelwe aya kusamba kumakasa na makasa ya baume bantu ali nabena. ³³Balimupekanishishe ifyakulya, -nomba alandile ati, "Nshalye kano nande fintu ndefwaya ukulanda." Elo Labani alandile, "Landeni." ³⁴Alandile, "ninebo umubomfi wakwa Abrahamu. ³⁵Yahweh alipaala shikulu wandi sana no kuba umunonshi. Alimupeela imikooko ne ng'ombe, silfere na golide, ababomfi abaume na babomfi abanakashi, ne ngamali ne mpunda. ³⁶Sara, umukashi wakwa shikulu wandi, alikwete umwana kuli shukulu lintu ali umukote, nakuli ena kupelwa conse cintu alefwaya. ³⁷Shikulu wandi anengele ukulapa, ati 'Wikaleta umukashi wamwana wandi umwaume mubana babena kenani, abo naikele mu calo cabo. ³⁸Nga iyo, uleya kulupwa lwa kwa tata, naku bantu bandi, nokupiita umukashi wa mwana wandi umwaume." ³⁹Nalandile kuli shikulu, 'Limbi kuti umwanakashi tankonkele.' ⁴⁰Nomba alandile kuli nevo, 'Yahweh, untu nyenda nankwe kucinsu cakwe, akatuma umungeli wakwe ukuba nawebo nokushukishe nshila shobe, pakwebati ukapiite umukashi wamwana wandi umwaume muba lupwa lwandi namu bantu bakwa tata. ⁴¹Nomba ukabo wakaele kumulapo yandi ngawafika ku bantu bandi nabo ngatabakupeele umwanakashi kuli webo. Elyo ukaba uwakaele kumulapo wandi. ⁴²Nacifika lelo pakafukauka, nokulanda ati, 'Yahweh, Lesa wakwa shikulu Abrahamu, napapata, ngamwacita ulwendo lwandi ukushuka- ⁴³panondi, ninjiminina pakafukauka ka menshi-lekeni umwanakashi uwalaisa mukutapa amenshi, emwanakashi nalalandilako ati, "napapata mpeniko amenshi mumutondo obe nweko," ⁴⁴umwanakashi alande kuli nevo ati, Nweni, kabili nalatapa naya ngamali shenu"-lekeni abe emwanakashi uo mwebo, Yahweh, musaliile umwana umwaume wakwa shikulu." ⁴⁵Elyo nshilapwisha nokulanda mumutima, moneni, Rebeka afuma nomutondo pa pipeya nokutelemukila kukafukauka nokutapa amenshi. elo nalandile kuli ena, 'napapata mpelako amenshi ayakunwa.' ⁴⁶Aendeshe nokutuula umutondo wakwe pa pipeya nokulanda ati, 'nweni, nalapeelako ne ngamali shenu amenshi.' elo nacinwa, ne ngamali ashinwisha. ⁴⁷Nalimwipwishe nokulanda ati, 'Ulimwana wakwa nani?' Alandile kuli nevo ati, 'Ndimwan mwanakashi uwakwa Betuele, umwana umwaume uwkwa Nahore, untu afyele kuli milka.' Elyo nabikile ininda minwe pa moona wakwe na makosa kukuboko. ⁴⁸Elyo nafukeme panshi nokupepa Yahweh, nokutasha Yahweh, Lesa wakwa shikulu wandi Abrahamu, uwantungulwile munshila ya cishinka kukufwaya umwana mwanakashi mulupwa lwakwa shikulu uwa mwana wakwe. ⁴⁹Lelo eico, ngana muipekanya ukulanga icitemwiko nabucishinka kuli shikulu, njebeni, Nomba nga tefyo, njebeni, pakwebati mpitile kukulyo nangula kukso. ⁵⁰Elyo Labani na Betuele bayaswike nokulanda ati, "ifi fintu fyafuma kuli Yahweh, tatwalande ifibi nangula ifisuma. ⁵¹Moneni, Rebeka ali kuntanshi yenu mupiiteni nokuya, pakwebati engayaba umukashi wamwana mwaume wakwe shikulu wenu, nga fintu

Yahweh alandile.⁵² Lintu umubomfi wakwa Abrahamu aumfwile aya mashiwi, afukeme panshi ku ntanshi yakwa Yahweh.⁵³ Umubomfi afumisha silfere na golide, ne nsalu, nokupeela Rebeka. kabili apeelee ne fyabupe fikankala kuli ndume yakwe na kuli banyina.⁵⁴ Elyo ena na baume bantu ali nabena balile no kunwa. Baikele kulya ubushiku bonse, nelyobaimine akacelo, alandile ati, "lekeni mbwekele kuli shikulu." ⁵⁵ Ndume yakwe nabanyina balandile ati, "Lekeni umukashana ekaleko nafwebo inshiku ishinono, nangufye ishili ikumi, Isho nga shapwa kuti aya." ⁵⁶ Nomba alandile kuli bena, "mwinkanya nebo,apo Yahweh nashukisha inshila yandi. Lekeni nje pakwebati ndeya kuli shikulu." ⁵⁷ Balandile ati, "Twalaita umukashana no kumwipusha." ⁵⁸ Elo baitile Rebeka no kumwipusha, Bushe walaya noyu muntu?" Alyswike ati, Ndeya." ⁵⁹ Elo batumine inkashi yabo Rebeka, nomubomfi wakwe umwanakashi pabulendo nomubomfi wakwa Abrahamu na bantu bakwe. ⁶⁰ Bapaalile Rebeka, nokulanda kuli ena, "Wenkshi yesu, ube nyina wamakana aya makana ikumi nokuleka ubufyashi bobe bukwate umwinshi waba bupata." ⁶¹ Elyo Rebeka aimine, ena nomubomfi wakwe umukashana baninine napa ngamali, nokukonka umwaume. noyo mubomfi apiitile Rebeka, nokulaya munshila. ⁶² Lelo Isaaki aikele mu Negebu, kabili lintu alebwela ukufuma ku Beeri Lahai Roi. ⁶³ Isaaki alifumine mukwetetula mu mpanga mu cungulo. Lintu aloleshe nokumona, moneni, kuli ingamali ishileisa! ⁶⁴ Rebeka aloleshe, nalintu amwene Isaaki, alitolweke ukufuma pangamali. ⁶⁵ Alandile kumubomfi, "Bushe ulya mwaume uuleenda mu mpanga kukukwisa mukutukumanya ninani?" umubomfi alandile ati, ni shikulu." Elo appitile icifimbo, nokuikupa. ⁶⁶ Umubomfi alondolwele Isaaki fyonse apangile. ⁶⁷ Elyo Isaaki amuletele munkambi yakwa nyina Sara no kupiita Rebeka, nokuba umukashi wakwe, no kumutemwa. Elo Isaaki asansamwike panuma yamfwa yakwa nyina.

Chapter 25

¹Nomba peka Abrahamu alibulile umukashi, neshina lya mukashi wakwe ali ni Ketura. ²No mukashi wakwe ali mufyalile ena Simrani na Yokshani, na Medani, na Midiani, na Ishbaki, na Shua. ³Na Yokshani afyele Sheba, na Debani. ⁴Na bana baume abakwa Debani bali ni Ashurimu, na Letushimu, na Leumimu. N bana baume abakwa Midiani bali ni Efa, na Efere, na Hanoke, na Abida, na Eldaa. Bonse aba ebali abana bakwa Ketura. ⁵Na Abrahamu alipeele fyonse ifintu ena akwete kuli Isaki. ⁶Nomba ku bana baume bamu bakashi baice bantu Abrahamu akwete, Abrahamu alibapeele ifya bupe, no kubatuma bena ukuya ukufuma kuli Isaki umwana wakwe umwaume, untu enaacili no mweo, ukulola ku kabanga ku calo ica ku kabanga. ⁷Neshi enshiku ne myaka yakwa Abrahamu iya bumi bwakwe intu ena aikele umwanda umo na makumi cinelubali na isano. ⁸Nomba Abrahamu apeelee umweo wakwe no kufwa ninshi mukote uwa myaka iisuma, umuntu umukulu, no wafula imyaka; no kukolonganikwa ku bantu bakwe. ⁹N bana bakwe abaume Isaki na Ishimaele ena bamushikile mu cincenengwe ku makupela, mu mpanga yakwa Efrone umwana umwaume wakwa Sohari umwina Hiti, uwali pantanshi yakwa Mamre. ¹⁰Impanga intu Abrahamu ashitile ku bana abaume bakwa Hete. Kulya eko Abrahamu ashikilwe, no mukashi wakwe Sara. ¹¹Nomba ilyo caishile panuma ya mfwa yakwa Abrahamu, elyo Yahweh alepaala Isaki umwana wakwe umwaume, na Isaki ali mukwikala mupepi na Beere- lahai-roi. ¹²Nomba iyi enkulo yakwa Ishmaele, umwaa umwaume wakwa Abrahamu, uyo Hagari umwina Egypti, umubomfi umwanakashi wakwa Sara untu afyele kuli Abtrahamu. ¹³Naya emashina yabana baume bakwa Ishmaele, amashina yabo ukulingana ne nkulo yabo: umwana wakutampilapo wakwa Ishmaele, ni Nebayote, na Kedari, na Adbeelee, na Mibsamu, ¹⁴Na Mishima, na Duma, na Massa, ¹⁵Hadadi, na tema, Yeturi, Nafishi, na Kedema: ¹⁶Aba ebana baume bakwa Ishmaele, naya emashina yabo, ku mishi yabo, na ku misumba yabo: abakankala ikumi limo na babili, ukulingana ne mikowa yabo. ¹⁷Neyi emyaka ya bumi bwakwa Ishmaele, umwanda umo na makumi yatatu na cine lubali: elyo apele umweo wakwe no kufwa: no kukolonganikwa ku bantu bakwe. ¹⁸Na bena baikelile ukufuma ku Hazbila no kufika ku Shuri, uwali kuntanshi ku Egypti, nokuyafika kuntanshi ku Asiria: na ena alifwile mu menso yaba munyina bonse. ¹⁹Neyi enkulo yakwa Isaki, umwana umwaume wakwa Abrahamu, Abrahamu afyele Isaki. ²⁰Na Isaki ali ne myaka amakumi yane ilyo ena abulile Rebeka ukuba umukashi, umwana umukashana wakwa Betuele umwina Siria uwa ku padani- aramu, inkashi yakwa Labani umwina Siria. ²¹Na Isaki ali mukupapatila kuli Yahweh pa mukashi wakwe pantu umwanakashi ali ni ng'umba na Yahweh alyumfwile ukupapata kwakwe, na Rebeka umukashi wakwe alimite. ²²Na bana balimukulwa capamo mukati ka ena; no mwanakashi alandile ati, "Ifi nga efyo caaba, mwanakashi aile kukwipusha kuli Yahweh?" ²³Na Yahweh alandile kuli ena ati, "Inko shibili shili mwifumo lyobe, ishinko shibili shikalekana mu bantu, uluko lumo lukakosa ulwa bantu ukucila ulubiye, no mukulu akabombela umwaice." ²⁴Na ilyo ishita shakwe sha kupapa shafikile, moneni, mwali ba mpundu mwifumo lyakwe. ²⁵No wakutampa aishilefuma uwakashika umubili onse kwati ninsalu iya masako. Na bena balimwinike shina lyakwe ati ni Esau. ²⁶Napanuma aishilefuma munyina, na maboko yakwe yalikwete ku kashinshilo kakwa Esau. a ena ishina lyakwe ainikwe ati Yakobo na Isaki ali ne myaka amakumi mutanda ilyo Rebeka ena abafyele. ²⁷Na balumendo balikulile, na Esau ali uwaishiba ukulunga inama, ali muntu uwatemenwe mu mpanga; na Yakobo ali muntu uwabula imilimo uwaleikala mu mateti. ²⁸Na Isaki alitemenwe Esau pantu ena alemwipaila inama ishakulya, nomba Rebeka atemenwe Yakobo. ²⁹Na Yakobo ailepika ilanda. Na Esau alishile ukufuma mu mpanga, ao ali natembuka. ³⁰Na Esau alilandile ati kuli Yakobo, "Endesha shimpeelako ifyakulya ifyo ifya kashika pakweba ati nanebo indyeko, pantu nebo nitembuka!" eico ainikilwe ishina lyakwe ati Edomu. ³¹Na Yakobo alilandile ati, "Nebo buno bushiku nshitisho ububeli bobe. ³²Elyo Esau alandile ukweba ati, mona, nebo ndimupepi no kufwa. nomba cibwesho nshi ica bubeli kul nebo?" ³³Na Yakobo alimwebele ati, "Lapa kuli nebo buno bushiku," na ena alilaapile kuli ena, naena alishitisho ububeli

bwakwe kuli Yakobo. ³⁴Nomba Yakobo apeelee Esau umukate ne caipikwa icelanda. na ena alilile no kunwa no kwiima, nokuya munshila yakwe. Efyo Esau asulile ububeli bwakwe.

Chapter 26

¹a mulya mwali icipowe mu calo, lubali mucipowe cantanshi cilya cali mu nshiku shakwa Abrahamu. ²Na Isaki aile kuli Abimeleki imfumu yaba Pelishiti ku Gerari. Na Yahweh amoneke kuli ena, no kulanda ati, "wiya kokela ku Egypti wikale mu calo cintu nebo nkakweba weba ukwikalamo. ³Ube umulendo muli ici calo, na nebo nkaba na weba, no kukupaala weba; pantu kuli wedbo; na ku bana bobbe, nebo nkakupeela ifyalo fyonse na nebo nkafisha umulapo untu nebo nalapile kuli wiso Abrahamu. ⁴No kufusha abana bobbe ukupanga nge ntanda isha mu muulu, no kupeela ku bufyashi bobbe ifyalo fyonse ifi; na mu bufyashi bobbe inko shonse isha pesonde mo shikapalilwa. ⁵Pantu Abrahamu aumfwile kwishiwi lyandi, nokusunga icebo candi, na mafunde yandi, ne fipope fyandi, na malango yandi." ⁶Na Isaki aikele mu Garari. ⁷Na bantu aba muli ilya ncende ena balimwipwishe pa mukashi wakwe, na ena alandile ati, uyu mwanakashi ni nkashi yandi," pantu ena aletina ukulanda ati mukashi wandi, ekulanda ati limbi, abantu aba muli ino ncebde nrbo bakanjipaya pali Rebeka, pantu uyu mwanakashi ali uwawama mukumoneka. ⁸Elyo caishile fi ilyo ena akwete ukuba kulya panshita ishitali, ilyo Abimeleki imfumu yaba Pelishiti yali mukulolesha ukufuma pawindo, no kumona, mona Isaki ali mukwangasha Rebeka umukashi wakwe. ⁹Na Abimeleki aitile Isaki nokulanda ati, "mona, cine cine uyu mwanakashi mukashi obe, nobe cinshi walandile ati, uyu mwanakashi ni nkashi yandi? Na Isaki alandile kuli ena ati pantu nebo nalandile ati, limbi nebo kuti nafwa pali ena. ¹⁰Na Abimeleki alandile kuli ena ati, cinshi ici weba wacita kuli fwebo? Limbi umo mu bantu nga akwete ukusendama ku mukashi obe, nobe ngawaletelela pali fwebo umulandu. ¹¹Na Abimeleki aebele abantu bakwe bonse, ukweba ati, uyo uukekata pali uyu muntu nangu nipa mukashi wakwe icine cine akabikwa ku kwipaiawa." ¹²Nomba Isaki alitandile imbuto cilya calo, no kusombola mu mwaka umo wine ifisabo ifya mwanda umo, na Yahweh ena alimupalile. ¹³No muntu alikulile no kuya kuntanshi, nokukula mpaka ena aisaba uwakulisha. ¹⁴Pantu ena alikwete ifikwatwa ifya mpanga, ne fikwatwa fya ng'ombe, ne fikulwa ifikulu na babomfi na bena Pelishiti ena balemufimbila. ¹⁵Pantu ifishima fyonse fintu wishu aimbishe kubabomfi bakwe mu nshiku shakwa Abrahamu wishu, aba Pelishiti bena balifilekele nokwisushamo muli fyena amaloba. ¹⁶Na Abimeleki alandile kuli Isaki ati, "kabiye ukufuma kuli fwebo; pantu weba naukosa ukucilamo pali fwebo. ¹⁷Na Isaki alifumine lilya line, no kuya kuula itenti mulya. ¹⁸Na Isaki alimbile napeka ifishima ifya menshi, ifyo bena baimbile mu nshiku shakwa Abrahamu wishu; pantu aba Pelishiti balikwete bena ukufileka fyana panuma yakkufwa kwakwa Abrahamu: Na ena alifinike amashina yafikolwe panuma ya mashina ayo wishu fyena afinike. ¹⁹Na babomfi bakwa Isaki baimbile mu mupokapoka, no kusanga mulya icishima ca kamfukumfuku ka menshi. ²⁰Na bacemi abaku Garari balitampile ukulalanda nabacemi bakwa Isaki, nokulalanda ukweba ati, ya menshi yesu: na ena ainike yalya menshi ati Eseke," pantu bena balelanda na ena. ²¹Na bena baimbile icishima cimbi, naco balesoselapo pali cena, naco acinike ati Sitina. ²²Na ena aliselelepo ukufuma palya, no kwimba icishima cimbi; nomba pali co bena tabasoselepo awe. na ena acinike ati Rehobote, na ena alandile ati, "pantu nomba Yahweh napanga umuputule pali fwebo, nafwebo tukafuula mu calo." ²³Na ena aile piluka ukufuma palya nokuya ku Beere-sheba. ²⁴Elyo Yahweh amoneke kuli ena bulya bushiku bwine, no kulanda ati, nebo nine Yahweh wakwa Abrahamu wiso. Wiesha kutina, pantu ndeba nawebo, no kukupala weba, no kufusha ubufyashi bobbe pamulandu wa mubomfi wandi brahamu. ²⁵Nao akulile icipailo kulya, no kucinika peshina lyakwa Yahweh, no kutanikapo itenti lyakwe kulya na kulya ababomfi bakwa Isaki baimbile icishima palya. ²⁶Kabili Abimeleki aile ukufuma ku Gerari, pamo na Ahusati, umunankwe, pamo na Fikoli, umukulu wa bashilika. ²⁷Isaki alandile kuli bena ati, "ni cinshi muleishila kuli nebo, apo nebo mwalimpata elyo kabili mwalintamfya ukufuma kuli mwebo?" ²⁸Lelo balandile ati, "twalisa imona fwebene ukuti Yahweh ali pamo na weba. eico twaishilesalapo ukuti tulingile twakwata icipailo pamo nawebo, mucine, pakati keso na weba. eico lekeni tupange icipangano pamo naiwe, ²⁹pakweba ati twikailufyanyapo, ngefyo tatwakulufyenyepo, ngefyo twacetekele ifishima fyobe nafwebo twakutafishefye umutende. eico, walipalya kuli Yawhweh." ³⁰Eico Isaki apangile umutebeto uwabo, balilile no kunwa. Baimine ulucelo celo sana o kuyapanga umulapo wacila umo. ³¹Elyo omba Isaki abatumine ukuya, efyo babashile mu mutende. ³²Mu bushiku bumu bwine ababomfi bakwa Isaki balishile nokumweba palya cishima baimbile. balandile ati, "natusanga ameshi." ³³Eico bainike cilya cishima ati Shiba, eico ishina lya ulya musumba bawita ati Beersheba pali buo bushiku. ³⁴Nomba ilyo Esau ali nemyaka amakumi yane, elyo nomba aupile umukashi, umukashi wakwe ali i Judi umwana umwanakashi uwakwa Beeru umwina Hiti, elyo kabili na Basemati umwana umwanakashi uwakwa Eloni umwina Hiti. ³⁵Ico icaletele ubulanda kuli Isaki elyo na Rebeka.

Chapter 27

¹Elyo Isaaki akotele na menso yakwe yanakile nokumona, ena aitile Esao, umwana umwaume umukulu alandile kuli ena, "mwana wandi," ²Esao alandile kuli ena, "Epondi," Isao alandile ati, "mona kuno, nebo nakota. shilimukwishiba ubushiku bwakufwa. ³Eico nomba buula ifynso fyobe, imifwi yobe nobuuta bobbe, uye mumpanga mukulunga uye ngipailamo inama. ⁴Elyo wise umpekanishishe ifyakulya ifynukila, ifyo nebo natemwa, ulete na kuli nebo njise ndye elo nomba nkupale apo shilafwa." ⁵Knshi Rebeka alimukumfwa ifyo Isaaki alimukulanda ku mwana wakwe Esao. Esao aile mumpanga mukulunga inama pakutila alete. ⁶Rebeka aebe Yakobo umwana wakwe umwaume ati, "mona kuno naumfwa ifyo bawiso bacilaeba Esao munonko. bacilalanda ati, ⁷Undetele inamaelyo umpekanishishe nebo nefyakulya

ifyanukila, ifyo nebo ningalya uleke nkupale pa cinso cakwa Yawe ilintu nebo shilafwa.⁸ Kanshi nomba we mwana wandi, umfwa kwishiwi lyandi ukonke nefyo nalakukonkomesha.⁹ Kabiye kwicinka, uye ndetelako utwana twambushi tubili utsuma; njise mpangile bawiso icakulya icisuma kabili icanukila, ngefyo batemwa.¹⁰ Elyo wise utwalile bawiso, pakweba ati balye, pakuti bakupale apo tabalafwa.¹¹ Lelo Yakobo aebele nyina Rebeka ati, "moneni, Esao munyina wandi muntu uwabupipi, nebo ndi muntu uwa mubili uwatelela."¹² Nga cakutila batata bayampampata, ndeyamoneka kuli bena ngo muntuicenjeshi. Lyena ninshi temapaalo ndeiletalalafye amatipo pali nebo.¹³ Nyina amweba ati, "we mwana wandi, leka uko kutipwa kukeke pali nebo. Webo konka ishiwi ndimukukweba, kabie, kandetele nebo."¹⁴ Kanshi Yakobo efyo aile mukuleta utwana twambushi kuli nyina naena epakupekanya icakulya icanukila, mumusango washi alimukutemenwamo.¹⁵ Elyo Rebeka abuula insalu ishisuma isha kwa Esao, umwana wakwe umwaume umukulu, ifyali naena mu ng'anda, afwika Yakobo, umwana wakwe umwaume uwalipo umwice.¹⁶ Elyo apomba impapa shatwana twa mbushi ku maboko ifyo na mumukoshi umwali namutelela.¹⁷ Elyo apeela Yakobo umwana wakwe umwaume icakulya icanukila no mukate apangile muminwe yakwe.¹⁸ Yakobo aya kuli wishi no kulanda ati, "Tata wandi," Wishi naena ayasuka ati, "ndi pano; niwebo nani we mwana wandi?"¹⁹ Yakobo ayasuka ati kuli wishi, "ninebo Esao umwana wenu ibeli. Nimpanga ifyo mwacinjeba. Aleni imeni mwikale mulyeko inama yandi pakuti nomba mumpale."²⁰ Isaaki alandile ku mwana wakwe umwaume ati, "Bushe caciba shani pakuti usange bwangu inama yandi, we mwana wandi?" Ena ayasuka ati, "pantu Yawe Lesa obe acipalamika kuli nebo."²¹ Isaaki alandile kuli Yakobo ati, "Isa mpalamina, pakutila nebo inkupampate, we mwana wandi, pakuti nsambilileko nga cakuti mucine niwebo mwana wandi Esao nangula awe."²² Yakobo epakupalamina kuli wishi Isaaki, Isaaki epakumupampanta nokulanda ati, "kweni ishiwi lyena lileumfwika kwati lishiwi lyakwa Yakobo, lelo kukuboko kweni kuboko kwa kwa Esao."²³ Eico Isaaki tamwishibe ena, pantu ukuboko kwakwe kwali ubupipi, kwatikuboko kwakwa munyina Esao, Eico Isaaki alimupalile ena.²⁴ Ena alandile ati, "Bushe mucine niwebo umwana wandi Esao?" Ena ayasuka ati ninebo wine."²⁵ Isaaki alandile ati, "leta ifyakulya kuno, pakuti nebo indye inama yobe, elyo nomba nkupale." Yakobo epakupalamika ifyakulya kuli ena. Isaaki alilile, kabili Yakobo aletele ubwalwa, nabo bwine anwa.²⁶ Elyo wishi Isaaki alandile kuli ena ati, "isa palama mupepi pakuti ufyompe, we mwana wandi."²⁷ Kanshi Yakobo epakupalamina nakufyompa wishi, eico ena anushishe nokumfwa ecena ca nsalu elyo amupalile ena. Ena alandile ati, "mona, icena camwana wandi umwaume caba nge cena campanga iyo Yawe apalile."²⁸ Lesa engakupeela incende umwakuba umume wakumulu, incend iya bamo umufundo pa calo, ne fisabo ifingi no bwalwa ubupya.²⁹ Abantu abengi bakakunakila ne mitundu shikalafukamina weba. Uleba umukulu pali bamunonko, na bana abaume abakwanoko bakalakufukamina. Na kuli onse uwakutipa na ena akaba uwatipwa; noyo onse uwakupala naena akaba uwapalwa.³⁰ Mukutifye cilya Isaaki apwisha ukupala Yakobo, na Yakobo cilya afuma pacinso cakwa wishi wakwe Isaaki, Esao munyina naena afika ukufuma mukulunga.³¹ Naena napekanya icakulya icanukila no kuleta kuli wishi. Alandile kuli wishi ati, "Tata, imeni mulye icakulya icanukila icaleta umwana wenu umwaume, pakutila nomba mumpale."³² Isaaki wishi alandile kuli ena, "Bushe niwebo nani?" Ena alandile, "ninebo umwana wenu umwaume, ibeli lyenu, Esao."³³ Isaaki epakutampa ukututuma no kulanda ati, "Bushe nani wacipaya ilya nama nokuleta kuli nebo? nanebo nindya ilintu weba taulaisa, nanebo nimupala. ililinefye, ena nokupalwa napalwa."³⁴ Elyo Esaoaumfwa ishiwi lyakwa wishi, alila umusowa uukalamba kabili uukali elyo alanda ati kuli wishi, "mpaleni, nanebo wine, tata wandi."³⁵ Isaaki alandile ati, "munonkoacisa mubucenjeshi nokupoka amapalo yobe."³⁶ Esao alandile ati, "Bushe tacawama pakumwinika ishina lya Yakobo? pantu ancenjeshi imiku ibili, Alimpokele insambu shakuba ububeli, kabili, moneni, lelo ansendela amapalo." nakabili alandile ati, "Bushe tamunshililepo ipaalo lyandi?"³⁷ Isaaki ayaswike no kulanda kuli Esao, "Lolesha, nimubika kale ukuba umukulu pali mweba, kabili nimupeela balupwa bakwe bonse ukuba ababomfi bakwe, elyo nimupeela ifisabo elyo no bwalwa ubupya. Cinshi cimbi nebo nalacita kuli weba, we mwana wandi umwaume?"³⁸ Esao alandile kuli wishi, "Bushe tapalifye nangula lipaalo limo ilyandi, tata wandi? mpaleni, naine wine, tata wandi." Esao alilile ishiwi ilikulu.³⁹ Isaaki wishi amwasuka no kulanda kuli ena ati, "Mona, incende uko ukalaikala ikaba ukutali ukufuma kubunonshi bwa calo, ukutali na kumume wakumulu."⁴⁰ Nikumupanga eko ukulamwena ubwikashi bobe, kabili ukalabombela mononko. Nomba ilyo ukulwisha, lyena elyo ukafumya mwikoli ilyaba mu mukoshi obe."⁴¹ Esao apatile Yakobo pamulandu wa mapaalo ayo wishi amupeele ena. Esao alandile mumutima wakwe ati, "Inshiku shakulosha batata shili mupepi; panuma ya ifyo kepaya munyina Yakobo."⁴² Amashiwi yakwa Esao umwana umwaume umukulu yalandilwe kuli Rebeka. Rebeka epakutuma abakwita Yakobo umwana umwaice no kulanda ati kuli ena, "Mona, munonko Esao alimukuitalika umutima ne pange lya kukwipaya."⁴³ Kanshi nomba, mwana wandi, umfwila finto nalakweba butukila kuli Labani, ndume yandi, ku Harani.⁴⁴ Uye ikala naena panshita inonofye, mpaka munonko icifukushi cikapwe,⁴⁵ mpaka munonko akaleke ukufulilwa, kabili akalabe nefyo wa mucita. Elyo katuma abakwisa kusenda ukabwelele kuno. Nga cinshi ningalekela ukuti ndufye abana bandi babili mu bushiku bumo bwine? Kbili Rebeke alandile kuli Isaaki ati, "nebo nintendwa ukuba uwamweo pamulandu wa aba abanakashi abena Hiti. Nga cakweba ati Yakobo asendapo umo pa banakashi ba mu Hiti mukuba umukashi wakwe, nga baalya banakashi, bamo abanakashi bamu calo cino, Bushe

Chapter 28

¹Isaaki aitile Yakobo, alimupalile, no kumukambisha ukutila, "Wikesha ukupa umukashi wamubanakashi bamu Kenani.

²Ima, kabiye ku Paddani Aramu, kung'anda yakwa Bethueli bawisokulu abafyala banoko, nokupako umwanakashi kulya,

umo uwa mubana banakashi bakwaLabani,nokolume.³Les a wamaka yonse enga kupala, akulenge ukuba ukufunguluka no kukusandulula ati mukabe cinkupiti wabantu. ⁴Engapela nepalo lyalyakwa Abrahamu, kuli iwe, na kubamulupwa lobe,panuma yobe wingapyana impanga iyo wikalamo, iyo Les a pele kuli Abrahamu.¹⁵Nomb Isaaki atumine Yakobo aile ku Paddani kuli Labani umwana wakwa Bethueli umwina Arameani, indume yakwa Rebeka,nyina wakwa Yakobo na Esao.⁶Nomba Esao alimwene ukutila Isaaki napala Yakobo no kumutuma ku Paddani Aramu, kukubula umwanakashi ukufuma kulya. Nakabili alimwene ukutila na mupala no kumupela , ikambisho, lyakweba ati, "Taufwile ukupa umukashi wamubanakashi baku kenani." ⁷Esao nakabili alimwene ukutila Yakobo naumfwila bawishi naba nyina , nakabili naya naku Paddani Aramu.⁸Esao amwene umwanakashi waku Kenani tasekeshe Isaaki wishi. ⁹Eico aile kuli Ishmaeli,nokubula, pabakashi bantu akwete.M ahalath umwana mwanakashi wakwa Ishmaeli.Umwana mwaumewakwa Abrahamu, inkashi yakwa Nebaioti, kukuba umukashi wakwe.¹⁰Yakobo alifumineko ku Beersheba no kuya mupepi naku Harani. ¹¹Aile naku ncende imo no kulala kulya ubushiku bonse, pantu akasuba kaliwile. Alibulilepo, nelibwe limo ilya mu ncende ilya, nokusaminapo, nakabili aikele panshi muli ilya incende nokulala.¹²Alilotele iciloto nokumona umutanto uwabikilwe ukufuma pa calo. Impela yamutanto yafikile mumulu naba ngeli bkwa Les a balenina pamutanto nokwikila.¹³Moneni, Yawe naiminina pamulu wamutanto nokulanda ati , "Ninebo Yawe, Les a wakwa Abrahamu wis o, nakabili wish i wakwa Isaaki. Impanga intuulelemo. Ndepela kuli webo nabafyashi bobe."¹⁴Ubwafyashi bobe bukaba ngolukungu lwapa calo, kabili mukasandana ukufika nakumasamba, ku kabanga.kukapinda ka kukulyo, nakukapinda ka kukuso. Muli iwe namubufyashi bobe emo indupwa shonse ishapa calo shikapalilwa. ¹⁵Mona, Ndi naiwe,nakabili kakusunga uko konse ukalaya. Nkakubwesha nakabili muli inoine impanga: pantu nshakakushe' Nkacita conse ico nalaya kuli iwe."¹⁶Yakobo alibukile mutulo twakwe, nokulanda ati, "mucishinkafye ali pali ino incende, nakabili nshacishiba ifi." ¹⁷Ali uwamwenso nokulanda ati, "Ikeshibikwa shani ino incende! Tapali cimbi ukucila pang'anda yakwa Les a: Uyuemwinshi wakumulu."¹⁸Yakobo alishibwike akacelo nokubula ilibwe lintu asaminepo umutwe wakwe.Alibikile ngo lueshi nokwitulwilapo amafuta pamulu walibwe. ¹⁹Ainike ilya incende ati Betheli, lelo ishina lyaulya musumba wali ni luzi.²⁰Yakobo alapile umulapo, nokulanda ati, "Nga Les a akulaba naine nakuncingilila muli iyi nshila intu ndeendam o, nokusaampele umukate wakulya, nefyakufwala, ²¹pakweba atinkabwelelemo umtende kung'anda kuli batata, elyo Yawe akaba Les a wandi, ²²Elyo neli ilibwe ilyo mbikile pambali ngoluceshi likaba ilibwe lyacishibilo. Ukufuma muli conse ico mwampela. Nkabwesesh a icalenga ikumi icacishinka kuli mweb o."

Chapter 29

¹Elyo Yakobo aile palwendo nokufika ku calo cabantu bakukabanga. ²Elo aloleshe, amwene icilambe mumpanga, kabili, moneni, imikuni itatu iya mpaanga nailala mumbali. pantu ni pali icicilembe bali nokunwishisha imikuni, namabwe yali pakanwa kacilembe yali ayakulu. ³Ilyo imikuni yonse naikolongana palya, kacema acifumyapo icilibwe pa kanwa kacilembe nokunwesh a impanga, napeka nokubweseshapo icilibwe pamulu wakanwa kapacilambe nokubika apo cikala. ⁴Yakobo alandile kuli bena ati, "mwebamunyanane, nikwisa uko mufumine?" balandile ati, "twafuma ku Harani."⁵Alandile kuli bena, "Bushe mwalimwishiba Labani umwana wakwa Naoli?" nabo balandile, "twalimwishiba." ⁶Nao alandile kuli bena, "Bushe mutuntulu?" Nabo balandile, "mutuntulu, kabili, moneni kulya,mona Rakele umwana mwanakashi aleisa ne mpaanga." ⁷Yakobo alandile, "mona ,nipakati kakasuba. tenshita yakukolonganika imikuni pamo. ufwile wapela ifitekwa amenshi nokuleka fyalya." ⁸Balandile ati, teti tushipele amenshimpakafye imikuni yonse yakolongana pamo. Elyo abaume bakunkulishishapo ilibwe pa kanwa ka cilambe, elo tunwisha impaanga."⁹Ilyo Yakobo acili alelanshanya nabo, Rakele aishile ne mpaanga shakwa wish i, pantu ewaleshisunga. ¹⁰Ilyo Yakobo amwene Rakele, umwana mwanakashi wakwa Labani, indume yakwa nyina, ne mpaanga shakwa Labani, indume yakwa nyina, Yakobo aishile mupepi, nokukunkulushapo icilibwe pakanwa ka cilembe no kunwinsha umukuni wakwa Labani, indume yakwa nyina.¹¹Yakobo afyomele Rakele nokuloosha apakalamba. ¹²Yakobo aebele Rakele ati ali lupwa lwakwa wish i, kabili mwana mwaume wakw Rabeka. kabili alibutwike nokuya eba wish i.¹³Ilyo Labani aumfwile ilyashi pa mulandu wakwa Yakobo umwana mwaume wakwa nkashi yakwe, abutukileko mukumukumanya, alimusengele nokumutomona, no kumuleta kung'anda. Yakobo aebele Labani ifintu fyonse. ¹⁴Labani alandile kuli ena, mucishinka "uli mafupa yandi no mubili wandi."Elo Yakobo aikele nao mupepi no mwenshi umo.¹⁵Elyo Labani alandile kuli Yakobo, "teti ubombe apabula amalipilo pantufye uli muntu wandi? njeba, ifingaba amalipilo yobe?" ¹⁶Nomba Labani akwete abana banakashi babili. Ishiwi lya mukulu ali ni Leya, ne shina lya mwaice ali ni Rakele ¹⁷Leya akwete amenso ayasholoka, nomb a lelo Rakele ali umusuma pamenso ne mimonekele. ¹⁸Yakobo atemenwe Rakele elo alandile, "ndinokukubombela imyaka cine lubali pali Rakele,umwana umwaice obe."¹⁹Labani alandile, "cawama ukuti napeela uyu kuli webo, ukucila ukupela ku muntu umbi. ikala nanebo." ²⁰Elo Yakobo abombele Rakele imyaka cine lubali, ya moneke nge nshiku ishinono kuli ena pamulandu no kutemwa kuntu amutemenwe.²¹Napeka Yakobo alandile kuli Labani, "Mpeni umukashi wandi pakweb a ati inshiku shandi nashipwa-pakuti abe umukashi wandi!" ²²Elo Labani akolonganike abaume bonse mu ncende nokupanga umutebeto.²³Munshita shabushiku, Labani abulile Leya umwana mwanakashi no kumutwala kuli Yakobo, uwaingile kuli ena. ²⁴Labani apale umubomfi mwanakashi Silpa kumwana wakwe mwanakashi Leya kukuba umubomfi. ²⁵Ilyo bwacile, moneni, ukuti ali ni Leya! Yakobo alandile kuli Labani, " cinshi ici mwacita kuli nebo? Bushe nshabombele kulimwebo Rakele? cinshi mwancushisha nebo?"²⁶Labani alandile, "tacaba lutambi ukpela umwanakashi umwaice mucifulo ce beli. ²⁷Pwisha umulungu wacupo camukashana, elo tukakupela na umbi panuma nauboma naimbi imyaka cine

lubali.²⁸Yakobo acitile ifyo fine, no kupwisho mulungu wakwa Leya. Napeka Labani amupeele ena Rabeke umwana mwanakashi ngo mukashi wakwe.²⁹Labani kabili apele Bilna kumwana wakwe umwanakashi Rakele kukubo mubomfi wakwe. Elo Yakobo aingile kuli Rakele, ifyo fine, lelo atemenwe sana Rakele ukucila Leya.³⁰Eico Yakobo abombebe Labani naimbi imyaka cine lubali.³¹Yahweh amwene ati Leya tabamutemenwe, elo aismile ubufyashi bwakwe, lelo Rakele ali ng'umba.³²Leya alimite no kufyala umwana mwaume bamwimike ne shina Rubene. Pantu ifyo alandile, Pantu Yahweh alinamona ukucila pali nebo; mucine nomba umulume wandi ati nokuntemwa.³³Napeka alimite no kufyalo mwano mwaume. efyo alandile, "pantu Yahweh alwamfwa nebo tabantemwa, eico ampelela naumbi umwana," elo amwinike ati Simeoni.³⁴Napeka alimite nokufyala umwana mwaume. atile elo pali iyi nshita kuti umulume wandi apalama kuli nebo pantu nebo namufyalila abana abaume batatu." Eico ainicilwe Lebi.³⁵Ali mite nakabili nokufyala umwana umwaume. efyo alandile, "pali nomba nakulalumbanya Yahweh."panuma aishile mwinika ati Juda; elo alekele ukukwata abana.

Chapter 30

Ilyo Rakele amwene ukuti afyele Yakobo ukwabula abana, Rakele aumfwile ubukwa kuli nkashi yakwe. alandile kuli Yakobo, "Mpela abana, nangu nkafwe." Ukufulwa kwakwa Yakobo aoclele Rakele. alandile, "Nebo ninebo waba mu ncende yakwa Lesa, ninani uwingafumya ifisabo lyabufyashi muli webo?"³Alandile, "mona, kuli umubomfi wandi Bilhah. kabiye kuli ena, ena ayekwata abana pakufukama kwandi, no kukwata abana kuli ena." Kabili amupele umubomfi Bilhah ngo mukashi, na Yakobo alile muli ena.⁵Bilhah alimite no kufyalila Yakobo umwana umwaume. Kabili Rakele alandile, "Lesa nakwata ukunshinina, nokufwa ishiwi lyandi nikupela umwana mwaume. pali oyo mulandu inyinikilwe Dani.⁷Bilhah, umubomfi wakwa Rakele, alimite napeka nokufyalila Yakobo umwana mwaume. Rakele alandile, "ukulwishikana ukukalamba kwalwishikene nankashi yandi nokukwata ukucimfya." Aitile ishina lyakwe ati Nafatali.⁹Ilyo Leya amwene ukuti naleka ukukwata abana, asendele Zilpa, umubomfi wakwe, nokupela kuli Yakobo ngo mukashi.¹⁰Zilpa, umubomfi wakwa Leya, afyalile Yakobo umwana umwaume. Leya alandile, "ici cipapusho!" aitile ishina lyakwe Gadi.¹²Elo Zilpa, umubomfi wakwa Leya, afyele umwana umwaume uwakulenga bubili. Leya alandile, "ndi uwansansa! pabana abanakashana bakanjita uwansansa, "amwinike ishina lyakwe Asher.¹⁴Rubeni aile mushiku shakusombola ingano no kusanga bamandalake mwibala. ena aletele kuli nyina Leya. Elyo Rakele alandile kuli Leya, "mpelako nanebo bamandalake bamwana obe umwaume." Leya alandile kuli ena, "Ulecimona cinono kuli webo, apo walimpokolola umulume wandi? napeka ulefwaya upoke mandalake wamwana wandi umwaume, nayo? Rakele alandile, "kanshi mulelala nao ubushiku bwalelo, mukucinjana na mandalake yamwana obe umwaume."¹⁶Yakobo abwelele ukufuma mumpanga kuma cungulo. Leya aile no kumukumanya nokulanda kuli ena, "Ufwile waisa kuli nebo, ngefyo natukabushanya na mandalake yamwana wandi umwaume." efyo na Yakobo balele na Leya pali bulya bushiku. Leya alandile, "Lesa alyumfwile kuli Leya, nokwimita alimite nokufyalila Yakobo umwana umwaume uwakulenga busano. Leya alandile, "Lesa nampela icilambu, pantu nalipele umubomfi wandi umwanakashi kumulume wandi." amwitile ishina lyakwe Isaakali.¹⁹Leya aimite napeka nokufyala umwana umwaume uwakulenga mutanda kuli Yakobo. Leya alandile, "Lesa alimpele icabupe icisuma. Eico nomba umulume wandi akacindika, pantu nomba nimufyalila umwana uwakulenga mutanda abaume."Amwinike ishina lya Zebulun.²¹Pnuma afyele umukashana nokumwinika ishina Dina.²³Lesa aitile Rakele nokumwibukisha nokumfwa kuli ena. Amulengele ukuti enga kwata ifumo. Aimite nokufyala umwana mwaume. Alandile, "Lesa afumya insoni shandi." Amwinike neshina lyakwe Yosefe, alandile, Yahweh anundilapo umwana naumbi. Panuma Rakele talafyala Yosefe alandile kuli Labani, "Ntumeni, pakati ndeya kung'anda yandi naku calo candi.²⁶Mpeni abakashi bandi nabana bandi namisungile, o kundeka ndeya, ngefyo wishibe incito nakupela."Labani alandile kuli ena, "Nga nomba ninsanga ukushuka mu menso yobe, lolola, pantu ninsambilila ukumbofya amaka ayo Yahweh ampalile pamulandu nawebo." Elo alandile, "Landeni imilimo mwabombebe, nokulipila nkali pile."²⁹Yakobo alandile kuli ena, "Nawishiba ifyo nakupuswishe nefitekwa fili nanebo." Ngefyo wakwete ilyo nshilaisa, nafifulilako nokukula. Yahweh alikupaala ukuli konse nabomba. Nomba ilyo nafwaya abang'anda yandi nanebo?"³¹Labani alandile, "Ninshi nakulipila?" Yakobo alandile, "Tawakampelepo icili conse, nga cakuti wacitila ifi, napeka nkalisha umukumi obe noku usunga. Leka nyende no mukumi obe lelo, ukufumya ku kubaka impanga sha mantolontolo neshi beka pa mbushi shonse. Ifi efilambu fikaba fyandi.³⁵Umucinshi wandi ukapela bucishinka kuntanshi, ilyo ukesa mukumona pa milimo yandi. Onse uyo uushibekabeka nokukwata amantolo-ntolo pa mbushi, nkufita pa mpaanga nga cakuti imo yasangwa nanebo, nkaibika ngeibilwe." Labani alandile, "Suminisheni. Lekacibe ukulingaa neshiwi lyobe." Bulya bushiku Labani afumishile imbushi ishilume iyali nemishilwa na mantolo-ntolo, ne mbushi shonse ishikota ishali nashibeka na mantolo-ntolo, nacila imo ishali nashibuta, na shonse ishafita mpanga, kubapela mu minwe ya bana bakwe abaume. Labani nao abikile inshiku shitatu shabulendo umwine na Yakobo. eico Yakobo akonkenyepo ukumona ne mikuni shimbi isha kwa Labani.³⁷Yakobo asendele imisambo yaputulwa iibili yacimuti cabulako akantu, nokubako utumuti twabuta, nokupanga utwabuta utwamukati ukumoneka kwati twali mutumuti. Elo abikile utumuti uto ali nanto kuntanshi ya mikuni, na kuntanshi yafyakutapilishishamo uko shaishile mukunwa. shalimite lintu shaishile mukunwa.³⁹Imikuni shafyalile muntashi yatumuti; ne mikuni yafyele isha mishilwa, ishabeka, neshi mantolo-ntolo ishinono. Yakoboa alekenye kuli utu twana twa mpanga, lelo aapangile ishashala ukololenkana ne nama shamishilwa na shonse impanga shafita mu mukuni wakwa Labani. Elo alekenye imikuni yakwe palwakwe eka tashibikile pamo ne mikuni yakwa Labani. Ili lyonse impanga shakosa mu mikuni shaleswa umulopa, elo Yakobo alalike utumuti mu cakupililamo apo umukuni taulamona,

pakuti benge mita mutumiti. ⁴²Nomba ilyo inama shanaka mu mikuni shaishile, tabikile utumuti kuntanshi yashiko. Inama shena shali shakwa Labani, ne shakosa shali shakwa Yakobo. ⁴³Uyu muntu aishileba umukankala, Alikwete imikuni ikalamba iya babomfi abanashi nababomfi abaume, nengamali nabana ba mpunda.

Chapter 31

¹Nao alyumfwile amashi aya bana baume bakwa Labani, ukwebati,Yakobo, nasenda fyonse filya ifyali fyakwa shifwe; nakuli conse icakwa shifwe emuntu akwatila icuma cabunonshi. Na ²Yakobo aliloleshe pa menso ya kwa Labani, tacali ukulola kuli wena ngafintu cali pakutampa. ³Na Yahweh alandile kuli Yakobo ukutla ati, " Bwelela kuli ba wiso nakulupwa lobe, kabili nkaba noawebo." ⁴Na Yakobo alitumine nokwita Rakele na Lea mumpanga kumukuni wakwe. ⁵Nokulanda kuli beena ati, " Neebo nimbona icinso cakwashinwe nacingalukila, lelo Lesa wakwa tata aaba na neebo. ⁶Namwishiba ati nikumaka ayakulu naali uwakubombela wiso. ⁷Shinwe mwebo nambepaika, nokumpilibukila imiku ikumi; nomba Yahweh tamususminisha wenga wena ukucita ububi neebo. ⁸Nga wena alandile ati, ishamabala sikaba icilambu cobe;nomba umuku onse uwafyala ishamabala;nga ena alanda ukweba atio,shamindoloshi eshikaba icilambu cobe;; nomba oshamukuni onse uwafyala isha mindoloshi. ⁹Efyo Yahweh alekwata ukubula imikunini yakwa shinwe noikuipela kuli neebo. ¹⁰Nomba panshita shintu imikuni haimite, elyo elyo neebo naimishe amenso yandi, nokumona mucalo, nomba , moneni, basawe abalimutamfya pamikuni bali abamindoloshi, abamabala, kabiliabafisemba. ¹¹Malaika wa wa Yahwehalandile kuli Neebo: Na Neebonalilandile ukweba ati, Neebo ndili pano. ¹²Nao alandile ukweba ati, Imya nomba amenso yobe,nokumona, basawe bonse abaletamfya pamikunni bonse bamindoloshi, bamabala kaabili bafisemba: Pantu Neebo nimbona conse cintu Labani alecita kuli webo. ¹³Niebo Yahweh waku Betele, uko webo wasubile amafutakuca mikwa, noko webo walapile umulapo kuli neebo: nomba ima,fuma muli cino calo, nokubwelela mun calo uko webo wafyalilwe. ¹⁴Lakele naLes a balyaswike nokutla kuli ena ati, " Bushe nandakai ekofili ifyakutwakanya nangula ifyuma pali fwebo mjung'anda yakwa shifwe? ¹⁵Bushe fwebo tatupendwafye kuli bena nga beni? Pantu wena fwebo alitushitisha, alilila naaamulupiya atushitishamo? ¹⁶Pantu icuma conse cintu Yahweh abula ukufuma kuli shifwe,, cilya cesu nabana besu: ililne nomba cita cintu Yahwehalandile kuli webo." ¹⁷Nomba Yakobo alimine pamuulu, nokutuma abanabakwe nabakashi bakwe pangamali; ¹⁸Nao a;lisendelee ukuya noukuni onse, nefyuma fyonse ifyo akwete, imikuni yonse intu anonkele, iyo ena akwete ukunonka mu Padani-Aramu, pantu pakuya kuli wishu Isaki mucalo ca Kenani. ¹⁹Na Labani aile mukucem impanga shakwe? N Lakele alikwete ukwiba utulubi twakwa wishu. ²⁰Na Yakoboalipitileumwina Siria pamano, mukweba ati wena tamwebele ati alebutuka. ²¹Elyo ena abutwike kuli conse cintu akwete nao alikmine, nokupia pamulong uukulu, nokubika amenso yakwe kunyanshi yalupili lwa Gilead. ²²Nomba ici calandwile kuli Labani ubusiku bwalenga shitatu ukweba ati Yakobo alifyuka. ²³Nao alandile kuli bamunyina kuli ena, bamukonkele panuma yakwe ulendo ulwanshiki cine lubali; nabo balimusangile mulupili ulwa Gilead. ²⁴Na Yahweh alishile kuli Labani muciloto munshita shabushiku, nokutla kuli ena ukweba ati, ube uwacenjela ukweba ati wlanda kuli Yakobo icawama nangu icabipa". Nomba Labani alimusangile yakobo. ²⁵Nomba Yakobo alikwete ukwimika itenti lyakwe. Na Labani nao aikele pamo nolupwa mucalo calupi lwa Gilead. ²⁶Labani atile kuli Yakobo, "Cinshi cintu webo wacita, icakwebati wampita pamano nosenda abana bandi abanakashi nga basha abasendwa kulpanga? ²⁷Nomba cinshi cintu wamfyukile nokuya ukumpia pamano ukwabula ukunjeba ukweba ati Neebo inkutume webo uye pamomnokusekela nenyimbo, nakaoma kanyenjele nefilimba fyansale? ²⁸Tawansuminishe ukurtomona abenshikulu bandi nokubaposhapo. Nomba wacitilefye ifyabupuba. ²⁹Ici cili mumaka kumabooko yandi ukucita ububi kuli webo, nomba Lesa wakwa wisso acilanda kuli Neebo ubushiku, ati," ube uwacenjela ukweba Yakobo icawama nangula icabipa." ³⁰Nangu nomba, ukya wayapakweba ati wafulukisha ing'anda yakwa wiso, nomba cinshi cintu webo waibila tu lesa twandi? ³¹Na Yakobo alyaswike Labani ukweba ati, "Neebo nalitinine ukweba ati limbi kuti wapoka abana bobo abanakashi ukufuma kuoi Neebo pamaka. ³²Uuli onse uwaiba tu lesa tobe takonkanyepo ukuba nomweo. pamenso ya lupwa lobe, fwailisha conse icobe icili kuli Neebo cibule." Pantu Yakobo taishibe ati Rakele alinaiba. ³³Labani aile kwi tenti lya kwa Yakobo, mwitenti lyakwa Lea, namuma tenti yababomfi abanakashi babili, nomba tasangilemo. Afumine mwitenti lyakwa Lea nokwingila mwitenti lyakwa Rakele. ³⁴Nomba Rakele alisendelee tulesa twa mung'anda, nokutubika pacakwikalapo capa ngamali, nokwikalapo. ³⁵Atile kuli wishu, Mwifulwa , mweshikulu, tekuti injiminne pacinso cenu pantu ndikuntambi." eico alifwaile lelo tafimwene. ³⁶Na Yakobo alifulilwe , nomba ukusosa na Labani. Atile kuli wena, "Cinshi cintu nalufyanya? Lisambinshi ndinalyo? , icakutla umpepekele? ³⁷Pantu naufwailisha mufipe fyandi fyonse nautalawasangamo utulubi tobe? Tula uyu mulandu pa bantu bandi pakutla batupinguleko fwebo babili. ³⁸Iyi myaka yonse amakumi yabili nebo naba namwebo. impanga shenu ne mikoko yenu ishikota tashapunshishe abana bashiko, Nabasukusuku abapamikuni yenu nshakwete ukulyapo. ³⁹Cilya icakwete kunamambi Neebo nshamiletelepo; mwebo mwalempinda, nangu baibile munshita yabushiku nangu munshita yakasuba. ⁴⁰Nalebako lyonse Neebo; munshita yakasuba icilaa calenjikata, kabili ubushiku impepo yalenguma ; kabili nalelinda ukwabula ukulala. ⁴¹Neebo nakwete ukubomba nemwe pamyaka amakumi yabili. Nalimibombela imyaka amakumi yane pabana benu babili,nemyaka mutanda pamikuni yenu. nemwe namwalula icilambu candi imiku ikumi limo. ⁴²Nga te Lesa wabatata, Yahweh wakwa Abramuh,uyo Isaki alaetina engakana ukuba nanebo,cinecine mwebo ngamwandekelefyu ukufuma kuli mwwebo kwabula akantu nangu kamo, Yahweh namona ukucula kwandi nokucutika kwandi, kabili namikalipila mukati kabushiku." ⁴³Na Labani alyaswike nokulanda kuli Yakobo," Aba abakshana bana bandi ,neyi mikuni mikuni yandi, naconse cintu webo ulemona candi nomba cinshi cintu Neebondecita buno bushiku

kuli aba bakashana bandi, nangu kubana bobene bafyala? ⁴⁴Nomba ico, Lekeni tupange icipangano pakati kenu na Neebo. ⁴⁵Nayakobo abulile ilibwe nokulimika icimiko. ⁴⁶Na Yakobo alandile kuli bamunyina, "kolonganyikeni amabwe" Eico balonganyike amabwe nokupanga ifibumbili. Eico balilile palyapene bonse. ⁴⁷Labani acitile ishina ati, Jeger-Shahadutha, lelo Yakobo icinikeati, Galeedi. ⁴⁸Na Labani alandile ati ulu lupili nikambone kakati kandi namweebo. Eico neshina lyaluko lwaleitwa ati Gileedi. ⁴⁹Na Mispa, pantu Labani atile, Yahweh alandile pakati kandi namwebo, elyo fwebo tatulemonana umo nomunankwe. ⁵⁰Nga ukacusha bakashana bandi nangula ngaukabula abakashana bambi kukuba abakashi ukusha abakashana bandi, takuli muntu uuli nafwebo; mona Yahweh nikambone pakati kobe na nebo. ⁵¹Na Labani aandile kuli Yakobo, mona uyu mupili, elyo mona ici icaimwa, cintu neebo nabika pakati kobe na Neebo. ⁵²Ulu umupili nikambone, neci caimikwa nikambone. Ukweba ati Neebo nshakacilile uyu mupili kuli webo, nokucilila uyu mupili necaimikwa kuli Neebo ukacita ububi. ⁵³Yahweh wakwa Abramuh, na Yahweh wakwa Hamore, na Yahweh wabashibo, apingule pakati kesu. Na Yakobo alilapile kuli uyu wishu wakwa Isaki aletina. ⁵⁴Nomba Yakobo apele ilambo pamulu walupili, nokwita bamunyinaukwisa mukulya umukate. Balilile nokusangwa palupili bushiku bonse. ⁵⁵Lucelocelo Labani alimine, afyompele abanshikulu bakwe nokubapala. Elyo Labani afuminepo nokuya kung'anda

Chapter 32

¹Yakobo aleya mushila, elyo no mungeli wakwa Lesa ali mukumenye. ²Ilyo Yakobo amumwene, alandile, iyi ninkambi yakwa Lesa, "ainike neshina lyacifulo ca mahanaimu. ³Yakobo alitumine intumi ku mukalamba wakwe Esau mu calo ca Seiri, muciputulwa ca Edomu. ⁴Ali bakonkomeshe, nokulanda, "ifi efyo muleya landa kumukalamba wandi Esau: ifi efyo umubomfi obe Yakobo alanda: 'Naliikala na Labani, alikokosha ukubwela kwandi ukufika na nomba. ⁵Nalikwata in'ombe na bakabalwe, imikuni, na babomfi baume, elo na banakashi. Natuma akasebo ku mukalamba wandi, pakuti usange ukusuka mu menso yakwe." ⁶Akasebo kalibwelele kuli Yakobo nokulanda, "twafuma ku mukalamba obe Esau. Aleisa mukukukumanya, na baume imyanda ine bali nao." ⁷Nomba Yakobo ali uwabulanda nokufulwa. Lelo ali patwile abantu abo ali nabo inkambi shibili ne mukui, ne ng'ombe, ingamali. ⁸Alandile, "ngacakuti Esau ngaisa ku nkambi imo no kusansa, lelo inkambi iyi ilshalapo kubutuka." ⁹Yakobo alandile, "Lesa wakwatata Abrahamu, na Lesa wakwatata Isaki, Lesa, uwalandile kuli nebo ukuti bwelela ku calo cenu uko nkakupalila," ¹⁰Nshilingile pafyo mwancita pafya cipangano fya nkumbu fyonse na pafya cishinka, ifyo mwacita kumubomfi wenu. Pantu nayabwike nenkoto yandi mu mumana wa Yodarni. Lelo ninsanguka inkambi shibili. ¹¹Napapata nkakuleni mu minwe ya mukalamba wandi, mu minwe yakwa Esau, pantu nintina kuti asanguma pamo na nyina na bana pamo: ¹²Nomba walanda, 'uku ukacite cisuma, nkakucitile cisuma nokulenga bufyashi bobee ukuba ngo musenga wa muli mweru, ushingapendwa." ¹³Yakobo aikele kulya mulibulya bushiku. Abulilepo fimo ifyo muli ena ica kupela Esau, munyina; ¹⁴Imbushi ishikota imyanda ibili naba pumbwe amakumi yabili ne mikoko ishikuta imyanda ibili, ¹⁵ba sukuuku amakumi yabili ne ngamali ishonsha na bana bashiko amakumi yatatu, ing'ombe amakumi yane ishilume, impunda ishikota amakumi yabili ne misepele ya shiko shilume ikumi. ¹⁶Ishi apele mu minwe yababomfi, alandile ku babomfi, "kabiye ni mulentangilila nokushe ncende pakati kacikunka ne cikunka." ¹⁷Aebele umubomfi wantanshi, nokulanda ati, "Ilyo ulemona Esau umukalamba wandi nga kukumanya no kukwipusha, uli wamuli banani?" ¹⁸Elyo mukalanda ati, 'Shamubomfi wenu Yakobo isha cabupe batumina shikulu Esau. Moneni nao ali panuma yesu. ¹⁹Yakobo nao apele icilangilo ibumba ilyaleya ilya bubili, nelya butatu, na baume bonse abalekonka panuma yafinkunka. Alandile, "amashiwi aya eyo mukalanda kuli Esau elyo mukamusanga. ²⁰Kabili mukalanda ati, 'umubomfi wenu Yakobo aleisa panuma yesu," pantu nkamunakilishisha ku cabupe iciletangilila pali nebo, Ilyo panuma, ena, limbi akesa mpokelele." ²¹Awe icabupe calimutangilile. Alilolelelepo bulya bushiku pa nkambi. ²²Yakobo aimine mulyubo bushiku, nokusenda abakashi babili, abanakashi babili ababomfi, nabana ikumi limo na umo. abatumine ukwabukila pacabu ca yabo. ²³Muli inshila abatumine ukwabukila pamumana no kwabushe ico bakwete. ²⁴Yakobo ashele eka, no muntu alishile alashashala nankwe kwasuka ubushiku bwaca. ²⁵Ilyo umwaume amwene ukuti amufilwa amukwete apanacilila pamusana palingile apanacilila pamusana wakwa Yakobo. Pakushashala nankwe. ²⁶Elyo umwaume alandile, "Lekeni ndeya pantu nabuca," Yakobo alandile, "nshakulekeko kano umpale." ²⁷Elyo umwaume alandile kuli ena ati, "Ishina lyobe niwebonani?" ukulanda kwa kwa Yakobo, ²⁸umwaume alandile ati, "ishina lyobe talyaketwe kabili Yakobo, nomba uketwa Isreali, pantu washomboka na lesa na bantu no kunasha." ²⁹Yakobo alipwishe, "Mukwai njebeni ishina lyenu," alilandile ati, "mulandunshi mwa ngipushisha ishina lyandi?" Elyo balimupalile kulya. ³⁰Yakobo ainike ishina palya pantu panieli ico atile, "pantu natumonana na Lesa impimi ne mpumi, kabili no mweo wandi naukakulwa." ³¹Akasuba kamusanike ilyo alebuka mutulo mu panieli. Pamusana wakwe. ³²Emulandu wine muli shino nshiku abana bakwa Isreali tabalila umunofu wapamushipa uwalundinkana, ukufika na ndakai pantu umuntu akumishe umunofu wakwa Yakobo wa pamushipa.

Chapter 33

¹Yakobo aloleshe pamulu, moneni, Esau alimukwisa, nakuli ena kwali abaume imyanda ine. Yakobo ayabenye abana bakwa Leya, Rakele, na babomfi babili bana mayo. ²Kabili abikile ababomfi bana mayo nabana babo pantanshi, pakonko na Leya naba biye, na Rakele akonkopo na Yakobo uwa kushalikisha pali bonse. ³Umwine eka aile panuma babo. Afukeme mupepi panshi imiku cine lubali, paka aisa mupepi na minina wakwe. ⁴Esau abutukile kukumukumanya ena, alimufukatile, ukumukumbatila mu mukoshi wakwe, na ukumufyopa. Kabili balilile. ⁵Elyo Esau aloleshe, amwene

namayo nabana. alandile, "Nibanani aba bantu abali na webo?" Yakobo alandile, "Bana abo Lesa apela umubomfi obe ku kikuku."⁶Kabili ababomfi bana mayo baali mukwisa pantashi naban babo, na ukufukama panshi. ⁷Uwakonkelepo Leya naban bakwe baishile pantanshi na ukufukama panshi. uwakulekelesha Yakobo na Rakele baishile pantanshi na ukufukama panshi. ⁸Esao alandile, "Bushe nifinshi wapilibula pali ili bumba lyonse ilyo nakumanya?" Yakobo alandile, kusanga ukushuka mu menso yakwa shikulu wandi."⁹Esao alandile, "nikwata ifyalinga, munina. Sunga ifyo ukwete kuli wemwine."¹⁰Yakobo alandile, "Awe, napapata, nga ninsanga ukushuka mu menso yobe, nishi pokelele ubupe bwandi ubulefuma mu minwe yandi, nga mucine, nimona icinso cobe, na cili kwati nimbona icinso cakwa Lesa, na ukwata no kupokelela nebo. ¹¹Napapata pokelela ubupe bwandi ubwaletwa kuli webo, pantu Lesa nalanga ucikuku kuli nebo, na pantu nikwata ifingi. "Yakobo alimupatikishe ena na Esao alipokelele ici."¹²Kabili Esao alandile, "lekeni fwebo tube mushi shesu. Nalaya panuma yobe." ¹³Yakobo alandile kuli, "shikulu wandi naishiba ukuti abana banono, na ukuti impaanga na ing'ombe shileosha utunono twabo. Nga baenshiwa pamaka nangula akasuba kamo, shonse inama shikafwa. ¹⁴Napapata lekeni shikulu wandi aaye pantanshi ya babomfi bakwe. Na kulaenda panoo, pamulandu wafitekwa ifili panuma yandi, na pamulandu wabana, panka inkese kuli shikulu wandi mu Seiri."¹⁵Esao alandile, "leka ndeya na webo nabamo abaume bandi abo ndi nabo," Nomba Yakobo alandile, "Nicinshi wacitila ici? leka insange ukushuka mu menso yakwa shikulu wandi." ¹⁶Nomba Esao atampile ukubwekelamo mushila yakwe ku Seiri. ¹⁷Yakobo aile ku Sukate, akulile umwine ing'anda, na ukupanga ilinga lya finama fyakwe. eico ishina lya ncende litwa Sukote. ¹⁸Elyo Yakobo afumine ku Padani Aramu, afikile umutende ku musumba waShekemu, uwaba mu calo Kenani. aikele mupepi no musumba. ¹⁹Kabili atanike itenti lyakwe pancende ya mushili ashitile ukufuma ku bana abaume aba kwa Hamore, Shekemu wishi, mu ndalama ya mwanda umo. ²⁰Kulya aimike icipailo no kuciita ati El Elohe Isreali."

Chapter 34

¹Nomba Dina umwanamwakashi uwakwa Lea untu afyele kuli Yakobo, alefuma ukuya mukumona abana banakshi abamuli cilya caalo. ²Nalintu Shekemu umwana mwaume uwakwa Hamore umwina Hibi, umukankala uwamuli cilya calo, alinumwene, ena ali mubulile umwanakashi, nokusendama nao, nokumucenda. ³Nomba umweo wakwe wapapalamine kuli Dina nokulanda kuli wena bwino. ⁴Na Shekimu alilandile kuli wishi Homore, ukuti, mbulileni nebo uyu mwanakashi ukuba umukashi wandi. ⁵Ilyo Yakobo aumfwile ukuti Shekamu nacenda Dina umwana wakwe: no, ba abana bakwe abaume bali nomukuni wakwe mimpanga: na Yakobo aikele umutende ukufika nabana bakwe ukwisa. ⁶Na Hamore wishi wakwa Shekamu alimine ukuya kuli Yakobo mukulanda nao. ⁷Nabana baume abakwa Yakobo ilyo baishile ukufuma mumpanga ilyo bena baumfwile ici: nabantu balya calibakalipe kumitima yabo, nabo bali necipyu saana, pantu ena alicitile icamusebanya mu Israeli pakusendama nomwanakshi wakwa Yakobo; elyo icamusango uyu tacali nacistitikapo. ⁸Na Hamore alandile nabo, ukweba ati, Umweo wamwana umwaume wandi Shekemu, uli pamwana wenu umwanakashi: Nebo nalomba kuli mwebo ukuti mumupele kukuba umukashi wakwe. ⁹Nokupanga icupo nafwebo, nokupela umwana wenu umwanakashi kuli fwebo, nokubula abana benu abanakashi babe kulimwebo. ¹⁰Mukekala nafwebo nencende ikaba iyaisuka kuli mwebo kukushishamo nokunonka ifipe"¹¹Elyo Shekemu alandile kuli wishi wamukashana nakundume shakwe, lekeni insange uluse mumenso yenu, naconse cintu mwebo mulelanda nebo ndemipela. ¹²Njipusheni nebo tekwesha ukushamo ubusonge nefyabupe, nanebo ndepela umwabela fyonse mulelanda kuli nebo: nomba mpeleni umukashani ukuba umukashi wandi. ¹³Abana baume bakwa Yakobo balilandile kuli Shekemu na Hamore wishi mubucenjeshi, nokulanda ukweba ati, pantu alyonawile Dina nkashi yabo ¹⁴Bena balandile kuli bena ati, "fwebo tekuti tucite ififintu, ukupela nkashi yesu ku muntu uushaputulwa inkanda yakubwaume: Pantu ico camuselu kulifwebo. ¹⁵Nomba muli ici emuntu fwebo twalasunishisha ici kuli mwebo: Ngamwebo mwaba ngafintu fwebo twaba, uktila ati umwaume onse muli mwebo abe uwaaputulwako inkanda yakumpela yabwaume. ¹⁶Nomba fweba tukapela abanabanakashi kuli mwebo, nafwebo tukabula abanabenu abanakashi ukuba abakashi besu, nafwebo tukekala kuli mwebo, nafwebo tukaba umuntu umo. ¹⁷Nomba mwebo ngatamwaumfwile kuli fwebo, kukuba abaputulwa inkanda yapalutwe lwabwaume, nomba fwebo tukabula abakashana besu kabili tukaya. ¹⁸Namashiwi yasekeshe Hamore na Shekemu umwana mwaume wakwa Hamore. ¹⁹Nomulumendo takokwele ukucite ififintu, pantu alisekele mumwana umwanakashi umwana wa kwa Yakobo: Nao ali uwacilapo ukcindikwa ukucila bonse mung'anda yakwa wishi. ²⁰Elyo Hamore na Shekemu umwana wakwe baishile kumwinshi wamusumba, nokulanda kubaume abamumusumba wabo, nokweba ati, ²¹Ababantu bamutende kulifwebo; eico lekeni bena bekale muli cino calo nokupanga amakwebo; pantu moneni icalo, cili icikulu bwino pali bena; lekeni fwebo tubule abakashana babo ukuba abakashi besu, nokuleka fwebo tubapele abakashana besu. ²²Nimunomwino ababantu balesuminina kuli fwebo pakuti bekale kuli fwebo, ukuba umuntu umo, nga umwaume onse uwamukati kesu aputulwa inkanda yakumpela lwabwaume, ngefyobena baba. ²³Bushe ifitekwa fyabo nefyuma fyabo fyonse tafyakabe fyesu? Nomba lekeni fwebo tusumine kuli bena, nabo bekale kulifwebo."²⁴Bonse abaile kumpongolo wamusumba baumfwile kuli Hamore na kuli Shekemu, umwana wakwe. Abaume bonse baliputulwe inkanda shakulutwe lwabwaume, bonse abaile kumpolo yamusumba. ²⁵Pabushiku bwalenga citatu lintu bacili mukukalipwa, abana babli abakwa Yakobo (Simoni na Levi, bandume bakwa Dina) basendele imipanga cilaumo nokwipaaya abaume bonse. ²⁶Baipaye Hamore na Shekemu umwana wakwe umwaume kulupanga, nokubula Dina ukumjffumya mu ng'anda yakwa Shekemu ukuya. ²⁷Abana baume bakwa Yakobo baishile palya abo abacenenwe, nokonaula umusumba, pantu bena balibifishe nkashi yabo. ²⁸Bena balibulile imikiuni yabo namaombe, nempunda shabo,

nafileya ifyali mumusumba, nafileya fyalali mjmpanga.²⁹ Nafyonse ifyabusambashi bwabo, nabana babo abanono bonse, nabakashi babo balibabulile mubusha, nokonaula fyonse fiya ifyali mumayanda.³⁰ Elyo Yakobo alandilekuli kuli Simeon na Lebi, Mabo mwebo namundetela amaafya, kundeka inunke kuli ino incende yabeena Kenani nabena Peziah nebo ndepapata pampendwa yabantu inono. Ngabaikolonganika nokundwikanya, nkomaulwa,³¹ "Nebo neng'anda yandi" Lelo Simeoni na Lebi batile," Nabo baaswiye ati, Kuti acitilacinshi nkashi yesu filya kwati ni cilende?

Chapter 35

¹Lesalalandilekuli Yakobo, "Ima, piluka kabiye ku Betele, no kwikala kulya. Kakule icipailo kulya kuli Lesa, uwamoneke kuli webo ilyo wafulumwike Esao mononko." ²Elyo Yakobo alandile ku bang'anda yakwe na kuli bonse abo ali nabo, "poseni utulubi utweni utli muli mwebo, iwamyeni mwebene, fwaleni ifya kufwala fimbi. ³Elyo twime tupiluke ukya ku Betele. Nkakulila Lesa icipailo, uwa aswiye nebo munshiku sha bucushi, kabili ali nanebo ilyo naleya. ⁴Eico bapele kuli Yakobo utulubi tonse utwali muminwe yabo, ne ntenga ishali ku matwi yabo. Yakobo afishikile mwisamba lya mu oke uwali mupepi na shekemu. ⁵Ilyo baile, Lesa alengele icintinya ukupona mu misumba iyaba shingulwike, pakuti abantu bonse beba konka panuma abana abaume bakwa Yakobo. ⁶Ilyo Yakobo afikile ku Lusi (ekutilla, Betele), uwali mu calo ca Kenani, ena na bantu abo ali nabo, ⁷Akulile icipailo kulya no kwinka incende ya Eli Betele, pantu ko Lesa aisokolwele umwine kuli ena, ilyo afulumwike ukufuma kuli nyina. ⁸Debola, kasunga wakwa Rebeka, alifwile. Batentemwike ukufuma ku Babele bamushikile, mwisamba lya cimuti ca mu oke. Elyo bainike Aloni Baku. ⁹Ilyo Yakobo afumine ku Padani Alamu, Lesa alimoneke kuli ena peka no kumupaala. ¹⁰Lesalalandilekuli ena, "Ishina lyobe niwe Yakobo, nombalishina lyobe talyakalumbulwe Yakobo. ishina lyobe lyaba Isreali." kanshi Lesa amwinike ishina lyakwe Isreali. ¹¹Lesalalandilekuli ena, "Ninebo Lesa uwamaka yonse. Fyaleni kabili fuleni. Ifyalo ne fyalo fikafuma muli webo, na bashamfumu basha mu lupwalo ¹²Impanga iyo nebo napel Abrahamu na Isaaki, nkapela kuli webo. Abamulupwalo lobe nabo nkabapela impanga." ¹³Lesalalimushile aya ukufuma pa ncende apo alandilekuli ena. ¹⁴Yakobo aimike ulucenshi pancende apo Lesa alandilekuli ena, ulucenshi lwebwe. Apongolwele ifya kunya fya bupe pamulu kabili apongolwelapo amafuta. ¹⁵Yakobo ainike ishina pali ilya ncende apao Lesa alandilekuli ena, Betele. ¹⁶Ulwendo lwa kufuma ku Betele. ilyo bapalamine mupepi no kufika ku Efulata, Lacheli aile mukupapa. Ukupapa kwalikosele. ¹⁷Ilyo ali mukupapa ukwakosa, nacimbusa alandilekuli ena, "Wiufwa mwenso, pantu nombalulekwata naumbi umwana umwaume." ¹⁸Elo ali mukufwa, mukufwa kwakwe apemene ainikwe Beni-oni, nombalwishi ena amwinike Benjamini. ¹⁹Lacheli alifwile bamushikile munshila ya ku Efulata (ekutilla Betelemu). ²⁰Yakobo aimike ulucenshi pa nshinshi yakwe. Cali cishibilo pa nshinshi yakwa Lacheli ukufika na lelo. ²¹Isreali atwalilile ukwenda atanike itenti lyakwe ukucila pa lupungu lwa fitekwa. ²²Ilyo Isreali ali no bumi muli ilya mpanga, Rubeni asendeme na Bahali muka wishi, na Isreali alyufwile ici. Nomba Isreali ali na baa baume ikumi limo na babili. ²³Abana bakwe abume bali ni Rubeni, ibeli lyakwa Yakobo, Simeoni, Lebi, Yuda, Isaakeli, Sebuluni. ²⁴Abana bakwe abaume muli Lacheli bali ni Yosefe na Benjamini. ²⁵Bana bakwe abaume muli Biliala, kanakashi umubomfi wakwa Lacheli, bali ni Dani na Nafutali. ²⁶Na bana abaume abakwa Silpa, umusha umwanakashi uwakwa Leya, bali ni Gadi na Ashere. Aba bonse bana abaume abakwa Yakobo abo abafyalilwe mu Padani-Aramu. ²⁷Yakobo aishile kuli Isaaki, wishi wakwe, mu Mamre wamu Kiriat Arba (ena e Hebroni), Eko Abrahamu na Isaaki baleikala. ²⁸Isaaki aikele imyaka umwanda umo na makumi cine konse konse. ²⁹Eyo Isaaki aikele panuma no kufwa, no kulonganikwa ku bantu bakwe, umukote kabili uwapilwile inshiku. Esao na Yakobo, umwana wakwe umwaume.

Chapter 36

¹Aba ebali abamulupwalo lwakwa Esao (nakabili uwaleitwa Edomu). ²Esao aupile abakashi bakwe abo afumishe ku Kenani. Naba ebali abakashi bakwe: Adah umwana mwanakashi wakwa Eloni umwina Hiti, Oholibanah umwana mwanakashi wakwa Anah, umwinshikulu umwanakashi wakwa Zibeoni umwina Hivite, ³na Basemati, umwana mwanakashi wakwa Ishmaeli, nkanshi wakwa Nebaioti. ⁴Adah afyele Eliphaz kuli Esao, na Basemati afyele Reueli. ⁵Oholinamah afyele Jeush, Jalamu na Korah. Aba ebali abana abaume bakwa Esao abafyelwe kuli ena mumpanga yamu Kenani. ⁶Esao abulile abakashi bakwe, abana bakwe abaume, abana bakwe abamung'anda yakwe, inama ishali ishakwe inama shimbi shonse ishakwe, nafyonse ifyuma anokele, ifyo akonganike mumpanga ya mu Kenani, nokuya kumpanga iyakutali ukufuma kuli munyina Yakobo. ⁷Acitile ifi pamulandu wakutilla ifyuma fyabo fyalifulile sana ifishalebasuminisha ukwebati bekale pamo pene naba munyina Yakobo. Impanga iyo baleikalamo ngatayabasuminishe pamulandu nefitekwa fyabo. ⁸Kanshi Esao uwaishibikwe nga Edomu, aikele mu calo campili ica Seila. ⁹Aba ebana abamulupwalo lwakwa Esao, icikolwe cabena Edomu mu calo campili ica Seila. ¹⁰Aya eyali amashina yabana abaume abakwa Esao: Eliphaz umwana mwaume wakwa Adah, umukashi wakwa Esao; Reueli umwana umwaume wakwa Basemath, umukashi wakwa Esao. ¹¹Abana abaume bakwa Eliphaz bali Temani, Omari, Gatamu, elyo na Kenaz. Timuna, umukashi kuli Eliphaz, umwana mwaume wakwa Esao, afyele Amaleke. ¹²Aba ebali ebenshikulu abaume bakwa Adah, umukashi wakwa Esao. ¹³Aba ebali abana abaume abakwa Reueli: Nahath, Zerah, Shammah, na Mizzah. Aba ebali ebenshikulu abaume bakwa Basemath, umukashi wakwa Esao. ¹⁴Aba ebali abana bakwa Oholibamah, umukashi wakwa Esao, umwana umwanakashi wakwa Anah nakabili umwinshikulu umwanakashi wakwa Zibeoni. Afyele Jeushi, Jalah, na Korah kuli Esao. ¹⁵Ishi emfumu shamulupwalo lwakwa Esao: ulupwalo lwamuli Eliphaz, ibeli lyakwa Esao: Temani, Omari, Zepho, Kenaz, ¹⁶Korah, Gatamu, na Amaleke. Ishi emfumu isha mulupwalo lwakwa Eliphaz mumpanga yakwa Edomu. Bali

benshikulu bakwa adh.¹⁷ Ishi emfumu ishafumine muli Reueli, umwana mwaume wakwa Esao: Nahath, zerah, Shammah, Mizzah. Ishi emfumu ishamulupwa ulwafumine muli Reueli mumpanga ya Edomu. Bali beshikulu abaume abakwa Basemath, umukashi wakwa Esao.¹⁸ Ishi eshali imfumu ishakwa Oholibamah, umukashi wakwa Esao: Jeushi, Jalam, Korah. Ishi emfumu shamulupwa lwa mukashi wakwa Esao umukashi wakwa Oholibamah, umwana mwanakashi wakwa Anah.¹⁹ Aba ebali aban abaume bakwa Esao (uwaishibikwe nga Edomu), naba ebali imfumu shabo.²⁰ Aba ebali abana abaume bakwa Seir abena Horite, abekashi bampanga: Lotan, shobal, Zibeon, Anah,²¹ Dishon, Ezer, na Dishon. Ishi eshali imfumu sha bena Horite, abekashi bamulupwa lwakwa Seir mumpanga ya Edomu.²² Abana abaume bakwa Lotan bali Horin na Heman, na Timna ali ninkashi yakwa Lotan.²³ Aba ebali abana abaume bakwa Shobal: Alvan, manahath, Ebal, shepho, na Onamu.²⁴ Aba ebali abana abaume bakwa Zibeon: Aiah na anah. Uyu ni Anah uwasangile akamfukumfuku akakaba muciswebeye, ilyo alkumba impunda shakwa Zibeon wishi.²⁵ Aba ebali abana bakwa Anah: Dishon na Oholibamah, umwana mwanakashi wakwa Anah.²⁶ Aba ebali abana abaume bakwa Dishon: Hemdan, Eshban, Itran, na Keran.²⁷ Aba ebali abana abaume bakwa Ezer: Bilhan, Zaavan, na Akan.²⁸ Aba ebali abana bakwa Dishan: Uz na Aran.²⁹ Ishi emfumu shabena Horiti: Lotan, shobal, Zibeon, na Anah, Dishon, Ezer,³⁰ Dishan: Ishi eshali imfumu shabena Horiti, ukukonk nefyo batantike ubufumu bwabo mumpanga yaku Seiri.³¹ Ishi emfumu ishabikilwe mumpanga ya mu Edomu ilyo imfumu shimbi shali tashilabako pabana abaume bakwa Isreali.³² Bela umwana mwaume wakw Beori, atekele mu Edomu, neshina lyamusumba waleitwa at Dinhabah.³³ Ilyo Bela afwile, elyo Jabab umwana mwaume wakwa Zerah uwamu Bozrah, ewapyene pacifulo cakwe.³⁴ Ilyo Jobah afwile, Husham uwakumpanga yaku Temani, apyene pacifulo cakwe.³⁵ Ilyo Husham afwile, Hadad umwana mwaume wakwa Bedad uwacimfishe abena Midiani uwamu mpanga ya Moab, apyene pacifulo cakwe. Ishina lya musumba wakwe waleitwa Aviti.³⁶ Ilyo Hadad afwile, elyo Samuli uwaku Masreka apyene pacifulo cakwe.³⁷ Ilyo Samuli afwile, elyo Shaul uwaku Rehoboti apyene abikile ne cipango cakwe mumbali yakamana.³⁸ Ilyo Shaul afwile, Baal-Haman umwana mwaume wakwa Akibor ewapyene pacifulo cakwe.³⁹ Ilyo Baal-Haman umwana umwaume wakwa Akbor, afwile, elyo Hadar apyene icifulo cakwe. Ishina lya musumba wakwe waleitwa Pau. Ishina lyamukashi wakwe ali ni Mehelabel, umwana mwankashi wakwa Matredi, umwinshikulu mwanakashi wakwa Mezahab.⁴⁰ Aya emashina yabakalamba yama bufumu ayaayafumine mulupwa lyakwa Esao, ukulingana namabufumu yamayanga yabo, nokupitila mu mashina yabo: Timna, Alvah, Jethet,⁴¹ Oholibamah, Elah, Pinon,⁴² Kenaz, Teman, Mibzar,⁴³ Magdiel, na Iran. Aya emabufumu yakalamba ayali mu Edom, ukulingana nefyo baikele mumpanga isho bapyene. Uyu ali ni Esao, wishi wabena Edomu.

Chapter 37

¹Yakobo aikelemu chalo umo wishi alebombe, mu ccalo ca kenani. Iyi ²emfyalwa yakwa Yakobo. Yosefu ali nemyaka ikumi limo nacinelubali, alecem a umukuni pamo nanyin; nawena ali pamopene nabana baume bakwa Biula, pamo naban abaume bakwa Silupa, abakashi bakwa wishi: kabili na Yosefu aliletele kuliwishi ilyashi lyabilpa.³ Nomba Israeli alitemenwe Yosefu ukucilapo pabana bakwe bonse, pantu ena ali mwana umo uwamubukote bwakwe: nao alimupangiile insalu yakufwala iitali namaboko namalangi ayengi.⁴ Elyo bamunyina bamwene ukweba ti shibo atemwa ena ukucila bonse: nabo balimpatile saana kukana lalanda nao mutendemutende.⁵ Na Yosefu alilotele iciloto nao alilondolwele kuli bamunyina. Balimupatilenako ukucilapo saana.⁶ Atile kuli bena, "Kutikeni kuli iciloto cintu nacilota.⁷ Pantu, moneni, fwebo twacilakaka imipo yangano mwibala, nomba, moneni umpo wandi waima, nokwiminina pamo uwaololoka, nomba, moneni imipo yenu yenu yaiminako ukushunguluka, imipo yenu yaisa shunguluka umupo wandi. nokuutotela.⁸ Nabamunyina balandile kuli ena ati," Bushe cincine ukaba uwakutungulula pali fwebo? Bamupatilenako pamulandu waciloto namashiwi yakwe.⁹ Alotele iciloto nacimbi, nokulanda kuli bamunyina ati," moneni nebo nacikwata iciloto, nacimbi: Akasuba nomwenshi nentanda ikumi limo nalumo fyacifukama kuli nebo."¹⁰ Alondolwelele wishi ngafintu alondolwelele bamunyina, nawishi alimukalipile. Atile kuli ena, "Cilotonshi ici wacilota? Bushe banoko nanebo nabamunonko tukesefukama kuliwebo?"¹¹ Bamunyina balimupatile nomba wishi alicisungile mumano.¹² Nomba bamunyina baile mulisha umukuni wakwa wishi mu Shekenu.¹³ Na Israeli alandile ati kuli Yosefu, bushe banoko tabalelisha umukuni mu shekenu? Isreali na nebo ndekutuma kuli bena." Na Yosefu alandile kuli ena ati, epo ndi.¹⁴ Atile kuli ena, kabiye, Neebo nakupapata weba, kamone bamunonko bali umutende, kabili abamutende nomukuni nokuleta kuli nebo amashiwi peeka. Elo ena Ebrone, ukweba ati, cinshi cintu weba ulimukufwaya?¹⁵ Awe umuntu umo alumusangile, moneni ena aleendauka mumpanga: Nomuntu amwipwishe ati, "Cinshi cintu ulefwaya?"¹⁶ Yosefu alyaswikeati, "Ndefwaya bamunyanane. ngebako, kuntu balecemena imikuni.¹⁷ Noyo muntu alandile ati, Bena nabafumako kuno; pantu bena nacibomfwa balelanda ati," natuleya ku Dotani." Yosefu alile nokubasanga ku Dotani nokubasanga.¹⁸ Nomba bena lintu bamumwene akatalamukila, lintu talaisamupepi nabena, bapangilele ukumwipaya.¹⁹ Bamunyina bakwe batile kuli cilaumo naumo uyu umukulu wafiloto aipalamika.²⁰ Iseni nomba tumwipaya nokumuposa muli cilindi. Tuleyalanda ati, ifiswango fyampanga nafimwipaya, 'Tukamona ifiloto fyakwe fikaba.'²¹ Rubeni pakumfwefi, ena alimpokwelele ukufuma mumaboko yabo; nokulanda ukweba ati, lekenifye twimwipaya.²² Rubeni alandileti, Mwisumya mulopa, nomba ena muposeni mucilindi ici icilimo nomupokapoka kabili mwibike amaboko yenu pali ena. pantu ena alefwaya ukumupokolola muminwe yabo, kukumubwesha kuli wishi ena nakabili.²³ Nomba lintu Yosefu aishile kuli bamunina balimufulile icakufwala cakwe icamalangi ayengi cilya cali paena.²⁴ Balimubulile nokumuposa mucilindi; necilindi califya tamwali amenshi mukati.²⁵ Baikele panshi noklya umukate; nomba lintu baimishe amenso

yabo pamulu kukulolesha, moneni, ibumba ilikulu ilyabena ishimele lyaleisaukfuma kun Gileadi pamo nengamali shabo nashisenda ifinyamuti namafuta ya balsamu na muri, bali nabasenda ifi ukutwala ku Egypto. ²⁶Yuda atile kuli bamunyina, Cinshi cintu twalanonkamo ngatwaipaya munyinefwe nokufimba pamulopa wakwe? ²⁷Isenifye tumushishe kubena ishimele kabili twibikapo amaboko yesu pamubili wakwe. Pntu ni munyinefwe, umubilifye wesu." Bamunyanankwe baumfwile kuli ena. ²⁸Nomba kwaishilepita abamakwebo abena Midiani . Bamunyina bafumishe Yosefu mu cilindi. Bashitshe Yosefu kubena Ishimele. pa masifere amakumi yabili; nabo Baaletele Yosefu mu Egypto. ²⁹Ilyo Rubeni abwelele kucilindi; moneni, Yosefu talimo mucindi: nao alilepwile insalu shakwe. ³⁰Lintu abwelele uli bamunyina, nokulanda ukutula umwaice talimo mucilindi; Nanebo, Kuti nayapi? ³¹Nabo balibulile insalu ya kwa Yosefu nkwapaya umwana wambushi nokushingako. ³²Elyo baatumine insulu yamalangi ayengi nokuilangisha kuli wishi nokulanda kuli ena ukutula, Ifi efyo fwebo twasanga mumpanga, palayeni iinsalu ngakuti yaba yamwana wenu umwaume nangula iyo. ³³"Yakobo aliishibenokutula," ninsalu yamwana wandi. Inama yampanga naipaya Yosefu . Yosefu limbi naputaulwa mutupimfya. ³⁴"Na Yakobo alilepwile insalu yakwe nokwikala mumito nokufwala insalu yabulanda nokulosa umwana wakwe umwaume panshiku ishing. ³⁵Nabana bakwe bonse abaume nabanakashi bane baile mukumukoselesha wishi; nomba ena alilekele ukumusansamusha; nakabili alilandile ati, pantu Neebo nkayamukukonkela umwana umwaume wandi kumipolo Efyo wishi ena alelila. ³⁶Nabena Midianibamushitishe mu Egypto kuli Pilato, cilolo mukulu uwakucipango cakwa Farao umukulu waba malonda.

Chapter 38

¹Nomba lintu cali mu nshita shilya lintu Yuda aile koonka ukufuma kuli bamunyina, no kwalukila kuli umo umwana Adulamu uyo ishina lyakwe ali ni Hira. ²Na Yuda ali mwana kulya umukashana umo umwina Kanani, uyo ishina lyakwe ali ni Shua; na ena alimubulile ena, no kuya kuli ena. ³No mwanakashi alimite, no kufyala umwana umwaume. na ena alimwinike inshina lyakwe ati ni Ere. No mwanakashi peka alimite no kufyala umwana umwaume. ⁴No mwanakashi ainike inshina lyakwe ati ni Onani. ⁵No mwanakashi peka alimite no kufyala umwana umwaume no mwinika ishina lyakwe ati Shela. Na ena mu Aksibu, ilyo umwanakashi ena amufyeele. ⁶Na Yuda alibuulile umwana wakwe uwantanshi umukashi wakwe, uyo ishina lyakwe ali ni Tamari. ⁷Na Ere umwana mwaume uwakutampilapo uwakwa Yuda, ali umubi mu menso yakwa Yahaweh; na Yahweh ena alimwipewe. ⁸Na Yuda alalandile kuli Onani ati, "kabiye ku bakashi baba munonko. na ena uumupe no ku mufyalilamo abana. ⁹Na Onani alishibe ukweba ati abana tabakabe bakwe; eico ilyo lyonse asendeme no mukashi wakwa munyina aleitila amalume yakwe panshi pakweba ati efyalila munyina abana. ¹⁰Ne fintu ifyo ena alecita tafyaweme kuli Yahweh. eico ena alimwipewe nao pamo. ¹¹Nomba Yuda alandile ati kuli Tamari, nafyala wakwe twalilila bumukamfwilwa mung'anda yaba wiso, mpaka Shela umwana wandi umwaume akakule." pantu ena alandile mu mutima wakwe ati, limbi nao wine kuti afwa nga bamunyi." Na Tamari aile no kwikala mu ng'anda yakwa wishi. ¹²Na mukuya kwa nshita umukashana wakwa Shua umukashi wakwa Yuda, alifwiile. Na Yuda alesansamuka o kuya piluka kubalecema mpanga ku Tmuna, ena no mubiye Hira umwina Adulamu. ¹³Nabo baebele Tamari ukweba ati, mona wisofyala aleya ku Timuna mukucema impanga shakwe. ¹⁴No mwanakashi alifulile insalu shakwe isha bumukamfwilwa, no kuikubanya insalu no kuifimba ku menso, no kuyaikala pa ncende iyapalwalala, iyo iyali mumbali yamusebo waku Timuna: pantu umwanakashi amwene ukweba ati Shela nakuula, na ena tabamupela kuli ena ukuba umukashi wakwe. ¹⁵Ilyo Yuda amwene uyu mwanakashi, ena alitontokenye ukweba ati uyu mwanakashi nicilende pantu ena alifimbile ku meso yakwe. ¹⁶Na ena alyalukile kuli ena mumbali ya musebo, no kulanda ati, "isa kuno, Nebo nakupapata, leka nebo njise kuli webo; pantu taishibe ukweba ati, ninafyala- no mwanakashi alandile ukweba ati cikatilonsi mulempela, nga mwebo ngamwaingila kuli nebo?" ¹⁷Na ena alandile ati, "Nebo nkatuma kuli webo umwana wambushi ukufuma mu mukuni." No mwanakashi alandile ati, "Bushe ulempeela icikatilo mu kasuke mukatume akana akambushi?" ¹⁸Na ena alandile ati, "cikatio nshi cintu webo ulefwaya? No mwanakashi alandile ati, "Ininda minwe yenu iyakufwatikilako no mwando wenu ne nkonto yenu iili mu minwe yenu. Nao apelefi kuli edna, no kwisa kuli ena, no mwanakashi alimite kuli ena. ¹⁹Nao umwanakashi alimine, no kuya aya, no kusha pali ena icakuifimba ukufuma pali ena, no kufwala icakufwala cabumukamfwilwa. ²⁰Na Yuda atumine umwana wa mbushi mu maboko ya mubiye umwina Adulamu, ukuya poka icikatilo ukufuma mu maboko ya mwanakashi, nomba ena tamusangile ulya mwanakashi. ²¹Nomba alile aleipusha ku bantu abapalya pa ncende no kulanda ati, Alikwisa ulya cilende, ulya uwaikela palwalala pambali ya musebo? Na bena balandile ati, tamwaba muno cilende muli ino ncwnde. ²²Na ena alibwelele kuli Yuda, no kulanda ati, "nebo nshimusangile; a baume bonse pamo aba mu ncende ilya balandile ati, "tamwaba cilende muli ilya ncende." ²³Na Yuda aladile ati, "leka ena afibule fibe kuli ena, ukuleka fwebo twisebana. Moneni, Nebo nintuma akana kambushi, nao tasangilwe." ²⁴Nomba ilyo caishile panuma ya myenshi itatu, ici calandilwe cilende kuli Yuda, ukweba ati, "Tamari nokofyala aisangwile cilende, a pamo, moneni, umwanakashi ali no mwana muli bucilende bwakwe, Na Yuda alandile ati, "mufumisheni ena pano no kuleka ena ocewe. ²⁵Ilyo umwanakashi aletelwe panse, umwanakashi atumine kuli wishifyala , nokulanda ati, umwine waifi fintu ewampeele ifumo, Na nebo ndino mwana; no mwanakashi alandile ati, lolekesheni Nebo nabepa icine, uyo umwine waifi fintu, ininda minwe, no mwando, ne nkonto. ²⁶Na Yuda alifishibe fyena, no kulanda ati, umwanakashi aliba uwacilapo ukulungama ukucila nebo; pantu nebo nshamupeele kuli Shela umwana wandi umwaume. Na ena taishibe umwanakashi peeka na lyonse. ²⁷Nomba ilyo caishileba pali ilyashita sha kupaapa, ati, "moneni, ba mpundu babili mwifumo lyakwe. ²⁸Nomba ilyo caishileba ilyo alepapa, umo alifumishe

ukuboko kwakwe, nabana cimbusa babulile ubushishi ubwakashika no kumukaka kukuboko, no kulanda ati, uyu ewatampilapo ukufuma."²⁹Nomba ilyo abweshe ukuboko kwakwe, nomba moneni, munyina wakwe ewafuma, no mwanakashi alandile ati, cinshi ici wacita icakweba ati, weba waipangila inshita pakweba ati ufume? Eico ishina lyakwe ainikwe ati Perese.³⁰Na panuma kwaishilefuma munyina uwakakilwe ubushishi ubwa kashika ku kuboko kwakwe neshina lyakwe ainikwe ati Sera.

Chapter 39

¹Na Yosefe aliletelwe panshi ku Egypti. Potifari, cilolo umukulu uwa kwa Farao, umukalamba uwa bakalinda umwina Egypti, ena bamushitile mu maboko ya bena Ishmaeli, abo abakwete ukumuleta ena kulya pesamba. ²Na shikulu Yahweh ali pamo na Yosefe naena ali umuntu uwa tunguluka; ena ali mung'anda yakwa shikulu wakwe umwina Egypti. ³Na shikulu wakwe alimwene ukweba ati Yahweh ali amo naena, no kweba ati Yahweh apangile fyonse acitile ukuba ifya tunguluka mu maboko yakwe. ⁴Na Yosefe asangile uluse mu menso yakwe. Na ena ali mubombele. Naena fyonse ifyo akwete ena abikile mu maboko yakwe. ⁵Nomba lintu caishile ukufuma pa nshita nshintu amubikile ena ukuba kangalila mu ng'anda yakwe, napali fyonse fintu ena akwete, ukweba ati Yahweh apilile ing'anda iya mwina Egypti pamulandu wa bena Yosefe. na mapalo yakwa Yahweh yali pali fyonse ena akwete mu ng'anda na mu mabala. ⁶Na ena Potifari alishile fyonse fintu ena akwete mu maboko yakwa Yosefe. Na ena taishibe pali conse ena akwete, ukubomba pa mukate uyo ena ali mukulya. nomba Yosefe ali umuntu umusuma no wawama mu mapaalo. ⁷Nomba lintu caishile panuma yaifi fintu, ukweba ati umukashi wakwa shikulu wakwe aposele amenso yakwe pali Yosefe nokulanda ati, "sendama nanebo. ⁸Nomba ena alikene no kulanda ku mukashi wakwa shikulu wakwe ati, " Moneni, shikulu wandi taishiba nnangula cimo icaba kuli nevo muno mung'anda naena alipela fyonse ena akwata mu minwe yandi. ⁹Takwaba nangula umo umukulu muno mung'anda ukucila pali Nebo. Nangula ena ukusunga kunuma icili conse ukufuma kuli nevo nomba weba, pamulandu wakweba ati ningacitila icabubifi icakule fi, no kubembuka pali Yahweh?"¹⁰Nomba lintu caishile, elo umwanakashi alimukulanda kuli Yosefe cilabushiku ukweba ati ena tali mukumfwa ku mwanakashi, ukusendama naena, nangula ukuba na ena. ¹¹Nomba lintu caishileba pali ishi nshita, ukweba ati Yosefe ali mung'anda mukubomba umulimo wakwe; na mulya tamwali nangula umo uwa pang'anda mulya mukati. ¹²No mwanakashi alimukwete mu cakufwala cakwe no kulanda ati, " sendama na nevo." naena alishile icakufwala cakwe mu minwe yakwe no kubutukila panse. ¹³Nomba lintu caishile befi, ilyo umwanakashiamwene ukwebati ena asha icakufwala cakwe mu minwe yakwe, no kubutukila panse, ¹⁴Alitampile ukubilikisha ku baume aba mung'anda yakwe, no kulanda kuli bena ukweba ati, "Moneni, kuno Potifari alileta muno umu Hebere muku tutumfya fwebo. Ena naisa kuli nevo muku sendama na nevo, na Nebo naitampa ukupunda kwishiwi ilikalamba. ¹⁵Nomba lintu caishileba ifi elyo ena aumfwile ukweba ati nevo naimya pamuulu ishiwi lyandi no kutampa ukupunda, nomba ena ashile icakufwala cakwe kuli nevo, no kubutukila panse." ¹⁶No mwanakashi alibikile icakufwala cakwe kuli ena, ukufika lintu shikulu wakwe aishile ku ng'anda. ¹⁷No mwanakashi alilandile kuli ena umwabelelele aya mashiwi, nokulanda ati umu Hebere umubomfi, untu fwebo mwatuletele, naisa kuli nevo mukuntumfya. ¹⁸Nomba lintu caishileba ifi, elo nevo nacimya ishiwi lyandi no kupunda, naena acisha icakufwala cakwe kuli nevo, no kubutukila panse." ¹⁹Nomba lintu caishilebefi, ilyo shikulu wakwe aumfwile aya mashiwi ku mukashi wakwe, ayo ena alandile kuli ena, ukulanda ati panuma yaifi efyo umubomfi obe acitile kuli nevo, no bukali bwakwe bwalimine. ²⁰Na wishikulu wakwa Yosefe ena alimubulile no kumubika mu cifungo, mu ncende umo imfumu yalebika abafungwa mukukakwa. Naena ali mulya mucifungo. ²¹Nomba Yosefe ali pamo na Yahweh, no kumulanga uluse, no kumupeela ububile mu menso yakwa kasunga wa cifungo. ²²No mukalamba wa cifungo apele mu maboko yakwa Yosefe bonse abafungwa abalimo. Na conse bena bali nokucita mulya ewali umwinshi wabo. ²³Kasunga wa cifungo talelolesha ku cintu conse icali mu maboko yakwe, pantu Yahweh ali pamo na ena, na conse cintu ena alecita, na Yahweh alacilenga ukuba icatunguluka.

Chapter 40

¹Calicitike panuma yaifi fintu, kasenda walukombo uwa mfumu ya Egypti elyo na kapanga wa mukate bakalifye shikulu imfumu ya Egypti. ²Farao alikalipe pali bashimucindikwa babili, umukalamba waba kasenda wa lukombo no mukalamba waba kapanga wa mukate. ³Aba bikile mumuputule wakusungilamo abamilandu mu ng'anda yamukalamba malonda mucifungo, mumomwine nomo Yosefe abikilwe. ⁴Umukalamba waba malonda apeelee Yosefe umulimo kuli bena, kabili alebabombela. Baikele mumuputule wabamilandu inshit inono. ⁵Bonse balilotele iciloto-kasenda walukombo elo nakapanga wa mukate wamfumu ya Egypti abali mu cifungo-umuntu onse ali kwete iciloto ubushiku bumo bwine, elo cila muntu iciloto calikwatile ubulondoloshi. ⁶Yosefe aishile kuli bena mulucelo no kubamona. moneni, bali nobulanda. ⁷Aipwishe bashimucindikwa bakwa Farao bantu ali babo mumuputule wabamilandu mung'anda yakwa shikulu wakwe, ukutila, "Ninshi mulemonekela babulanda lelo?" ⁸Balandile kuli ena, "bonse twacilota ifiloto nomba tapali nowingatwilwila." Yosefe alandile kulibena, "Bushe ukwilula tekwakwa Lesa? Njebeni napapata." ⁹Umukalamba wabalesenda inkombo aebele Yosefe iciloto. Alalndile kuli ena, "muciloto candi, moneni, imyangashi yali kuntanshi yandi. ¹⁰Namumyangashi mwali imisambo itatu, ilyo wasapwike, nokubalula, nefisansangu fyatwala imyangashi nokupya. ¹¹Ulukombo lwakwa Farao lwali mu minwe yandi. Nabulile nefisabonafinina namulukombo, lwakwe kabili nabicile mu minwe yakwa Farao." ¹²Yosefe alandile kuli ena, "uku ekwilula kwaciko. Imisambo itatu ninshiku shitatu. ¹³Napanshiku

shitatu Farao ali no kwimiwa umutwe obe no kukubwesesho pacifulo. ukabika no lukombo mu minwe yakwe, ngefyo wali kasenda wa lukombo lwekwe.¹⁴Nomba ukangibushe ngafyaba bwino kuli webo, napapata ukualange inkumbu kuli nebo. Ukanumbile kuli Farao nokwisa mfumya mu cifungo.¹⁵pakweba ati nasendelwe pamaka ukufuma mu calo caba Hebere. Kuno nshacitako nangu kamo icakuti bambike mucifungo capanshi."¹⁶Elo umukalamba wabapanga imikate amwene ubulondoloshi bwali bwino, alandile kuli Yosefe, "nanebo nindota iciloto, kabili, mona, ifisaku fitatu ifya mikate fyali pa mutwe wandi.¹⁷Napamulu wa fisaku pali imisango onse ufyasalulwa ifyakwa Farao, nomba ifyoni fyalilile fyonse micisaku pa mutwe wandi."¹⁸Yosefe alyaswike nokutila, "Uku ekwilulwa kwa ciko. Ifisaku fitatu enshiku shitatu.¹⁹Munshiku shitatu Farao ali nokwimyo mutwe obe nokukulika ku cimuti. Ifyoni efikalyo mubili obe."²⁰Cacitike pabushiku bwalenga shitatu ubwakusefya ukufyalwa kwa kwa Farao . Apangile umutebeto wababomfi bakwe bonse. Aimishe umutwe wakwa kasenda wa lukombo nomutwe wakwa kapanga wa mikate pababomfi bakwe.²¹Abwesesho umukalamba waba lesenda ulukombo pamulimo wakwe, nokubika ulukombo muminwe yakwa Farao napeka.²²Nomba alikulike umukalamba wabasalula imikate nga filya Yosefe ailwile.²³Nomba umukalamba wabalesenda ulukombo taibwishe Yosefe, lelo alimulabile.

Chapter 41

¹Nomba panuma yamyaka ibili ituntulu , Farao alilotele iciloto. nomba moneni, aiminine pambali yamumana wa Nailo.²Kabili, ing'ombe cinelubali shikefuma mumulonga ishawama kabili ishaina, shilelya nomulemfwe.³Kabili moneni ing'ombe nashimbicinelubali shafumine mumulonga ukufuma pali ishi, shalemoneka ishaonda kabili ishabipa, shaya iminina mupepi napali ing'ombe ishaina mumbali yamulonga.⁴Elyo ing'ombe ishalemoneka ishibikabili ishaondashatampile uklya ing'ombe ishalemoneka ishisuma kabili ishaina. Elyo Farao ashibwike.⁵Nakabili wena alilele nokulota cicloto umuku wacibili. Moneni, kwali imitwe yangano cinelubali, iikulu kabili iyawama yalefuma mwishinte lilimikumena iyanakililila iyawama.⁶Moneni, imitwe yangano iyafwampa iyaswatutuka kumwela uwakukabanga, ilemena ukukonk pali iyo.⁷Nemitwe yangano yafwampa yatampile ukumina imitwe yangano cinelubali iikulu kabili iisuma. Na Farao alishibwike moneni cena califye ciloto.⁸Nomba kumaca umtima wakwe walisakamene saana. Atumine kukwita bashing'anga bonse nabakacita wafingelengwe abamu Egypto, na Farao alibelele iciloto nomba ytakwali nangu umo uwakuti engapilibula iciloto kuli wena.⁹Nomba uwalepela imfumu ifyakulya alandile na Farao , Neebo ndibukisha icilubo candi buno bushiku.¹⁰Farao ali necipyu kubabomfi bakwe na Neebo nokumbika muuputule wabakalamba waba malonda wamucifungo, bonse pamo na Neebo nomukalamba uwalepanga umukate.¹¹Na fwebo twalilotele nefiloto mubushiku bumobwine. Twalole bonse ukulingana nokwilula kwacilauma naumo.¹²Nokulya kwali ukulya kuli fwebo umulumendo eme Hebere, umubomfi wamukalamba waba malonda. Twalimwebele nao alitwililile ifiloto ukulingana nokulota kwesu.¹³Kabili ukulingana nafintu fwebo atwilwilile iciloto cesu, Farao alimbwesesho pacifulo candi, lelo uyu umbi balimukulike."¹⁴Elyo Farao atumine abakuyaita Yosefu, nabo balimuletele bwangu ukufuma mucifungo, nao alibelele bwangu umwine eka, nokufwala ifyakufwala fimbi nokuya kuli Farao.¹⁵Na Farao alandile kuli Yosefu ati, Neebo nalilotele iciloto, nakulya takuli nangu umouwakweba ati angilwile iciloto; Naebo naliumfwaabalelanda pali webo ukuti kuti waumfwikisha iciloto kukucilula.¹⁶Yosefu aaswike Farao ati, " Lesa aleasuka Farao no bubile."¹⁷Farao atile kuli Yose ati, " Muciloto candi nalotele ninjiminina mumbali yamumana wa Nailo.¹⁸Kabili moneni ing'ombe cinelubali ishaina kabili ishisuma shafumine mumulonga wa Nailo, nokwamba ukulya umulemfwe."¹⁹Kabili , moneni, ing'ombe ishaonda kabili ishabipa kabili nshatalamona muchalo ca Egypt ing'ombe ishabipa ngefi.²⁰Elyo ishi shine ng'ombe cinelubali ishabipa kabili ishaonda shatampile ukulya ishaina .²¹Lintu shapwile ukulya, tekuti cishibikwenapo ati nashilyapo neng'ombe shinankwe, pantu shalifye ishabipa kwati nifilyafine shali pakutampa. Elyo nabukile.²³Naloleshe muciloto, kabili, namwene muciloto candi, kabili moneni nacimona imitwe cinelubali iyangano yalefuma mumukonso umowine kabili iyawama.²²Kabili moneni, imitwe cinelubali yangano yaishilemena iyafwampa kabili iyaumina kabili iyapya kumwela wakukabanga, wapitile paliyena.²⁴Nemitwe yangano iyabipa yatampile ukulya imitwe yangano yawama. Naebele bakashimbulula wafiloto nomba tabanjilwilile .²⁵Na Yosefu alandile kuli Farao , iciloto cakwa Farao cimofye.Ico Lesa alipakucita, nalangisha kuli Farao.²⁶Ing'ombe cinelubali ishisuma myaka cinelubali, nemitwayangano cinelubali myaka cinelubali. ifiloto fimofinefy.²⁷Ing'ombe cinelubali ishaond kabili ishabipa ishalile ishing'ombe ishisuma, myaka cinelubali, nemitwe yangano iyabipa iyaumulwa kumwela wakukabanga, myaka cinelubali iyacipowe.²⁸I ci ecintu nalandile kuli Farao. ifintu fintu Lesa ali pakucita nafilangisha kuliFarao.²⁹Moneni, imyaka cinelubali ikaba iknkala iyakukwanisha mu calo conse ica Egypto.³⁰Imyaka cinelubali iyacipowe ikakonkapo panuma, Nokukwata ifyafulisha kukakalabwako m calo ca Egypti, necipowe cikaba muncende yonse iya calo conse.³¹Ukukwata ifingi takwakebukishiwe muncende kumulandu necipowe cikakonkapo, pantu cikabipisha.³²Ico ciloto calibwekeshiwepo kili Farao mulandu wakutila ati uyu umulandu wakutila uyumulandu uleletwa na Lesa umwine, na Lesa alinocicita ililine.³³Nomba lekeni Farao afwaye umuntu uwabwishibilo namano, nokumubika umukalamba muncende ya Egypt.³⁴Lekeni Frao acitefi nokuleka wena asonte abakalamba acalo, nokubula ifitungu fisano ifyacalo ca Egypt mumyaka cine lubali lintu kukaba ifilyo ifingi.³⁵Nokuleka bena bakolonganike ifilyo ifingi muli iimyaka iyawama iikesa , nokubika ingano mumaboko yakwa Farao, nokuleka bena bakaunga ifilyo mumisumba.³⁶Nefilyo filya fikaba kubutala pamyaka cinelubali iyacipowe, ico icikaba mu calo ca Egypt. Muli iinshila icende tayakonaike kucipowe icikesa."³⁷Naya amano yaumfwikile ayasuma kuli Farao, namumenso yababomfi bakwe bonse.³⁸Farao atile kubabomfi bakwe bonse, " Bushe twingasanga umuntu ngouyu,

uo muli ena muli Umupashi wakwa Lesa.³⁹Farao atle kuli Yosefu, "Epo Lesa nakulanga fyonse ifi, tapali uwailuka kabili uwamano ngawebo.⁴⁰Walaba umukalamba wang'anda yandi, kabili ukulingana namashiwi yobe namashiwi obe abantu bandi bakatungululwa. Nimubutekeshi fye emuntu nkabela mumukalamba pali webo."⁴¹Farao atile kuli Yosefu, mona, nakubika umukulu muncende yonse iya Egypti.⁴²Na Farao alifulile inindda minwe kumunwe wakwe nokufwika Yosefu kuminwe yakwe, nokumufwika insalu ishisuma ishatelela, nokumubika umjungololo uwa Golide mumukoshi wakwe.⁴³Na amupangile ukulaenda peceleta ilyakonkapo ilyo wena akwete, nabena babilikishe kuntanshi yakwe, Fukameni, nao amucitile ukuba kangalila icalo conse ica Egypti.⁴⁴Farao alandile kuli Yosefu ati, Nneebo Farao ukwabula weebo umuntu nangu umo tekuti emye ulukasa nangula ukuboko mu calo candi ica Egypti.⁴⁵Na Yosefu aitile Farao ishina ati, Sefenat-penea." Amupele Asenath umwana wakwa Shimapepouwaku potiphera ngo mukashi Yoseph aile muncende yonse iya Egypti.⁴⁶Na Yoseph ali nemyaka amakumi yatatu lintu aleimina kuntanshi yakwa farao imfumu ya Egypti. Na Yosefu afuminepo nokuya ukufuma kucinso cakwa Farao, Nokuya ukupula monse mu calo ca Egypti.⁴⁷Namumyaka cinelubali iyafilyo icalo caletele kuntabshi ifyakumaboko fyabo.⁴⁸Na alifikolanganike fyonse ifilyo ifyali mumyaka cinelubali iyafilyo micalo ca Egypti, nokufileta mumisumba. Ifilyo fyamumabala, ifyo afyali ifyashunguluka imisumba yonse wena afibikile mumomwine.⁴⁹Na Yosefu akolonganike ingano kwati musensenga wakucimana, uwingi saana mpaka wena asha ukwabula ukupenda.⁵⁰Na kuli Yosefu kwalifyelwe abanabaume babli pakutampa ninshi imyaka yacipowe tailaisa, uyo Asenat umwana umwanakashi wakwa Potifere shimapepo waku oni afyele kuli wena.⁵¹Na Yosefu ainike umwana wakwe uwakutampa ati Manase, pantu atile ati alanda ati akampanga ukulba ukucula kwandi. ne ng'ada yakwa tata yonse."⁵²Neshina lyawabubili wena amwinike ati Efraimu. pantu Lesa nanenga ukuba uwakufusha mu calo cakuculilamo.⁵³Nemyaka cinelubali iyafilyo ifingi mumpanga ya Egypti yalipile.⁵⁴Nemyaka cinelubali iyacipowe yalishile, umwabelele ukulanda kwakwa Yosefu, necipowe calishile mucalo conse, nomba mu calo conse ica Egypti mwali filyo.⁵⁵Nalintu mucalo conse ica Egypti mwali icipowe, abantu bonse batampile ukulila kuli Farao pamulandu wafilyo, Na Farao alilandile kuli bonse abena Egypti,⁵⁶"Kabiyeni kuli Yosefu nokucita cintu alalanda eco mucite" Icipowe caponene pa calo conse. Yosefu aiswile amatala yafyakulya yonse nokushitsha ku bena Egypti.⁵⁷Bonse abantu baleisa ku Egypti kukushita ifyakulya kuli Yosefu, pantu icipowe vcali icikulu pa calo.

Chapter 42

¹Nomba Yakobo aishileishiba ukutila ku Egypti ekushelefyene ingano. Alandile kubana bakwe abaume, "Cinshi muli mukuilolesha umo nomubiye?"²Asosele ati, "Lolesheni pano, ndimukumfwa ati ekoshili ingano mu Egypti. koyeni mutentemukileko kulya nokutushitilako kulya pakutila twikeleno mweo epali twafwa."³Bawabo bakwa Yosefe ikumi limo, balileko batentemukileko mukushita ingano ku Egypti.⁴Lelo Yakobo tatumine Benjamini, wabo wakwa Yosefe, pamo naba wabo, bantu atile, "Ndimukutina ubusanso nakalimo kuli bwaponena pali wene."⁵Abana baume bakwa Isreali bali mukwisa mukushita pamo pene nabambi abalimukwisa, pantu icipowe calikosele mu calo ca Kenani.⁶Nomba ninshi Yosefe ali ni bwana mala muli cily calo. Ewali mukushitisha kuli bonse abantu abali mukwisa mu calo. Bawabo bakwa Yosefe balishile napeka balifukene panshi kuli wene bashiba nempumi shabo panshi bakontama.⁷Yosefe aliloleshe bawabo kabinge alibeshibe, lelo alishikitikeumwine eka pali bene. Asosele kuli bene ati, "mulimukufuma kwi?" Nabo batile, ku calo caku Kenani mukushita ifilyo."⁸Yosefe alibeshibe bawabo, lelo bena tabamwishibe.⁹Elyo Yosefe aibucishe ifiloto ifyo alimukulota palwa bena, napeka alandile kuli bena, "muli nengu! mwebo mwishile mukumona nokuceceta ifiputulwa fya cino calo."¹⁰Balilandile kuli ena ati, "Awe mwebakulu. Abasha benu beshilefyene mukushita ifilyo."¹¹Tulifye bonse abana baume bamuntu umo umwaume. Tuli abaume bacishinka.¹²Elyo alandile kuli bena, "Iyo mwishilefyene mukulengula ifiputulwa fyacino calo."¹³Balilandile ati, "Fwebo fwebasha benu twaba ikumi limo na babili bawesu, abana baume bamuntu umo uwa mu calo ca Kenani. Lolesheni, umwice wesu, pali buno bushiku alinaba tata wesu, pekamunynefwe umo tabanaifwe uwabumi."¹⁴Yosefe alandile kuli bena, "Efyo alandile ati; mwebo muli nengu."¹⁵Pali ici nokweshiwa. Pa mweo wakwa Farao, mwebo tamwafume muno, mpakafye umwaice wenu akamoneke kuno.¹⁶Tumeni umo uwapali mwebo bonse napeka akayeleta munonko. Mwebo bonse muli nokwikala mucifungo, pakutila amashiwi yenu yapelwe mukweshiwa, napamo nga kutila yabamo ne cishinka. Nalimo, mumweo wakwa Farao, icacine muli nengu."¹⁷Alibaposele bonse mukalyati panshiku shitatu.¹⁸Yosefe alandile kuli bena mu bushiku bwalenga shitatu, "chiteni ici napeka nokuba nomweo, pantu ndimuntu uuli mukutina Lesa."¹⁹Nga mulimukuba abaume bacishinka, lekeni umo pali mwebbawabo ashale mucifungo cino, lelo mwebo muye, musende ingano pamulandu wa cipowe icili kumayanda yenu.²⁰Mulete umwaice wenu uwacepesha kuli nebo pakutila ifyebo fyenu fishininkishiwe ekuti mwebo tamwakepaiwe." napopene bacitile ifyo fine.²¹Eico balanshenye umo nomubiye, "tuli mubacine abamulandu ukulosa kuli munynefwe muli ico twamwene ubucushi mumweo wakwe ilyo ena ali mukutupatilako napeka nafwebo tatumfwile iyo. N ipali ici ukucula kwaishileba pali fwebo."²²Rebeka alibaswike bonse, "Bushe nshali mukumweba, mwibembuka pali uyu mulumendo, 'Lelo mwebo tamuli mukumfwa iyo? Nomba, mwamona, umulopa wakwe ulimukufwaya fwebo.'" Tabali mukwishiba ati Yosefe alimukufwa fyonse ifyo bali mukulanda, pali kapilibula pali bena.²³Tabali mukwishiba ati Yosefe alimukufwa fyonse ifyo bali mukulanda, pali kapilibula pali bena. Alipilibwekele kuli bena napeka nokulila. Peka²⁴alipilibweke kuli bena napeka nokulanda kuli bena. Alibulile Simeoni ukumufumya pali bena nokumukaka pa menso yabo.²⁵Peka Yosefe akonkomeshe abasha bakwe ukwisusha ingano mu mifuko yabawabo, napeka ukubweseshabonse indalama shabo mu mifuko yabo, napeka ukubapelako akalusangu kakuyabalebomfwya palwendo., fyalicitilwe pali bena.

²⁶Bawabo balilongele pali bapunda babo ingano isho babapele, napeka balifumine baya. ²⁷Pancende apo balimukulinda ubushiku, umo pali abo aiswile umufuko wakwe ati apele impunda yakwe ifyakulya, ilyo aisula asanga indalama shakwe pamulu wa mufuko. ²⁸Indalama shandi nashibweshiwa kuli nebo, "epakwita bawabo, indalama shandi nashibwela. Moneni ishi; mumufuko wandi." Imitima yabo yalyambile ukusakamana, no mwenso batampile ukuipusha umo nomubiye, cinshi ico Lesa acita kuli fwebo? ²⁹Ilyo bafikile kuli wishi Yakobo mu Kenani, balimwebele fyonse ifyabacitikile. ³⁰Bwanamala wamu Egypti alandile bukali bukali kuli fwebo nokutweba ati tuli nengu twaisa mukulengula icalo. ³¹Twatile tatuli nengu fwebo, efyo twayaswike, 'fwebo tuli baume bacishinka. ³²Twali bamunyina ikumi limo na babili bonse, abana abaume bakwa tatafye umo. wesu umo alifwa, nomwaice wesu ali mu Kenani pamo natata. ³³Uyo mwaume atwaswike ati, "Nipali icicine epo nkasangila nga cakutila muli baume bacishinka. Umo pali mwebo ali nokushala nanebo, lelo mwebo bonse muli no kusenda ingano shenu nokutwalila indupwa shenu ishilecula napeka fumeni nokuya. ³⁴Mukandetele wenu uyo uwacepesha. Elyo nkeshiba ati cinecine tamuli nengu iyo, lelo abaume ba cishinka; napeka elyo mukekala mumwine nokulapanga amakwebo." ³⁵"Elyo baiswile ila muntu umufuko wakwe, cila muntu asangilemo akafuko kandalama; peka elyo bamwenemo indalama, bena peka naba wishi ba Yakobo balikwete umwenso. ³⁶Ba wishi wabo balandile kuli bene, "muli mukufwaya kuli nebo ndufye bonse abana bandi? Yosefe aliya, Simeoni nao wine aliya napeka mulimukufwaya na Benjamini nao ukuya. Ninebofye ndimukucula!" ³⁷Rubeni alilandile kuli wishi, "Nganshakaleta Benjamini ukubwela kuli mwebo, muli nokwipailamo abana bandi abaume babili. Mubikeni muli nebo mukumusunga, napekankumbweshi peka kuli mwebo." ³⁸Lelo Yakobo alandile ati, "umwana wandi umwaume teti aye na mwebo; wabo alifwa, napeka alifye umo uushale. Icintu cimbi kuticamuponena mubulendo. Nanebo ndi mwaume umukote, napeka ubulanda ubo mwingapang kuli nebo kuti bwandetela ukufwa.

Chapter 43

¹Icipowe calikumene icalo conse. ²Calishile icakuti ilyo bapwile ukulya ingano ishobaletetele ukufuma ku Egypti, wishi waboalandile kuli bena, "koyeni kabili katushitileniko natumbi utwakulya. ³Yuda amwebele ati, "ulya mwaume mukushipa alitusokele, Tamwakamone impumi yandi kano ninshi mwaisa no mulumendo uyo. ⁴Nga mwalasuminisha ukutuma munyinefwe ukuya naena, lyena ninshi twalaya nokutentemuka ukuya mushitila ifyakulya. ⁵Lelo nga mwakana ukumutuma, tekutila tweshe ukuya nokutentemukilako. pantu ulya mwaume alandile kuli fwebo ati, teti mumone impumi yandi, kanofye ninshi muli namunonko." ⁶Isreali alandile ati "Nicinshi ico mwacitila ifi bubi bubi pakweba uyo mwaume ati natukwata naumbi munyinefwe?" ⁷Elyo balandile ati, "uyo umwaume atwipwishe pafintu ifingi nolwa lupwa lwesu. alandile ati, 'Bushe wiso acili nomweo? Bushe mwalikwatapo naumbi munonko? Nafwebo twamwaswike ukulingana naya mepusho tatwali mukwishiba bwino ifyo tuli mukulanda ati, 'leteni munonko kuno. ⁸Yuda alandile kuli wishi wabo Isreali, "Tumeni uyu mulumendo tuye naena. tuli nokwima napeka ukuya ukuba nomweo ukucila ukufwa, fwebonse pamo, namwebo, napeka nabana besu. ⁹Nebo ndimukuba icikatilo pali bena. muli nokungikatilamo nebo ngowaibikapo. Nga nebo nshilinokumubwesha kuli mwebo peka nokumwimika pantanshi yenu, lyena ububifi bonse bukabe pali nebo ukutwalilila. ¹⁰Ni pali ici abulafwebo ukushingashinga, icacinefye nga twabwela kale nga muku wabibili." ¹¹Eico wiishi wabo Isreali alilandile kuli bena, "nga kuti cabefyo, nomba citeni ifyofine. sendenipo fimo fimo ifisuma fya muli cino calo mu mifuko yenu. sendeni mutwalile uyo muntu ifyabupe-fimo baamu no buci, utnunko utsuma, na marri, pistachi na amondi. ¹²Musende ne ndalama ishalundwapo pasho mwasendele pakubala muminwe yenu. indalama shilya ishabwelele mukwisula kwa pa mifuko yenu, musende napeka muminwe yenu. pambi nakalimo walifye mupuso. ¹³Sendeni pamo pene namunonko. Imeni peka nokuya kuli uyo muntu. ¹⁴Lekeni Lesa wamaka yonse amupele inkumbu pali uyo mwaume, pakutila nakalimo kuti alekelako kuli webo abo bambi bawenu na Benjamini. Nga ifyo ndimukulanguluka pa bana bandi, ndimukulanguluka." ¹⁵Abo baume babulile ifyabupe, napeka muminwe yabo basendele indalama mukukumanisha, pamo pene na Benjamini. Balimine napeka baliminine kucinso cakwa Yosefe. ¹⁶Ilyo Yosefe amwene bali pamo na Benjamini, alandile kuli bkabaka bamung'anda yakwe, "Leteni abo baume mung'anda mwandi, ipayeni inama napeka mupekanye bwino, pantu aba abaume bali nokulya pamo nanebo pakashita kacungulo." ¹⁷Bakabaka bacitile ifyo Yosefe alandile absende abo abaume mmung'anda mwa Yosefe. ¹⁸Abo abaume baliketwe umwenso pantu baletwa mung'anda mwa Yosefe. balandile ati, "nipamulandu washilya ndalama isho ishabweshiwe, mumufuko pali kalya kashita kakubalilapo ilyo twaletelwe muno, apali pakuti asange akashita pali fwebo. alinokutwikata peka aletuteka ubusha peka alesnda naba mpunda besu. ¹⁹Bakumenye kabaka wang'anda yakwa Yosefe, napeka balandile naena pacibi capamwinshi wa ng'anda, ²⁰Balandile ati, "Mwebashikulu, twaisa kuno umuku wantanshi mukushita ifilyo. ²¹Cali mukuba ifyo, ilyo twafikile pancende yakutushako, Elyo twaiswile imifuko yesu, lelo, moneni, cila umuntu indalama shakwe shili pakwisula umufuko wkwe, asangamo indalama mumulingo uwisula. natubweshi ishi ndalama mumunwe yesu. ²²Shimbi indalama natwisa nasho kuno mumunwe yesu mukushitamo ifilyo. Tatwalimukwishiba nganinani uwabikilemo ishi ndalama mumufuko yesu," ²³Kabaka wa ng'anda alandile ati, umutende ube namwebo mwitina iyo. Lesa wenu peka Lesa waba wiso ewabikile isho ndalama mumufuko yenu. Nimpokelela indalama shenu." Kabaka wa ng'anda aileleta Simeoni kuli bena. ²⁴Kabaka wa ng'anda asendele ao baume muti ka ng'anda yakwa Yosefe. alibapelele amenshi, basamba amakasa yabo, alilishishe naba mpunda babo. ²⁵Balipekenye ifyakwisa pela Yosefe, nga aisa mucungulo, ico balyumfwileko akasebo ati balekwata ifyakulya kulya kwine. ²⁶Ilyo Yosefe aishile ku ng'anda, baletetele ifya bupe ifyo balinabasenda muminwe yabo mukati ka ng'anda, napeka bawile ubunkupeme panshi.

²⁷Alibepwishe ulwa pama bwikashi yabo, peka alandile ati, "Bushe wiso alifye bwino, umukoloke umwaume untumwebo mulandile? Bushe nanomba ali uwamweo?"²⁸Balilandile ati, "umusha wenu tata wesu alifye bwino. Acili uwamweo. "Baliwile panshi bafukama napeka bamupele umucinshi. ²⁹Ilyo ainwene amenso pamulu amwene Benjamini wabo, umwana mwaume wakwa nyina, nao alandile kuli nevo?" peka alandile ati, "Leken i Lesa abe uwawama kuli webo, wemwana wandi umwaume."³⁰Yosefe aangufyenye ukufuma mumputule nokuya panse, pantu aliketwe nobulanda sana pali wabo. Eico aile pambali no kulila. Alile mumuputule wakwe nokulila. ³¹Alisambile kumpumi yakwe napeka alifumine panse. Umwine eka alipindulwile, alandile ati, pekanyeni ifilyo."³²Umusha wakwe apekanishishe Yosefe eka napeka naba wabo beka .Abena Egypti balimukulya beka pamo pene nankwe pantu abena Egypti teti balile pamo umukate nabena Hebele, ico ninshi camuselu kubena Egypti. ³³Bawabo bakwe baikele panshi yakwe, ukulingana nefyo bali mukukonka mukufyalwa kwabo, napeka uwacepesha ukukonkana nomusepela. Abaume calimukubapapusha sana bonse. ³⁴Yosefe atumine umulingo wafilyo pali bene ifyafumine kuli ena. Lelo umulingo wafyakulya fyakwa Benjamini wacililepo ukutamusha naisano ukupusanako naba wabo.Balimwene napeka balisansamwike naena.

Chapter 44

¹Yosefe akambishe umubomfi wa mung'anda, alandile, isushisha ababaume imifuko yafyakulya, umubelele amaka yabo, no kubikamo mulicila muntu ulupiya mumufuko waisla. ²Ubike ulukombo lyandi, ulukomb lwa mukuba, mumufuko uwaisula uwamwaiceko, ubikemo ne mpiya shakwe mu mbuto." no mubomfi apangile ifyo Yosefe alandile.³Ilyo bwacile ulucelo, na bantu baebelwe ukuya, pamo pene na mpunda shabo. Nomba ilyo baiminine kumbali ya musumba tabafikile apatali, Yosefe alandile ku mubomfi wakwe, "iminina, konka panuma yabo ababantu, ⁴nomba ilyo ulebasanga, ulande kuli bena, mwibwesesh ububi pa busma? ⁵Bushe ulu telukombo lwafuma kuli shikulu luntu anwinamo nolu lukombo abomfyako kukunwinako? mwacita ububi, pali ici cintu mwacita."⁶Nomubomfi alibasngile no kulanda amashiwi kuli bena. ⁷Balandile kuli bena, "nimulicinshi shikulu alandila amashiwi kuli aya? awe cipitilefye ukutali kubabomfi benu ukupange camusango yu.⁸Lolesheni, ulipiya mu mifuko' isuleni,twabwekeshamo napeka kuli mwebo ukufumya mu calo ca Kenani.peka kuti twaiba shani mung'anda yakwa shikulu sifere na golide? ⁹Nga cakuti umo mubabomfi benu asangilishiwa neci cintu, lekenifye afwe, elo nafwebo tuli no kuba abasha bakwa shikulu."¹⁰Nomubomfi alandile ati, "Nomba na cibe ngomo mwine mwalandila."uwamulu mwebo uwasangwa no lukombo alaeba umusha wandi,na bashala bena bakaele."¹¹Nomba cila muntu bwangu bwangu bakoseshe imifuko yabo panshi, na cila muntu aiswile umufuko wakwe. ¹²Nomubomfi afwaile. Nao atendekele kumukalamba no kufika kumwaice bantu, no lukombo lwasangilwe mu mufuko wakwa Benjamini. ¹³Nomba balepawile ifyakufwala fyabo. Cila muntu nokubika pampunda no kubwelela ku musumba¹⁴Yuda na bamunina baishile kuli Yosefe kung'anda yakwe. Ena alifye ku ng'anda kwine, na bonse baponene panshi kuli ena. ¹⁵Yosefe alandile kuli bena, "Nicinshi mwebo mwacitilefi? nakalimo tamwaishiba kuti umuntu waba nganebo nda kwata ukubuka?"¹⁶Yuda alandile, "Bushe tulecita shani kuli shikulu? Bushe twalalanda shani? peka kuti twaipingwila shani fwebene? Lesa nasanga mulifwebo ulubembu muba bomfi benu. Mona, tuli babomfi bakwa shikulu, bonse nevo na mwebo elyo nowacisangwa nolukombo."¹⁷Yosefe alandile "cakutalifye kuli nevo ukucitefyo. umuntu uwasangwa muminwe yakwe muli ulukombo, aleba umusha wandi, Nomba mwe bonse abashala, kabiye ni umutende kuli wisenwe."¹⁸Peka Yuda apleme kuli ena ku landa, "Mweshikulu wandi, napapata lekeni umubomfi wenu alande ishiwi ku matwi yakwa shikulu, napeka mwiimisha icifukushi ca bulwani ku mubomfi wenu, pantu muli nga Farao. ¹⁹Nashikulu abepweshe, ati, 'bushe mwaliba na wisenwe nangula munyinenwe?'²⁰Twalandile kuli shikulu, 'Twalikwata tata, nao mukote, nomwana wamubukulu bwakwe, umwaice, Nomba mulinyina alifwa, naena ashele eka umo bafyalilwe mulinyina, na wishi alimutemenwe.'²¹Panuma yaifi, mwalandile kubabomfi benu, aleni mutentemusheni twise tumumone naena."²²Panuma yaifi twalandile kuli shikulu, 'umulumendo tekuti ashe wishi. Pantu nga asha wishi na wishi kuti afwa.'²³Nmwebo mwalandile kuba bomfi benu, 'Nga cakutula uyo mwaice wenu tatentemwike namwebo, teti mubwekeshapo ukumona impumi yandi napeka! ²⁴Peka ilyo twafikile kumubomfi wenu tata, twa mwebele ifyo fyafumine kuli shikulu. ²⁵Tata alandile, 'Kabiye ni napeka kashiteni ifyakulya.'²⁶Peka twalandile, teti tuwe panshi, nga cakutula tuli no mwaice wesu, lyena tuli panshi, pantu tatuli abasuminishiwa kukumona icinso ca muntu ulya kwabula ukuba no mwaice wesu.²⁷Umubomfi wenu tata alandile kuli fwebo, 'Namwishiba ukuti umukashi wandi amfyalilfye abana babili. ²⁸Noumo afumine pali nevo no kulanda ati, "Mucishinka aputaulwe tupimfya tupimfya, nshamumonapo napeka."²⁹Nomba nga mwafumyapo uyu pali nevo, necabipa caisa pali ena, mukankosesha umushishi wandi wandale mu minsoshi ku mipolo.³⁰Nomba, ilyo, nevo pakuyafika kumubomfi wenu tata, nokwisasangwa tatuli naena,pantu umweo wakwe walundana pamo nomweo wa mulumendo, ³¹ifikesa tumbukamo ilyo akalolesha umushishi wandale ya mubomfi wenu tata wesu muminsoshi ku mipolo. ³²Epakutula ati umubomfi wenu aipeleshepo umwine icikatilo pepunda lya mulumendo kuli tata nokulanda, ati nganshakamubwesesh kuli mwebo, ninshi nacita ulubembu lwakwa tata inshiku shonse."³³Nomba palici, napapata lekeni umubomfi wenu apyanine pamulumendo kukumusha kuli shikulu, nokuleka umulumendo apiluke pamo naba nankwe. ³⁴Pantu kuti napiluka shani ukuya kuli tata nga cakutula umulumendo tatuli naena? ndino mwenso wakumona ububi bukaponena tata."

Chapter 45

¹Nomba Yosefe afililwe ukwelela umwine mu menso yabonse ababomfi ali babo." Apundile ati, "ulionse mutalusheni pali

nebo." Tapali mubomfi nangu umo ilyo Yosefe ailengile kuli bamunina. ²Alepunda alelila, aba mu Egypti, bali kutike kulifi naba mung'anda yakwa Farao nabo balikutike. ³Yosefe alandile kuli bamunina, "Ninebo Yosefe. Bushe tata wandi acili nobumi?" Nabamunina tabamwankwilepo. pantu bali tutwime pamenso wakwe. ⁴Elyo Yosefe alandile kuli bamunina, "iseni palameni kuli nebo, napapata," bali paleme mupepi. Alandile, "Ninebo Yosefe muninenwe, uyo mwashitishe mu Egypti. ⁵Eico mwicululuka nangula ukwikalipila muli mwebene apo mwamposele kuno, Pantu Lesa antumine ukumitangilila kukusungilila ubumi. ⁶Pakweba ati iyi myaka ibili ya cipowe mu calo, napeka kushele imyaka isano iyakukana lima nokusombola. ⁷Lesa antumine ukumitangilila kukumisungila nokupyanininako pano pacalo, nokumibacilila mubumi bwa mu kupokololwa ukukulu. ⁸Pali nomba temwebo mwantumine kuno nomba ni Lesa, Kabili ambikile nebo ukuba Lesa kuli Farao, kabili ukuba kangalila wang'anda yonse, na katungulula wa calo conse ca Egypti. ⁹Endesheni nokupiluka ukuya kuli tata no kulanda kuli ena, "iffintu umwana wenu Yosefe alanda, "Lesa abika nebo ukuba kangalila wa Egypti yonde. mukoke mwise kuli nebo, mwiposa inshita. ¹⁰Mukekala mu calo ca Gosheni, nokupalamina kuli nebo, mwebo nabana benu nabana baba benu, nefitekwa fyenu fya maombe nafyonse ifyo mwakwata. ¹¹Eko nkalamisungila kulya, pantu nakushalako imyaka ili isano iyabula ukulima eico kuli nokwisa icipowe icibi, mwebo, muli bamung'anda yandi, nafyonse mwakwata." ¹²Moneni, amenso yenu, namenso yakwa munyinanene Benjamini, ukutila akanwa kandi ekalelanda kuli mwebo. ¹³Mukayeeba tata ubucindami bonse nakwata mu Egypti na pali fyonse mwamona mwebo bwangu bwangu leteni tata no kumutelemushisha kuno. ¹⁴Afukatile munyina wakwe Benjamini pamukoshi no kuloosha, na Benjamini alilooseshe pamukoshi. ¹⁵Abafyompele bamunina bonse no kuloosha pali bena. Panuma yaifi bamunina balilandile nankwe. ¹⁶Neli lyashi lyaumfwikike mung'anda yakwa Farao:" bamunina Yosefe nabesa. ¹⁷"Farao naba bomfi bakwe balisansamwike sana. Farao alandile kuli Yosefe, "Bebe bamunonko, 'citenifi: longololeni inama nokuya ku calo ca Kenani. ¹⁸Kasendeni wisenwe nafyonse ifya mu mayanda yenu no kwisa kuli nebo. Nkamipela ifilyo fya mu calo ca Egypti mukalya ne fyamalila yamu calo. ¹⁹Nomba weonakonkomesha, 'citefi, buleni amatolokoshi ukufuma mu calo ca Egypti aya bana benu nabakashi benu. Kabiye uye senda wiso ukwisa naena. ²⁰Mwisakamana pamulandu ne fyabunonshi bwenu, icisuma conse icamu calo ca Egypti cenu. ²¹Abana bakwa Isreali bapangile ifyo fine. Yosefe abapele amatolokoshi, ifyo Farao akonkomeshe, abapele ne poso lyamu nshila. ²²Na kuli bonse bamo abapele cila umo cimbi icakufwala, nomba kuli Benjamini apele imyanda itatu isha makobili ne nsalu shi sano. ²³Na kuli wishi atumineko ifi: impunda ikumi shakusendelapo ifisuma fyonse fya mu Egypti; ne shili ikumi impunda ishikota ishakusendapo ingano, imkate, na fimbi fya mpao sha kwa wishi isha munshila. ²⁴Eco atumine bamunina baleya. napaka alandile kuli bena, "mwilaisusunkanya mubulendo." ²⁵Nabena balipilwike ukufuma ku Egypti no kuli ku calo ca Kenani, kuli Yakobo wisabo. ²⁶Balandale kuli ena " Yosefeacili no bumi, na kabili euletungulula mu calo conse ica Egypti." no mutima wakwe walifushike, pakutila tasumine pafyo bamwebele. ²⁷Ilyo bamulondolwelele yonse amashiwi yakwa Yosefe yantu alandile kulibena. Nomba Yakobo pakumona amatolokoshi ayo Yosefe atumine kuku musenda, umupashi wakwa Yakobo wishi walitutubuka. ²⁸Isreali alandile, "ati nacilinga Yosefe umwana wandi acili umumi. Ndeya no kuya mumona ilyo nshilafwa."

Chapter 46

¹Isreali apangile ubulendo na fyonse ifyo alinafyo nokuya ku Betisheba. Eko atulile amalambo kuli Lesa wakwa wishi Issaki. ²Lesa alandile kuli Isreali muciloto ubushiku, amwebele, Yakobo, Yakobo," alandile, "ndipano." ³Alandile ati, "Ninebo Lesa, Lesa wakwa wiso. wikwato mwenso mukukokela ku Egypti, Pantu ndi kuku panga ukubo inkulo ikalama. ⁴Ndi no kukukoka na webo ku Egypti, napeka nkakupilibushisha ukukuleta kuno kwine na Yosefe akafimba pamenso ku minwe yakwe." ⁵Yakobo apilwike ukufuma ku Betisheba. Nabana bakwa Isreali basendele Yakobo wisabo, nabana babo nabakashi babo, mumatolokoshi yantu Farao atumine mu kumusenda. ⁶Basendele ifitekwa fyabo ne fyuma ifyo bakwete mu Kenani. nokufika ku Egypti Yakobo na bonse ulupwa alinalo. ⁷Aile pamo nabo mu Egypti abana bakwe na bana, babana bakwe nabana banakashi nabanakashi babana no bufyashi bwakwe bonse. ⁸Aya emashiwiwabana bakwa Isreali abaile mu Egypti: Yakobo abana bakwe Rubeni ebeli lyakwa Yakobo; ⁹abana abaume bakwa Rubeni, Hanoke, Palu, Hesroni, na Karmi; ¹⁰abana abaume bakwa Simoeni, Yamueli, Jamini, ohadi, Yakini, Sohari Shauli, umwana wamwina Kenani umwanakashi; ¹¹nabana abaume abakwa Lebi, Gershoni, Khati, na Merari. ¹²Abana abaume bakwa Yuda ni Ere, Onani, Shela, Perese, na Sela (nomba Ere na Onani bafwililwe mu calo ca Kenani). Abana bakwa Perese ni Hesroni na Hhmuli. ¹³Abana baume bakwa Issaki ni Tola, Pula, Jashubi, na Simmroni. ¹⁴Abana baume bakwa Sebuluni ni Seredi, Eloni na Yaledi. ¹⁵Abana ebana abaume bakwa Leya abafyelwe kuli Yakobo mu Pandaramu, pamo pene na Dina umwana mwanakashi. Abana bakwe abaume na bana bakwe abanakashi impendwa yabo makumi yatatu na batatu. ¹⁶Abana abaume bakwa Gadi ni Sifyone, Hagi, Shuni, Eshone, Eri, Arodi, na Areli. ¹⁷Abana abaume bakwa Asherni ni Imna, Ishba, Ishibi, na Bera na Sera inkashi yabo. ¹⁸Abana baume bakwa Sipa, Olabani apele kuli Leya umwana mwanakashi wakwe. Abana boafyele kuli Yakobo ikumi na mutanda bonse pamo. ¹⁹Abana abaume bakwa Rakele muka Yakobo ni Yosefe na Benjamini. ²⁰Mu Egypti Manase na Eframubafyelwe kuli Yosefe muli Asenati mwana mwanakashi wakwa potifere shimapepo waku Oni. ²¹Abana baume bakwa Benjamini ni Bela, Bekele, Ashbele, Gera, Naamani, Eli, Mpimu Hupimu, na Ardi. ²²Abana baume bakwa Rakele abo afyele kuli Yakobo ikumi nabane bonse pamo. ²³Abana bakwa Dani ni Hushimu. ²⁴Abana baume bakwa Naftali ni Yaseele, Guni, Yesere, na Shilemu. ²⁵Aba ebana abaume bafyelwe kuli Yakobo, muli Bilha, uo Labani apele kuli Rakele umwana mwanakashi bali cine lubali bonse pamo. ²⁶Nabonse abaile ku Egypti na Yakobo,

abamubufyashi bwakwe, ukufumyako Yakobo nabana nabakashi bakli amakumi mutanda na mutanda.²⁷ Pamo nababili abana abaume bakwa Yosefe abo afyele mu Egypti, ulupwa lonse lwa fikile mu Egypti, bonse bali cine lubali.²⁸ Peka Yakobo atumine Yuda ukumupitilila ukuya kuli Yosefe kukumulangilila calimo inshila yaku Gosheni, nabo baafikile mu calo ca Gosheni.²⁹ Yosefe apekenye amatelokoshi no kupiluka ukuya kumanya Isreali wishi ku Gosheni. Bamonene, nokumukoba mumukoshi, nokuloseesha pamukoshi pashite itali.³⁰ Isreali alandile kuli Yosefe. "Nomba lekeni nebo imfwe, pantu namonw mpumi yobe, pakutila ucili umumi."³¹ Yosefe alandile kuli bamunina naba mung'anda yakwa wishi, "Nalapiluka ndeya eba Farao, ndemweba, bamuninane naba mung'anda yakwa tata, abali mu calo ca Kenani nabesa kuli nebo."³² Bantu abacemi, pantu bena bakusunga ifitekwa. Ne mikuni ya maombe, na fyonse fyobakwete.³³ Ifyo mukacita, ilyo Farao akamita mwebo no kumipisha, mulimose mubomba? Mwebo³⁴ mukalandefi, Ababomfi bacemi ukufumafye ku bwaice ukufika nandakai, fwebo, nefitekwe fyesu, mukalandefyi pakuti mukekale mu Gosheni, Pantu umucemifye onse wa muselu kubena Egypti."

Chapter 47

¹Ilyo Yosefe afikile kulya aebele Farao, "tata wandi nabamuninane, nefitekwa, no lupwa bali lonse na fyonse fyaba kwata, ukufuma nafyo mu calo ca Kenani. moneni, bali mu calo ca Gosheni." ²Abulilepo basano pali bamunina nokubasontelela kuli³Farao alandile kuli bamunina, "Mulimonshi mubomba? "Balandile kuli Farao," ababomfi benu bacemi, emulimo wesu." ⁴Elyo balandile kuli Frao, "Natwisa tuli batandashi fye muno mu calo. Takuli kwa kulishisha ifitekwa fya babomfi benu, pamulandu wa cipowe calikula mu calo caa Kenani. Ifi nomba, twapapata lekeni ababomfi benu bekale mu calo ca Gosheni." ⁵Nomba Farao alandile kuli Yosefe, ati, "wiso nabamunonko nabesa kuli webo. ⁶Icalo ca Egypti cili kuli wbo. bateke bawiso na bamunonko mu mpanga isuma, mu calo ca Gosheni. Nga na wishibamo abaume abalinga muli bena, ubabike abakulolekeshe pa fipe fyandi." ⁷Nomba Yosefe aingishe wishi pamenso yakwa Farao noku musontela, Yakobo apalile Farao. ⁸Farao alandile kuli Yakobo, "Ninshiku shinga wakokola mu bumi bobo?" ⁹Yakobo alandile kuli Farao, "Imyaka yacitandashi yandi ni 130. Imyaka yabumi bwandi shalinganafye kbili sha bucushi kabili tashafikapo panshiku shaikemo iffikolwe fyandi. ¹⁰Elyo Yakobo peka apalile Farao nokufuma pamenso yakwe." ¹¹Elyo Yosefe atekete wishi nabamunina. abapela icikwatwa mu calo ca Egypti, impanga iyawama, impanga ya mu Ramasese, ifyo Farao akonkomeshe. ¹²Yosefe aleafwilisha ifyakulya fyakwa wishi, nabamunina, nabonse bamung'anda yakwa wishi, ukulingana ne cimpendo babelelemo. ¹³Lelo tamwali ifyakulya monse mumpanga; pakweba ati icipowe calitwalilile. mu mpanga ya mu Egypti ne mpanga ya mu Kenani. ¹⁴Yosefe alekolonganya impiya shonse ishali mu mpanga ya mu Egypti ne mpanga ya mu Kenani, isho baleshitishamo ingano mubekashi. Elyo Yosefe aleingisha impiya mu ncende yakwa Farao. ¹⁵Ilyo shonse mpiya shabena Egypti na bena Kenani shapwile, Bonse abena Egypti baile kuli Yosefe nokulanda ati, "Tupele fwebo ifyakulya! Twalafwila mu menso yobe pamulandu impiya shesu nashipwa, Tupele fwebo ifyakulya! twalafwila mu menso yobe pamulandu impiya shesu nashipwa?" ¹⁶Yosefe alandile ngacakutula impiya shenu na shipwa, leteni ifitekwa fyenu na nebo ndemipela ifyakulya muku kabushanya ne fitekwa." ¹⁷Nabena batwele ifitekwa kuli Yosefe. Yosefe apele ifyakulya mumakabu yaba kabalwe, fyamumikuni yafitekwa, na maombe, nefyampunda, efyo abatushishe kufilyo mukukabusha ku fitekwa umwakafye onse. ¹⁸Ilyo umwaka wapwile, baishile kuli ena mu mwaka wakonkelepo no kulanda kuli ene, "Tatwafise kuli shikulu mukuti impiya shesu shalipwa, namaombe ya fitekwa fyakwa shikulu. takuli nangu cimo cakuleta ku menso yakwa shikulu, kanofye imibili yesu ne fisonso fyesu. ¹⁹Nimuli cinshi twalafwila ku menso yenu, fwebo ne fisonso fyesu? Tushiteni fwebo pamo nefisonso fyesu ukukabushanya kufilyo, fwebo nefisonso fyesu tuleba ababomfi kuli Farao? Tushitisha fwebo imbuto kuti tube no bumi no kukana fwa, nefifisonso mwiba ifibolya." ²⁰Na Yosefe ashitile Farao ifisonso fya mu Egypti. Pakweba ati onse umwina Egypti ashitisha icisonso conse pamulandu wa cipowe cali kulisha sana. Nimuli iyi nshila, emo ifisonso fyabelele fyakwa Farao. ²¹Na bonse abantu bali abasha ukufuma kumpela yamumpaka wa mu Egypti ukufika kumpela. ²²Kanofye mufisonso fyaba shimapepo ebo Yosefe talebashitisha, pamulandu bashimapepo balebafolesha. Balelila mufyakufoleshiwa ifyo Farao alebapela. Eco tabashitishishe ifisonso. ²³Elyo Yosefe alndile ku bantu, "lolesheni, ninshitisha mwebo pamo nefisonso fyenu lelo kuli Farao. Nomba ishi nimbuto kuli mwebo, na kushibyalika mu fisonso. ²⁴Pa kusombola, mukapela shisano kuli Farao, neshili shine mukashifumyepo shikaba shenu, ku mbuto shakubyalala na mukulya naba mung'anda pamo naban benu." ²⁵Balandile, "Naupususha imyeo yesu. Nga natusanga ukushuka ku menso yenu. Tuleba ababomfi bakwa Farao." ²⁶Nomba Yosefe abikile icikambisho mu mpanga yonse ya mu Egypti ukufikafye na pali ndakai, fisano fyakwa Farao ukufumyako fisano ifyaba shimapepo tafyali fya kwa Farao. ²⁷Lelo Isreali aikele mu calo ca Egypti mufisonso fya mu Gosheni. Balesangamo ifyabwakashi bwabo mulya. Kabili balefyalana no kufulasha sana. ²⁸Nomba Yakobo aikele mu calo ca Egypti imyaka ikumi na cine lubali. Ifi imyaka yakwa Yakobo yali iyabumi yali umwanda umo na makumi yene na cine lubali. ²⁹Elyo shapaleme inshita yakwa Yakobo ukufwilamo, aitile umwana wakwe umwaume Yosefe no landa kuli ena, "ifinganinsanga ububile ku menso yobe, shibulo kuboko kobe nokwikata mwisamba lyamatanta yandi, nakuukwatatile nkumbu nabucine. Napapata winkashika muno mu Egypti. ³⁰Kabili elyo nkalala kuli batata, uli nokunsenda ukumfumya nebo muno mu Egypti nokunshika nebo kuli batata kubashikilwe." Yosefe alandile, "nkacita ngomo mwalandila." ³¹Isreali alandile, "Lapa kuli nebo, "na Yosefe alapile kuli ena. Elo Isreali aponeshe umutwe wakwe pabusanshi.

Chapter 48

¹Peka panuma yaifi fintu, umo alandile kuli Yosefe, "moneni, wiso mulwele." naena asendele abana bakwe abaume babili, Manase na Efram. ²Ilyo Yakobo bamwebele, "mona umwana obe Yosefe aisa mukumona webo," Isreali aikoselesheko nokwikala pabulili. ³Yakobo alandile kuli Yosefe, "Lesu uwamaka yonse amoneke kuli nebo mu Lusi mu calo ca Kenani." Lesauwampalile nebo ⁴'no kulanda kuli nebo, 'mona, ukakulenga ukufyalana, no kufusha webo. Peka kakupanga webo kwakulonganina inko. peka ndekupela icalo cino kubufyashi bobe umuyayaya kukucikwata. ⁵Lelo na bana abaume babili abobe, abafyelwe kuli webo mu Egypti ilyo shila isa kuli webo mu Egypti, bena bandi. Efram na Manase bali no kuba bandi, nga Rubeni na Simeoni ifyo baba bandi. ⁶Abana wafyele abakonka pali bene bana bobe; bakapendelwa pama shina yaba muninabo mu calo ca bupyani. ⁷Nomba kuli nebo, ilyo nalebwela ukufuma ku Padani munshila, mucabulanda Rekele afwile mu calo ca Kenani mushila, pali apashala intamfu pakuya ku Efrata. Eko na mushikile munshila yaku Efrata "(Ekweba ati Betelehemu)" ⁸Elyo Isreali alolekeshe abana bakwa Yosefe, alandile ati nibanani aba?" ⁹Yosefe alandile kuli wishi, aba bana bandi, abaume abo Lesa ampele nebo muno." Nomba Isreali atile, "Baletu kuli nebo, pakuti mbapale." ¹⁰Lelo amenso yakwa Isreali yali nacile pamulandu wabukote, tayalemona. Nomba Yosefe aba palamike mupepi kuli ena, nokubafyompa elo no bafumbatila. ¹¹Isreali alandile kuli Yosefe, "Nshaenekele napeka ukumona impumi yobe, nomba Lesa nambikila nebo ukumona abana bobe abaume." ¹²Yosefe abafumishe muceni cakwa Isreali, nao alatota nakontamina impumi yakwe panshi. ¹³Napeka Yosefe abulule bonse, Efram kukuboko kwa kuli kulyo ukumulosha lubali kuli cipiko kwa kwa Isreali naena Manase ukupilibukila lubali kukuboko kwa kuli cipiko kwakwa Isreali, no kubakumbinkanya kuli ena. ¹⁴Isreali ena atambalike ukuboko kwa kuli kulyo akubika pamutwe wakwa Efram, umwaice bantu, na kukuboko kwa kuli cipiko pamutwe wakwa Manase. Apusenye amaboko, pakutula Manase ewali ibeli. ¹⁵Isreali apalile Yosefe, ati, "Ni Lesa kuntashi batata Abrahamu na Isaaki baendele ku mulola wakwe ni Lesa usunga nebo ukufika na muli buno bushiku. ¹⁶No mungeli uuingilila nebo muli canse icabipa, ndepala abaice. Neshina lyandi nalinikwa muli bena, namashina yabatata Abrahamu na Isaaki. Bali nokukula no kufulisha pacalo." ¹⁷Kbili Yosefe amwene wishi nabika ukuboko kwa kulyo pamutwe wakwa Efram, tacamuwamine. Aikete ukuboko kwakwa wishi nokufumya pa mutwe wakwa Efram nokubika pamutwe wakwa Manase. ¹⁸Yosefe alandile kuli wishi, "Teifyo, tata wandi; pantu uyu ebili. biken ukuboko kwakulyo palyu uyu mutwe." ¹⁹Na wishi alikete no kulanda, "Ningishiba, wemwana wandi, Ningishiba. Naena akaba umushobo wabantu, kabili akakushiwa. Nomba uyu mwaice wakwe akakulisha ukucila ena, no bufyashi bwakwe bukaba cinkupiti wamishobo." ²⁰Isreali alibapalile mubishiku bulya mu mashiwi aya, "Nabantu abena Isreali bakapalilwa mwishina lyobe ati, 'Lesu wandi akupange nga Efram nakabili nga Manase.'" ²¹Isreali alandile kuli Yosefe, "mona, Naba pakufwa, nomba Lesa abe namwebo, napeka akamipala ukubwelela ku calo caba wisenwe." ²²Kuli webo, kuli pamulu wabamunonko, napela kuli webo ulupili ulu na pololweke ukusenda ukufuma kubena Amore kulipanga nakubuta bwandi."

Chapter 49

¹Nomba Yakobo akutile abana bakwe abaume, no kulanda ati: "kolonganeni capamo, pakuti mwebe ifikesa micitikila kuntanshi. ²Kolonganeni mwebene nokumfwa, mwebana baume bakwa Yakobo, umfweni kuli Isreali, wisenwe." ³Rubeni, niwebo ibeli lyandi, ukukosa kwandi, ukutampa kwa kukosa kwandi, nokuntampa kwa maka yandi. ⁴Ulepulauka nge finsunkana amenshi, webo tawapulemo, pamulandu waile lala pabilili bwakwa wiso. Lelo wali pakowesha; waile lala pa bulili bwandi. ⁵Simeoni na Lebi ni bamunyina. ifyanso fyabo mipanga yalu fyengo. ⁶We mutima wandi, wisangwa pamo nababifi wiilundamo mutubungwe twabo; webucindami, weilunda mufibungwe fyabo, pantu umutima wandi ulu mubucindami. pantu mubukali bwabo baipeye umuntu. pakweba ati basekelele ati tulumumbo wa ng'ombe wakosa. ⁷Ubukali bwabo bube ubwatipwa, pakweba ati bwalikosa-ne cifukushi cabo, calishupa. Ndeba kanishisha muli Yakobo no kubasalanganishisha muli Isreali. ⁸Yuda, bamunonko bobe bakalumbanya webo. Amaboko yobe ali pamikoshi yaba abalwani bobe. Abana baume baba wiso bakafukama no kutota ku menso yobe. ⁹Yuda inklamo iteku. umwana wandi umwaume, Nauyafuma kufyakusantaula fyobe. Nalambalala panshi, naifungulula kwati ni nkalamo, napeka kwati ni nkalamo ishikota. Nani wingamwimya? ¹⁰Ukulumbuka takwakafumiwepo pali Yuda, nangufye ninkonto ya butungulushi takayakufume ku makasa yakwe, mpkafye Shilo akese, Nenko shikalamunikila. ¹¹Akacila impunda yakwe ku mwangashi no mwana wampunda wakwe ku mwangashi wasalwa, awasha ifyakufwala fyakwe mu menshi ya mwangashi, no mukusu wakwe wamulopa wampupu. ¹²Na menso yakwe akaba ayasangulukila kumwangashi na meno aya buta kumukaka. ¹³Sebuluni akalaikala kumbali yacimana kabili akba ninshiko ya fyombo, no mupaka akabucila nalubali ku Sidoni. ¹⁴Isakari ni mpunda iyakosa, iyolola panshi mupepi na macinka. ¹⁵Amwene ukutusha ukusuma pancende ne calo icawama. Elo nomba aimya ne cipeye cakwe kukusenda no kuba umubomfi umusha. ¹⁶Dani akapingula abantu bakwe nga umo wamumikowa yakwa Isreali. ¹⁷Dani akabe nsoka pambali yanshila, ubusungu bwa nsoka bwefolo iililesuma ku mabondo yaba kabalwe, no kulenga uupelwikepo ukupona ubunseneme. ¹⁸Na pembelela kalubula wakwa Yahweh. ¹⁹Gadi-cinkupiti amufininika, nomba wena ashipepeka no kushifininika ku fitende. ²⁰Ashere icilyo icanona, nakabili wena afumya ifya kwilemena fya ku bufumu. ²¹Nafutali ni nsebulu iyakakulwa; alikwata ukusekesha kusuma. ²²Yosefe musambo useka umusambo wacimuti useka patufukauka. tumisambo ututabilila ukupite cibumba. ²³Naba amata ba mwimina no kulasa pali ena no ku mufilwa. ²⁴Nomba nobuta bwakwe bwakubelelela ubushiputuka, ne minwe wakwe yalyanguka pakwebati iminwe yawa maka ya umo wamuli Yakobo, napamulandu weshina lya mucemi cilibwe cakawa Isreali. ²⁵Na

Lesi wakwa shinwe ali kukwafwilisha na kuli Lesi wamaka ali no kukupala webi mumapalo yapamulu wa makumbi, amapalo yetenga ilyashika panshi na mapalo ya mabeli na yefumo.²⁶ Amapalo yakwa wiso yakulu ukucisha impili ishabelelela nangula ukufika kutupili twabelelela. Fikaleba pamutwe wakwa Yosefe, na pa katasa kapamutwe akabufumu ka muli bamunyina.²⁷ Benjamini mumbulu wakalipa. ni mulucelo alaminaula ifyanona, peka mucungulo abanya ifyabunonshi.²⁸ Aba ebe kumi nababili bamu mikowa yakwa Isreali. Ifi ifyo wisabo alandile kuli bena ilyo aleba pala. Nakabili alibapalile cilaumo mwabela ipalo lyakwe.²⁹ Kabili aliba kambishe no kulanda kuli bena, "Nalaba pakuya kubantu bandi. Mu kanshike nebo kuli batata mucilindi caba mu mpanga yakwa Efroni umwina Hiti,³⁰ na mucilindi caba mu mpanga yamu makepela, wa palamina na Mmre waba mu calo ca Kenani, mu mpanga umo Abrahamu ashitile ukuba iyakwe yakushikamo ili mu mpanga yakwa Efroni umwina Hiti.³¹ Eko bashikile Abrahamu na Sara umukashi wakwe; eko bashikile Isaaki na Rebeka umukashi wakwe; eko naine na shikile Leya.³² Ilye mpanga ne cilindi filya fyashilwe ukufuma kubantu bakwa Hete.³³ Ilyo Yakobo apwile ukukambisha abana bakwe abaume, aimishe amaboko yakwe no kuyabik a pamubili, alekele umweo no kumutwala kubantu bakwe.

Chapter 50

¹Ilyo Yosefe aponene pampumi yakwa wishu, nokullosha pali ena, no ku mufyompa. ²Yosefe aebele ababomfi bakwe pakondapa ukusomya wishu. Nabo bakakondapa basomeshe Isreali. ³Yakumene inshita amakumi yane, pakwebati inshiku sha kusomeshapo shakumene. Abena Egypti bamuloseshe inshiku amakumi cine lubali. ⁴Ilyo inshiku shakullosha shakumene, Yosefe alandile kuba mung'anda yakwa Farao, atile, "Nga cakutula ni nsango bubile mu menso yenu, napapata landeni kuli Farao, mutile, ⁵Tata wandi alengele nebo ukulapa, alandile ati, "kumipolo iyo naimbile nemwine mu calo camu Kenani. Emo ukanshike nebo." Nomba lekeni nebo mpiluke ndeya mukushika tata wandi nokubwela." ⁶Farao amwaswike, "kabiye nokushika wiso obe, ngefyo apangile umulapo." ⁷Yosefe aile nokupiluka nokushika wishu. Bonse ababomfi bakwa Farao balile naena-nabakulu aba mung'anda yakwe, bonse bakulu pali bashimucindikwa bamu calo ca Egypti, ⁸na bonse ba mung'anda naba munyina, na bamung'anda yakwa wishu. Nomba abana babo abanono, nefitekwa fyabo ne ng'ombe shabo fyonse bashile mumpanga ya Gosheni. ⁹Abapa maceleta, naba pali bakabalwe baile pamo naena. yali nicinkupiti iikulu iyabantu. ¹⁰Ilyo bafikile kulufuba lwakwa Aladi kulubali bushilya lya Yordani, baliloseshe nokupumapo imisowa apakalamba. kulya Yosefe apangile inshiku cine lubali shakullosha wishu. ¹¹Ilyo abakaya baikala mu calo, ca Kenani, baumfwile imisowa kulufuba lwakwa Aladi, balandile ati, kullosha kwa bulanda ku bena Egypti." Emulandu wine palya pacifulo petilwa Abele-misraimu, mubushilya lya Yordani ¹²Naba abana bakwe abaume bakwa Yakobo bamupangile ngafilya fine aebele. ¹³pantu abana baume bamutwele mu calo ca Kenani no kumushika mu cilindi ca cisona camakepela, ilikumulola wa ku Mamre. Abrahamu ashitile icilindi kukubamo ni ncende yakushikamo. Ashitile iyi kuli Efremu umwina Hiti. ¹⁴Panuma ya kushika wishu, Yosefe abwelelemo ku Egypti, ena, pamo pene nabamunyina, na bonse bapilwike nabo kukushika wishu. ¹⁵Ilyo bamunyina Yosefe lyobamwene ukuti wisabo afwa, balandile ati, "Nalimo Yosefe akatupata fwebo pabubi bonse twacitile kuli ena?" ¹⁶bakambishe abakuya pacinso cakwa Yosefe, mulende, "wiso apele icilangililo ilyo talafwa, ¹⁷alandile fi, eba Yosefe ifi, "Napapata ubelele ubupulumushi bwaba munonko na palubembu lwabubi bacitile kuli webi." Nomba napapata elela ababomfi bakwa Lesi wakwa wiso." Yosefe alelila lintu balelanda kuli ena. ¹⁸Nabamunyina bafukeme kucinso cakwe. Balandile, "moneni, tuli babomfi benu." ¹⁹Nomba Yosefe abaswike, "Mwakwato mwenso. nebo ndipepunda lyakwa Lesi? ²⁰Cali kuli mwebi mwampangile ukupango bubi, nomba Lesi ampangile ukumpangila icawama, mukupokolola imyeo shabantu abengi, ngefyo mwamona lelo' ²¹Apa nomba mwitulumuka. nebo ndinokumisunga mwebi na bana benu," Alibakoselesha muli iyi nshila no kulanda ifyakutentmba mumitima yabo. Nokubasansamusha. ²²Yosefe aikele mu Egypti, pamo pene nababululu bakwa wishu. Aikele uwamweo imyaka umwanda umo nekumi. ²³Yosefe amwene abana bakwa Eframu ku balenga inkulo yalenga itatu. peka amwene abana bakwa Makiri mwana mwaume wakwa Mnase, abo abalelelwa pamatanta yakwa Yosefe. ²⁴Yosefe alandile kuli bamunyina, "Nebo nalafwa; nomba Lesa akamitandalila nokumipempula nokumipilusha ukuya mu calo icalo ico alapile kucipela kuli Abrahamu, kuli Isaaki nakuli Yakobo." ²⁵Kabili Yosefe apangile umulapo kubana abaume abakwa Isreali pantanshi yacipailo. Alandile, Lesi mucishinka akesa kuli mwebi. Pali kalya kashita mukasenda amafupa yandi ukuyafumya muno." ²⁶Yosefe afwile ali nemyaka 110 yabukote. bali musomeshe no kumubika mumbokoshi yamu Egypti.